
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000001

2. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000002

3. 芝加哥黑人贩卖白人女孩(chicago's Black Traffic In White Girls) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls) 第1/3页

[dʒiːn] ['tɜːnə(r)] - ['zɪmərmən] , [em] . [diː] .
JEAN TURNER - ZIMMERMANN , M . D .
牛仔裤 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

让·特纳-齐默尔曼医学博士

[ʃɪ'kɑːgoʊz]
CHICAGO'S
芝加哥的

芝加哥的

[blæk] ['træfɪk]
BLACK TRAFFIC
黑色的 交通

黑色交通

[ɪn]
IN
在

在

[waɪt] [g'ɜːlz]
WHITE GIRLS
白色的 女孩们

白人女孩

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] . [dʒiːn] ['tɜːnə(r)] - ['zɪmərmən] , [em] . [diː] .
MRS . JEAN TURNER - ZIMMERMANN , M . D .
太太 . 牛仔裤 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

简·特纳-齐默尔曼医学博士

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
President of the
总统 的 这

总统

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
CHICAGO RESCUE MISSION and
芝加哥 救援 使命 和

芝加哥救援使命和

['wʊmənz] ['ʃeltə(r)]
WOMAN'S SHELTER
女性的 庇护所

妇女庇护所

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
Superintendent of
校长 的

主管

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [hə'redəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The DEPARTMENT OF PURITY AND HEREDITY of the
这 部门 的 纯度 和 遗传 的 这

纯正与遗传学系

[kʊk] ['kaʊnti] ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .
COOK COUNTY W . C . T . U .
厨师 县 W . C . T . U .

库克县妇女基督教禁酒联盟

- ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] , [ʃɪ'kɑːɡəʊ]
733 Washington Boulevard , CHICAGO
- 华盛顿 大道 , 芝加哥

芝加哥华盛顿大道733号

[rev] . [ɑː(r)] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [stəʊn]
REV . R . IRA STONE
修订版 . 拉 . 个人退休账户 石头

R·艾拉·斯通牧师

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n]
Superintendent of the Chicago Rescue Mission
校长 的 这 芝加哥 救援 使命

芝加哥救援团负责人

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[maɪ] [səʊl] [eɪm][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['defɪnətli] [kɔːl][ðə; ði]
MY SOLE aim in bringing this little pamphlet to you is to definitely call the
我的 唯一 目的 在 带来 这 小的 小册子 到 你 是 到 确实 称呼 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['westən] [steɪts] ,
attention of the men and women of the Central Western States ,
注意力 的 这 男人 和 女性 的 这 中央 西 各州 ,

我向各位带来这本小册子的唯一目的，就是希望引起中西部各州男男女女的重视。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːɡəʊ]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ,
and especially those of the City of Chicago into whose hands it may come ,
和 尤其 那些 的 这 城市 的 芝加哥 进入 谁 双手 它 可能 来 ,

尤其是那些可能最终会落入芝加哥市政府手中的人员。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʃəs] , ['θʌrəli] ['ɔːɡənaɪzd] [waɪt] - [sleɪv] ['træfɪk][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪts]
to the vicious , thoroughly organized white - slave traffic of to - day , and its
到 这 恶毒 , 彻底 组织 白色的 - 奴隶 交通 的 到 - 天 , 和 它是
[ə'tendənt] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ,
attendant , far - reaching ,
服务员 , 远的 - 到达 ,

当今罪恶滔天、组织严密的白人奴隶贩卖，以及与之相关的、影响深远的……

['hɒrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] .

horrible results upon the young man and womanhood of our Land .

可怕 结果 之上 这 年轻的 男人 和 女性 的 我们的 土地 .

我们国家的青年男女因此遭受了可怕的后果。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['rezɪdəns] ['kʌvərɪŋ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][taɪm][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [slʌm]

During a constant residence covering seven years of time in the central slum

期间 一个 持续的 住宅 覆盖 七 年 的 时间 在 这 中央 贫民窟

['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

districts of the West and South Sides of Chicago ,

地区 的 这 西方 和 南 侧面 的 芝加哥 ,

在芝加哥西区和南区中心贫民窟地区连续居住的七年间，

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

I have gained much actual knowledge of the questions of poverty ,

我 有 获得 很多 实际的 知识 的 这 问题 的 贫困 ,

我对贫困问题有了许多实际的了解，

[drɪŋk][ænd; ənd][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt]

drink and prostitution among the lost men and women of these great

喝 和 卖淫 之中 这 丢失的 男人 和 女性 的 这些 伟大的

['neɪbɔːhʊdz] ,

neighborhoods ,

社区 ,

在这些大街区里迷失的男男女女中，酗酒和卖淫盛行。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

have become personally acquainted with very many of them , visiting them ,

有 变得 亲自 熟人 和 非常 许多 的 他们 , 访问 他们 ,

我通过拜访与他们中的许多人建立了私人关系，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪn'saɪd]

listening to their heart stories and growing to know much of their inside

聆听 到 他们的 心 故事 和 生长 到 知道 很多 的 他们的 里面

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ,

倾听他们的心声，逐渐了解他们的内心世界，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['riːəl]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

and have learned a real tender interest and pity for them in their

和 有 学习 一个 真实的 投标 兴趣 和 遗憾 为了 他们 在 他们的

[rɪ'mɔːsfl] , ['helpləs] , ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] .

remorseful , helpless , hopeless condition .

懊悔的 , 无助 , 绝望 状况 .

我对他们的悔恨、无助和绝望的处境产生了真正的同情和怜悯。

[ɔːl] ['ɪnsɪdənts] , ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]) [ˌhɪər'ɪn] ['gɪv(ə)n]

All incidents , references and statistics (as far as possible) herein given

全部 事件 , 参考 和 统计数据 (作为 远的 作为 可能的) 在此处 给定

[ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ɔː'θentɪk] ,

are strictly authentic ,

是 严格 真正的 ,

本文所提供的所有事件、参考资料和统计数据（尽可能）均严格真实。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] ['feənəs] ['aɪðə(r)][baɪ][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]

and have been collected with great care and fairness either by myself or my

和 有 到过 集 和 伟大的 关心 和 公平 任何一个 经过 我 或者 我的

[ə'sɪstənts] .

assistants .

助理 .

这些物品都是由我和我的助手们以极大的谨慎和公正的态度收集的。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Statistical references have been taken from the writings of United States
统计 参考 有 到过 已采取 从 这 著作 的 团结的 各州
[ə'tɜːni] [sɪmz] ,
Attorney Sims ,
律师 模拟人生 ,

统计数据参考自美国检察官西姆斯的著作。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[rev] . ['ɜːnɪst] [ə; eɪ] . [bel] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [wɜːk] ,
Rev . Ernest A . Bell and others engaged in prosecuting and reform work ,
牧师 . 欧内斯特 一个 . 钟 和 其他的 已订婚的 在 起诉 和 改革 工作 ,

欧内斯特·A·贝尔牧师和其他从事起诉和改革工作的人员，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ai] [θæŋk] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [wɪʃ] [wel] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]
all of whom I thank sincerely and wish well in what they are accomplishing
全部 的 谁 我 感谢 真挚地 和 希望 出色地 在 什么 他们 是 完成
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['despərətli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [səb'mɜːdʒd] ['ʌndəwɜːld] [ɒv; əv]
for good where it is so desperately needed in this submerged underworld of
为了 好的 在哪里 它 是 所以 绝望地 需要 在 这 湮 地狱 的
['aʊə(r)] ['sɪti] .
our city .
我们的 城市 .

我衷心感谢他们所有人，并祝愿他们在我们城市这个被淹没的地下世界里所做的有益之事一切顺利，因为那里迫切需要这种有益之事。

[səʊ][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [blæk] ['træfɪk] [ɪn] [waɪt] [g'ɜːlz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
So in bringing this eighth edition of Chicago's Black Traffic in White Girls to you ,
所以 在 带来 这 第八 版 的 芝加哥的 黑色的 交通 在 白色的 女孩们 到 你 ,

所以，现在我把这第八期芝加哥黑人贩卖白人女孩的活动带到大家面前，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [səʊl]
a part of which has already been published under the title of Chicago's Soul
一个 部分 的 哪个 有 已经 到过 已发布 在下面 这 标题 的 芝加哥的 灵魂
['mɑːkɪt] ,
Market ,
市场 ,

其中一部分已以《芝加哥灵魂市场》为题出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəl] ,
it is the aim of the writer to give more thought and time to real ,
它 是 这 目的 的 这 作家 到 给 更多的 想法 和 时间 到 真实的 ,

作者的目的是给予现实更多的思考和时间，

[ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd]['æktʃuəl][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə]['pʌblɪk][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n]
existing conditions — descriptions and actual facts relative to public prostitution
现存的 状况 — 描述 和 实际的 事实 相对的 到 民众 卖淫
[ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['fraɪtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
and its attendant frightful results ,
和 它是 服务员 可怕 结果 ,

现状——关于公共卖淫及其可怕后果的描述和实际情况，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz]['ɪnsɪdənts] , “ [keɪsɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
rather than to such matter as incidents , “ cases , ” etc . ,
相当 比 到 这样的 事情 作为 事件 , “ 案例 , ” ETC . ,

而不是诸如事件、“案件”等事项，

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['sɪmpli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli]
knowledge of which can usually be acquired by simply reading the daily
知识 的 哪个 能 通常 是 获得 经过 简单地 阅读 这 日常的
[pres] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .
press of Chicago or New York .
按 的 芝加哥 或者 新的 约克 .

通常只需阅读芝加哥或纽约的日报即可获得这方面的知识。

[ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
All descriptions ,
全部 描述 ,

所有描述，

[stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð]
statistics and photographs are taken by the author from actual contact with
统计数据 和 照片 是 已采取 经过 这 作者 从 实际的 接触 和
[ðə; ði] [greɪt] ['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd][kwəʊtid] [wɪð] [nems] ,
the great underworld and quoted with names ,
这 伟大的 地狱 和 引 和 姓名 ,

统计数据和照片均由作者根据与黑道世界的实际接触获得，并附有姓名。

[deɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɔː'θentɪk] .
dates , etc . , of those concerned and are absolutely authentic .
日期 , ETC . , 的 那些 担心的 和 是 绝对地 真正的 .

相关人员的日期等信息，绝对真实可靠。

[wiː; wi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — ['editəz] , ['ledʒɪsˌletər] , [klʌb] ['wɪmɪn] ,
We , together with thousands of others — editors , legislators , club women ,
我们 , 一起 和 数千 的 其他的 — 编辑 , 立法者 , 俱乐部 女性 ,

我们与成千上万其他人——编辑、立法者、俱乐部女性——一起，

['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
ministers and everybody else who has the welfare of the girlhood of our
部长们 和 大家 别的 WHO 有 这 福利 的 这 少女时代 的 我们的
[lænd][æt; ət] [hɑːt] ,
Land at heart ,
土地 在 心 ,

各位部长以及所有关心我国少女福祉的人士，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːdəri] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnɪst]
believe that the time for prudery and concealment is past and that honest
相信 那 这 时间 为了 伪善 和 隐蔽 是 过去的 和 那 诚实的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['θʌrəli] ['ɔːgənaɪzd]
men and women should know what there is to know about this thoroughly organized
男人 和 女性 应该 知道 什么 那里 是 到 知道 关于 这 彻底 组织
,
,
,

我认为，虚伪和隐瞒的时代已经过去，诚实的男男女女应该了解这个组织严密的机构的一切。

['sɒlɪdli] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
solidly financed system of White Slavery flourishing and growing in
稳固地 融资 系统 的 白色的 奴隶制 茅茅 和 生长 在
[ə'merɪkə] [tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz][ænd; ənd]['ruːɪnz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
America to - day — a system which controls and ruins hundreds of thousands
美国 到 - 天 — 一个 系统 哪个 控制 和 废墟 数百 的 数千

如今，美国存在着一个资金雄厚的白人奴隶制体系，该体系蓬勃发展，并不断壮大——这个体系控制并摧毁了成千上万的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɒv; əv] ['wɪmɪn]
of women
的 女性

女性

[ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] ['evri] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
in our midst every year and which requires a constant sacrifice of more than
在 我们的 中间 每一个 年 和 哪个 需要 一个 持续的 牺牲 的 更多的 比
['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [gɜːlz] ['ænjuəli] [tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ['diːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri]
sixty thousand young girls annually to feed its death and disease dealing machinery
六十 千 年轻的 女孩们 每年 到 喂养 它是 死亡 和 疾病 处理 机械
.
.
.

每年都有这种现象发生在我们中间，每年需要不断牺牲超过六万名年轻女孩来维持其死亡和疾病传播机器的运转。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɑːlətri] [ɔː(r)] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['siːkrət] — ['sʌmθɪŋ]
Most people think of harlotry or prostitution as something secret — something
最多 人们 思考 的 卖淫 或者 卖淫 作为 某物 秘密 — 某物
[tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
to be kept from the public eye ,
到 是 保留 从 这 民众 眼睛 ,

大多数人认为卖淫或娼妓是秘密的——应该不被公众所知的事情。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
something to be ashamed of .
某物 到 是 羞愧 的 .

一件令人羞耻的事。

[nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] .
Not so to the great throng of Chicago whore - mongers .
不是 所以 到 这 伟大的 人群 的 芝加哥 妓女 - 贩卖者 .

但芝加哥那群嫖客却不这么认为。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði]
Everything that can be done to attract attention and custom is done by the
一切 那 能 是 完毕 到 吸引 注意力 和 风俗 是 完毕 经过 这
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ,
five thousand men and hundreds of hideous ,
五 千 男人 和 数百 的 可怕 ,

五千名男子和数百名丑陋的家伙使尽一切手段来吸引注意力和顾客。

['bruːtɪʃ] ['mædəm] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv]
brutish madams who in this city exploit the bodies and live off the earnings of
野蛮的 夫人 WHO 在 这 城市 开发 这 身体 和 居住 离开 这 收益 的
['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
thirty thousand public women in our midst .
三十 千 民众 女性 在 我们的 中间 .

在这个城市里，残暴的老鸨们剥削着三万名妓女的身体，靠她们的收入为生。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ([kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s]

The twenty - seven hundred (quoting from a statement of Chief of Police

这 二十 - 七 百 (引用 从 一个 陈述 的 首席 的 警察

['stjʊət]) ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti]

Stewart) houses of ill - fame here are conducted with as much publicity

斯图尔特) 房屋 的 患病的 - 名声 这里 是 实施 和 作为 很多 宣传

[ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['grəʊsəri][ɔ:(r)] [mi:t] ['mɑ:kɪt] [ˌnɪə'baɪ] .

and advertising as the grocery or meat market nearby .

和 广告 作为 这 杂货店 或者 肉 市场 附近 .

（根据警察局长斯图尔特的说法）这里有两千七百家妓院，它们的宣传和广告力度与附近的杂货店或肉店一样大。

[i:tʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɪə'baɪ] [sə'lu:n] , [wɪð] [ɪts] [waɪn] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [bu:ðz] , [ɪz][æn; ən]

Each adjoining and nearby saloon , with its wine rooms and booths , is an

每个 相邻的 和 附近 酒吧 , 和 它是 葡萄酒 房间 和 展位 , 是 一个

['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kru:tɪŋ] ['eɪdʒənsi] ;

advertising and recruiting agency ;

广告 和 招聘 机构 ;

每个相邻和附近的酒吧，都设有酒窖和包厢，它们本身就是一个广告和招聘机构；

[ðə; ði] [wɔ:d] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [bi:t] , [ðə; ði] ['kɒmən] “ [pɪmp] ” [ænd; ənd][ðə; ði]

the ward politician , the officers on the beat , the common “ pimp ” and the

这 病房 政治家 , 这 警官 在 这 打 , 这 常见的 “ 拉皮条 ” 和 这

['rekəg'naɪzd] [hɔ:(r)] - ['mʌŋgə(r)] ,

recognized whore - mongers ,

认可 妓女 - 贩卖者 ,

选区政客、巡逻警员、普通的“皮条客”和公认的嫖客，

[wɜ:k] [hɑ:'məʊniəsli] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðɪs] [vɑ:st] ['bɪznəs] .

work harmoniously together to exploit this vast business .

工作 和谐地 一起 到 开发 这 广阔的 商业 .

大家齐心协力，共同开发这个庞大的商机。

['rekənɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [sleɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [æt; ət] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Reckoning the number of White Slaves in Chicago at thirty thousand ,

清算 这 数字 的 白色的 奴隶 在 芝加哥 在 三十 千 ,

据估计，芝加哥的白人奴隶人数为三万。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [entə'teɪnd] [baɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət]

and the average number of men entertained by each of these unfortunate

和 这 平均的 数字 的 男人 娱乐 经过 每个 的 这些 不幸

['wɪmɪn] ['naɪtli] [æt; ət] [faɪv] ([ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['ævərɪdʒ]) [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [pə(r)][mæn][ɒv; əv][wʌn]

women nightly at five (a very low average) with an average per man of one

女性 每晚 在 五 (一个 非常 低的 平均的) 和 一个 平均的 每 男人 的 一

['dɒlə(r)] ,

dollar ,

美元 ,

这些不幸的女性每晚平均招待五名男性（平均人数非常低），平均每位男性支付一美元。

[ðeə(r)][ɪz] [pɔ:] ['mʌnθli] [fɔ:(r)] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [blʌd] ['mʌni] ,

there is poured monthly Four Million Five Hundred Thousand Dollars , blood money ,

那里 是 倾倒 月度 四 百万 五 百 千 美元 , 血 钱 ,

每月有450万美元被投入，那是沾满鲜血的钱。

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['dilər] — [æz; əz][ðə; ði]['rent(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv]

into the coffers of these human dealers — as the rental for profit of

进入 这 金库 的 这些 人类 经销商 — 作为 这 租赁 为了 利润 的

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

the bodies of our American

这 身体 的 我们的 美国人

流入这些人贩子的腰包——就像出租我们的美国人的身体牟利一样。

[gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪliən]['sɪstə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mɜːsɪləsli] [træpt] ,
girl and her alien sister who has been mercilessly trapped ,
女孩 和 她 外星人 姐姐 WHO 有 到过 无情地 被困 ,

女孩和她被无情囚禁的外星妹妹，

[lʊəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ænd; ənd][səʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['festərɪŋ] ['sespuːl] ,
lured from her home and sold into the great festering cesspool ,
诱饵 从 她 家 和 卖 进入 这 伟大的 溃烂 化粪池 ,

她被诱骗离开家园，卖到了那个臭气熏天的粪坑里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd]
without the slightest knowledge of our customs and laws , and ruined
没有 这 丝毫 知识 的 我们的 海关 和 法律 , 和 毁坏
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

他们对我们的习俗和法律一无所知，结果永远毁了。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['westwəd] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]
New York City is the great eastern headquarters and westward shipping point for
新的 约克 城市 是 这 伟大的 东 总部 和 向西 船运 观点 为了
[ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] [waɪt] [sleɪvz] .
Oriental and European White Slaves .
东方 和 欧洲的 白色的 奴隶 .

纽约市是东方和欧洲白奴向西贩运的大本营和枢纽站。

[mɑːk] [ðɪs] ['steɪtmənt] :
Mark this statement :
标记 这 陈述 :

请注意以下语句：

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] , [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] ,
“ Seventeen hundred girls , by actual count ,
“ 十七 百 女孩们 , 经过 实际的 数数 ,

“实际统计有1700名女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
were lost on the way from New York to Chicago last year ,
是 丢失的 在 这 方式 从 新的 约克 到 芝加哥 最后的 年 ,

去年从纽约到芝加哥的途中失踪了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]
according to an investigation now being made by the Commissioner of
根据 到 一个 调查 现在 存在 制成 经过 这 专员 的
[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
Immigration .
移民 .

根据移民局局长正在进行的调查。

['sʌmhaʊ] [ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][tuː; tə]
Somehow these girls were spirited away from the care of the agents to
不知何故 这些 女孩们 是 精神抖擞 离开 从 这 关心 的 这 代理人 到
[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
whom they were entrusted and were never seen nor heard of again .
谁 他们 是 受托 和 是 绝不 已见 也不 听到 的 再次 .

不知何故，这些女孩从受托照看她们的特工手中被秘密带走，从此杳无音信。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [fækt] ?

" Isn't that an appalling fact ?

" 不是 那 一个 令人震惊 事实 ?

"这难道不是一个令人震惊的事实吗？"

[fɔː(r); fə(r)][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)][dʒʌst][frɒm; frəm]

for fact it is — seventeen hundred girls lost and gone forever just from

为了 事实 它 是 — 十七 百 女孩们 丢失的 和 已消失 永远 只是 从

[ðɪs] [wʌn][laɪn][ɒv; əv]['træv(ə)l][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][wʌn][jɪə(r)] !

this one line of travel alone and in just one year !

这 一 线 的 旅行 独自的 和 在 只是 一 年 !

事实的确如此——仅仅一年之内，就有 1700 名女孩在这条旅行路线上失踪，永远地离开了人世!

[ðiːz] [g'ɜːlz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]['betə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

These girls , who came to this Country to better themselves , to make an

这些 女孩们 , WHO 来了 到 这 国家 到 更好的 他们自己 , 到 制作 一个

['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] ,

honest living ,

诚实的 活的 ,

这些女孩来到这个国家是为了改善自身境况，为了诚实地谋生，

['brəʊkən][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'haɪnd][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz]

broken and rotting to - day behind bolts and bars in some of our cities

破碎的 和 腐烂 到 - 天 在后面 螺栓 和 酒吧 在 一些 的 我们的 城市

- [faʊl] [daɪvz] ,

' foul dives ,

- 犯规 潜水 ,

如今，它们破败腐朽，被锁在城市里一些肮脏酒吧的铁门和门闩后面。

[ɔː(r)] [els] [ʃɪpt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ɪn][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌʌndə'graʊnd] ['selə(r)][ɔː(r)]

or else shipped on and on until at last in some Chinese underground cellar or

或者 别的 已发货 在 和 在 直到 在 最后的 在 一些 中国人 地下 地窖 或者

['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] ['fɪlɪpiːn] [hɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] ,

under the lash of a South American or Philippine whore - master ,

在下面 这 睫毛 的 一个 南 美国人 或者 菲律宾 妓女 - 掌握 ,

否则就会被一路运送，最终落入中国某个地下地窖，或者遭受南美或菲律宾嫖客的鞭笞。

[deθ] [æt; ət][lɑːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Death at last comes to the rescue .

死亡 在 最后的 来 到 这 救援 .

死神最终解救了我们。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ən]

Please remember , as you read this , that America is becoming more and more un

请 记住 , 作为 你 读 这 , 那 美国 是 成为 更多的 和 更多的 联合国

- [ə'merɪkən] ['evri] [deɪ] .

- American every day .

- 美国人 每一个 天 .

请记住，在阅读这篇文章时，美国正变得越来越不像美国。

[iːtʃ] [ʃɪp] , [iːtʃ] [treɪn] ['westwəd] [ɔː(r)] ['iːstwəd] [baʊnd] , [ðə; ði] [naʊ] ['deɪli] ['dʌmpɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

Each ship , each train Westward or Eastward bound , the now daily dumping into our

每个 船 , 每个 火车 向西 或者 向东 边界 , 这 现在 日常的 倾销 进入 我们的

[lænd] ,

Land ,

土地 ,

每一艘船，每一列开往西方或东方的火车，如今每天都在向我们的土地倾倒垃圾。

[səʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] - ['siːkə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , ['swiːd(ə)n] , ['aɪələnd] ,
so lately the goal of the home - seeker from Germany , Sweden , Ireland ,
所以 最近 这 目标 的 这 家 - 寻求者 从 德国 , 瑞典 , 爱尔兰 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

所以，最近来自德国、瑞典、爱尔兰等地的购房者的目标就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['riːəl] ['fjuːtʃə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l]
the real future citizen — thousands of the scum and vice and criminal
这 真实的 未来 公民 — 数千 的 这 浮渣 和 副 和 刑事
['elɪmənt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['iːstən] ['jʊərəp] ,
element of South Eastern Europe ,
元素 的 南 东 欧洲 ,

真正的未来公民——成千上万来自东南欧的渣滓、恶棍和犯罪分子，

['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] ,
Asia and the Orient ,
亚洲 和 这 东方 ,

亚洲和东方，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [tuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [faɪv] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] [kən'vəːt] [ðə; ði]
and remember too that a short five - years of residence here converts the
和 记住 也 那 一个 短的 五 - 年 的 住宅 这里 转换 这
['fɪlθiɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [frɒm; frəm] ['tɜːki] ,
filthiest criminal from Turkey ,
最肮脏的 刑事 从 火鸡 ,

还要记住，在这里居住短短五年就能让来自土耳其的最肮脏的罪犯改邪归正。

[ə'reɪbiə] , ['sɪriə] , ['ɪtəli] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [els] [weə(r)] [vaɪs] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [reɪn]
Arabia , Syria , Italy , or of any place else where vice and brutality reign
阿拉伯 , 叙利亚 , 意大利 , 或者 的 任何 地方 别的 在哪里 副 和 残酷 在位
[suː'priːm; sjuː'priːm] ,
supreme ,
最高 ,

阿拉伯、叙利亚、意大利，或者其他任何罪恶和残暴盛行的地方，

['ɪntuː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [men] [huː] [wɪl] [ænd; ənd]
into an American citizen with the right to vote into office men who will and
进入 一个 美国人 公民 和 这 正确的 到 投票 进入 办公室 男人 WHO 将要 和
[ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ,
are sworn to protect and aid in every possible way the Jewish ,
是 宣誓 到 保护 和 援助 在 每一个 可能的 方式 这 犹太人 ,

成为拥有投票权的美国公民，并当选为会且宣誓以一切可能的方式保护和帮助犹太人的官员。

['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

俄语，

[frentʃ] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [hɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rents] [ə; eɪ] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]
French or Chinese whore - master as he rents a shanty and proceeds to
法语 或者 中国人 妓女 - 掌握 作为 他 租金 一个 棚屋 和 收益 到
['fæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lændz] .
fatten on the very life - blood of the young girlhood of this and other lands .
催肥 在 这 非常 生活 - 血 的 这 年轻的 少女时代 的 这 和 其他 土地 .

法国或中国的嫖客租了一间棚屋，开始榨取这个国家和其他国家年轻女孩的鲜血，以此为生。

[dʒiːn]['tɜːnə(r)] - ['zɪmərmən] , [em] . [diː] .
Jean Turner - Zimmermann , M . D .
让 车工 - 齐默尔曼 , M . D .

Jean Turner-Zimmermann，医学博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] “ [prə'tektɪd] ” [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] .
The “ Protected ” White Slave Traffic .
这 “ 受保护 ” 白色的 奴隶 交通 .

“受保护的”白人奴隶贩卖。

['əʊpən][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [waɪt] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪz]['ɔːlməʊst]
Open prostitution — White Slavery , as it exists to - day in Chicago , is almost
打开 卖淫 — 白色的 奴隶制 , 作为 它 存在 到 - 天 在 芝加哥 , 是 几乎
[ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [kən'trəʊl] .
entirely under foreign control .
完全 在下面 外国的 控制 .

公开卖淫——如今在芝加哥存在的白奴制度几乎完全受外国控制。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Of the twenty - seven hundred houses of ill - fame in Chicago ,
的 这 二十 - 七 百 房屋 的 患病的 - 名声 在 芝加哥 ,

芝加哥共有两千七百家妓院，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm]
a very large percentage are owned and controlled by foreigners from
一个 非常 大的 百分比 是 拥有 和 受控 经过 外国人 从
[ˌsaʊθ'iːstən] ['jʊərəp] ,
Southeastern Europe ,
东南部 欧洲 ,

很大一部分公司由来自东南欧的外国人拥有和控制。

[waɪl] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔːl] ['levi] [ænd; ənd] [waɪt] [sleɪv] [rɪ'zɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['segrɪˌgeɪtɪd]
while almost without exception all Levee and White Slave resorts in the segregated
尽管 几乎 没有 例外 全部 堤坝 和 白色的 奴隶 度假村 在 这 隔离
['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['sɪvɪk]
districts are under the direct ownership of the moral and civic
地区 是 在下面 这 直接的 所有权 的 这 道德 和 公民
[di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
degenerates of the French ,
退化 的 这 法语 ,

虽然几乎所有隔离区内的堤坝和白奴度假村都由法国道德败坏、公民素质低下的败类直接拥有，

[ɪ'tæliən] , ['sɪriən] , ['rʌʃ(ə)n] ,
Italian , Syrian , Russian ,
意大利语 , 叙利亚 , 俄语 ,

意大利语、叙利亚语、俄语

['dʒuːɪʃ] [ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['reɪsɪz] — [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɔː(r)]
Jewish or Chinese races — once in a great while you may find a German or
犹太人 或者 中国人 种族 — 一次 在 一个 伟大的 尽管 你 可能 寻找 一个 德语 或者
['swiːdɪʃ] [hɔː(r)] - ['mɑːstə(r)] ,
Swedish whore - master ,
瑞典 妓女 - 掌握 ,

犹太人或中国人——偶尔你可能会遇到德国人或瑞典人这样的嫖客老板，

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] — [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
but very seldom — an American or an Englishman conducting such a business
但 非常 很少 — 一个 美国人 或者 一个 英国人 进行 这样的 一个 商业
[ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .
is almost entirely unknown .
是 几乎 完全 未知 .

但这种情况非常罕见——美国人或英国人从事此类业务几乎闻所未闻。

[ə'merɪkən] [men] [reɪz] [ðə; ði] ['gɜːlhʊd] ,
American men raise the girlhood ,
美国人 男人 增加 这 少女时代 ,

美国男性抚养女孩长大。

[meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [weə'baɪ] [ðɪs] ['blʌdi] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid]
make the laws and elect the officials whereby this bloody business may be carried
制作 这 法律 和 选 这 官员 由此 这 血腥 商业 可能 是 携带
[ɒn][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [pæk] [ɒv; əv] ['fɒrən] [hel] - [haʊndz] ,
on and exploited by a foaming pack of foreign hell - hounds ,
在 和 被利用 经过 一个 起泡 盒 的 外国的 地狱 - 猎犬 ,

制定法律，选举官员，以便让一群疯狂的外国恶犬得以进行和利用这种血腥的勾当。

[huː] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒfəz] [fɪld] ,
who after their work of death is accomplished and their coffers filled ,
WHO 后 他们的 工作 的 死亡 是 完成 和 他们的 金库 已填 ,

那些在完成死亡使命、填满财富之后，

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [saʊθ] ['jʊərəp] [ɔː(r)] ['tɜːkɪʃ] [hɔːnt] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [səʊl]
go home to their South Europe or Turkish haunts with their blood and soul
去 家 到 他们的 南 欧洲 或者 土耳其 闹鬼的地方 和 他们的 血 和 灵魂
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

带着他们的血汗钱，回到他们在南欧或土耳其的老巢。

[tuː; tə][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lændz] .
to lives of filth and idleness in their own lands .
到 生活 的 污秽 和 懒惰 在 他们的 自己的 土地 .

在自己的土地上过着肮脏、懒惰的生活。

[ai] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [klʌbz] ,
I appeal in the name of Jehovah , to the Church , to the women's clubs ,
我 上诉 在 这 姓名 的 耶和华 , 到 这 教会 , 到 这 女性的 俱乐部 ,

我奉耶和华的名，向教会、向妇女俱乐部呼吁：

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ˌfedə'reɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒuːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['fɒrən] [bɜːθ]
to the labor federations and all honorable Jews and others of foreign birth
到 这 劳动 联邦 和 全部 光荣的 犹太人 和 其他的 的 外国的 出生
[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ,
who have come to America for a home and a decent ,
WHO 有 来 到 美国 为了 一个 家 和 一个 体面的 ,

致所有劳工联合会、所有正直的犹太人以及其他为了在美国安家落户、过上体面生活而来到美国的外国出生人士：

['ɒnərəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə][eɪd][ɪn]
honorable living , to aid in
光荣的 活的 , 到 援助 在

体面的生活，有助于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] ['segrɪ,geɪtɪd] ,
every possible way the great work now going on to eradicate segregated ,
每一个 可能的 方式 这 伟大的 工作 现在 去 在 到 根除 隔离 ,

目前正在开展的消除种族隔离的伟大工作，将采取一切可能的方式进行。

[prə'tektɪd] [waɪt] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lænd] .
protected White Slavery from our Land .
受保护 白色的 奴隶制 从 我们的 土地 .

保护白人奴隶制免受我们土地的侵害。

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz]
EXTRACTS FROM THE DAILY PAPERS
提取物 从 这 日常的 文件

摘自日报

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] , [meɪ] [fɔːr] ,
Quoting from the Daily Press , May 4 ,
引用 从 这 日常的 按 , 可能 4 ,

引自《每日新闻报》5月4日报道：

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪn,vestə'geʃən] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪt]
regarding the recent investigations in New York concerning the question of White
关于 这 最近的 调查 在 新的 约克 有关 这 问题 的 白色的
['sleɪvəri] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['dʒʊəri] ([wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [tuː] [g'ɜːlz] [ðəm'selvz] ,
Slavery by the Rockefeller jury (which after buying two girls themselves ,
奴隶制 经过 这 洛克菲勒 陪审团 (哪个 后 购买 二 女孩们 他们自己 ,

关于最近纽约洛克菲勒陪审团对"白奴"问题的调查（该陪审团在自己购买了两名女孩之后，

['leɪtə(r)] [dɪ'kleəd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['træfɪk] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ") :
later declared , " there is no traffic in women in New York ") :
之后 声明 , " 那里 是 不 交通 在 女性 在 新的 约克 ") :

后来宣称："纽约没有贩卖女性的现象"）：

['hæri] ['levənsən] , [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] " ['treɪdə(r)] " [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] ['ʌndə(r)]
Harry Levenson , the acknowledged " trader " of women who is in the Tombs under
哈里 莱文森 , 这 已确认 " 商 " 的 女性 WHO 是 在 这 陵墓 在下面
$25 ,
$25 ,
$25 ,

哈里·莱文森，公认的"贩卖"女性的嫖客，在墓穴中身价低于 25 美元。

\- [beɪl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
000 bail , made a startling confession to the District Attorney to - night ,
\- 保释 , 制成 一个 令人震惊 忏悔 到 这 区 律师 到 - 夜晚 ,

保释金为000美元，今晚他向地方检察官做出了惊人的供述。

['gɪvɪŋ] [nems] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [səʊl] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ʌn'fɔːtʃənət] .
giving names of men and women whose sole occupation is dealing in unfortunates .
给予 姓名 的 男人 和 女性 谁 唯一 职业 是 处理 在 不幸的 .

列出那些以贩卖不幸者为唯一职业的男女的姓名。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " ['levənsən] [sed] ,
" I know of three places in New York , " Levenson said ,
" 我 知道 的 三 地方 在 新的 约克 , " 莱文森 说 ,

"我知道纽约有三个地方，"莱文森说。

" [weə(r)] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" where five to ten girls are kept constantly at hand for sale .
" 在哪里 五 到 十 女孩们 是 保留 不断地 在 手 为了 销售 .

"那里常年有五到十名女孩待售。

[æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ten] ,
At any hour of the day or night one of them , two or the whole ten ,
在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 一 的 他们 , 二 或者 这 所有的 十 ,

无论白天黑夜，任何时刻，他们中的一个、两个或全部十个，

[kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
can be bought by any one with the money to pay for them .
能 是 买 经过 任何 一 和 这 钱 到 支付 为了 他们 .

任何有钱人都可以买。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃɪpt] ['eniweə(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] .
They can be shipped anywhere at an hour's notice .
他们 能 是 已发货 任何地方 在 一个 小时 注意 .

只需提前一小时通知，即可将货物运送到任何地方。

" [gɪvz] [hɪnt] [ɒn] [ə'rests]
" GIVES HINT ON ARRESTS
" 给予 暗示 在 逮捕

"暗示逮捕行动"

[ðə; ði] " ['treɪdə(r)] " [geɪv] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['(h)witmən] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz] ,
The " trader " gave to Mr . Whitman the addresses of the three places ,
这 " 商 " 给予 到 先生 . 惠特曼 这 地址 的 这 三 地方 ,
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [stɔ'keid] .
which are known as " stockades .
哪个 是 已知 作为 " 栅栏 .

这位"商人"将这三个地方的地址告诉了惠特曼先生，这三个地方被称为"栅栏"。

" [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ðeə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s] [mait] [bi:; bi] [,æpri'hend] .
" He also made suggestions as to how their operators might be apprehended .
" 他 还 制成 建议 作为 到 如何 他们的 运营商 可能 是 被捕 .

他还就如何抓捕这些操作人员提出了建议。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

['lɛvənsən] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]
Levenson told how the financial arrangements of the sales are made and
莱文森 讲述 如何 这 金融的 安排 的 这 销售量 是 制成 和
[haʊ] [ri'kru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] .
how recruits are obtained .
如何 新兵 是 获得 .

莱文森讲述了销售的财务安排是如何进行的，以及如何招募新兵。

['eɪdʒənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [wɜ:k] [əb'teɪnɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [sed] .
Agents are continually at work obtaining young girls , the prisoner said .
代理人 是 持续 在 工作 获得 年轻的 女孩们 , 这 囚犯 说 .

囚犯说，特工们一直在不断地寻找年轻女孩。

[ðə; ði] [sleɪv] ['seləz] [du:; də] [nɒt]
The slave sellers do not
这 奴隶 卖家 做 不是

奴隶贩子们并不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒnt] ['hɑːd(ə)nd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ] [wɒnt] ['prɪti] , [ˌɪmə'tjʊə(r)] [g'ɜːlz] .

want hardened women , he explained ; they want pretty , immature girls .

想 硬化 女性 , 他 解释 ; 他们 想 漂亮的 , 不成熟 女孩们 .

他解释说，他们想要的是坚强的女人；他们想要的是漂亮但不成熟的女孩。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [wel] [drest] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)]

The agents are generally well dressed women who ingratiate themselves with their

这 代理人 是 一般来说 出色地 穿着 女性 WHO 迎合 他们自己 和 他们的

['tʃaɪldɪʃ] ['vɪktɪms][æt; ət] ['mætɪneɪ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ,

childish victims at matinees and moving - picture shows ,

幼稚 受害者 在 午场 和 移动 - 图片 演出 ,

这些特工通常是衣着光鲜的女性，她们在午场电影和电影院里讨好她们那些幼稚的受害者。

[ænd; ənd][baɪ]['daɪnɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['rəʊzi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] ,

and by dining them and painting rosy pictures of a life of ease ,

和 经过 用餐 他们 和 绘画 红润 图片 的 一个 生活 的 舒适 ,

通过宴请宾客，描绘轻松惬意的生活图景，

[wɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪl] - [peɪd] [pə'zɪʃnz] .

win them away from their homes or their ill - paid positions .

赢 他们 离开 从 他们的 房屋 或者 他们的 患病的 - 有薪酬的 职位 .

把他们从家乡或低薪工作中拉出来。

“ [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , ” ['lɛvənsən] [kən'tɪnjuːd] ,

“ When there is a call for girls , ” Levenson continued ,

“ 什么时候 那里 是 一个 称呼 为了 女孩们 , ” 莱文森 持续 ,

“当需要女孩的时候,”莱文森继续说道,

“ [ðə; ði]['baɪə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)] .

“ the buyer hands over the money paid for them to the keeper .

“ 这 买方 双手 超过 这 钱 有薪酬的 为了 他们 到 这 守门员 .

“买家将支付的款项交给保管人。”

[ðen] [æn; ən]['eɪdʒənt] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][men] — [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][weər'evə(r)]

Then an agent — these are usually men — take the girls to wherever

然后 一个 代理人 — 这些 是 通常 男人 — 拿 这 女孩们 到 无论

[ðə; ði] “ ['ɔːdə(r)] ” ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

the “ order ” comes from .

这 “ 命令 ” 来 从 .

然后，一名代理人（通常是男性）将女孩们带到“订单”发出的地方。

[ðiːz] ['eɪdʒənts] [ðen] [kə'lekt] - [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['wiːkli] ['ɜːnɪŋz] .

These agents then collect 10 per cent of the girl's weekly earnings .

这些 代理人 然后 收集 - 每 中心 的 这 女孩们 每周 收益 .

这些中介随后会收取女孩每周收入的10%。

” [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] , [meɪ] - :

” Quoting from the National Prohibitionist , May 12 :

” 引用 从 这 国家的 禁酒主义者 , 可能 - :

引自《国家禁酒主义者》5月12日报道：

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəʊtə(r)]

THE SLAVE TRADE AND THE VOTER

这 奴隶 贸易 和 这 选民

奴隶贸易与选民

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vəʊtə(r)] [huː] [riːdz] , [ænd; ənd] [riːdz] [wɪð] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] ,

The Christian voter who reads , and reads with blood boiling ,

这 基督教 选民 WHO 阅读 , 和 阅读 和 血 沸腾 ,

基督徒选民会阅读，而且是带着怒火阅读，

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn][mʌst; məst] ,
as the blood of every honest man must ,
作为 这 血 的 每一个 诚实的 男人 必须 ,

就像每个正直的人的鲜血一样，

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][g'ɜːlz] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
the shameful story of the exposure of the traffic in girls especially in New York ,
这 可耻 故事 的 这 接触 的 这 交通 在 女孩们 尤其 在 新的 约克 ,

纽约等地贩卖少女的丑闻被曝光，令人感到羞耻。

[mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .
must not allow his imagination to run away with his reasoning faculties .
必须 不是 允许 他的 想像力 到 跑步 离开 和 他的 推理 学院 .

不能让他的想象力凌驾于他的理性之上。

['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] , [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Awful as the story is , we invite attention ,
可怕 作为 这 故事 是 , 我们 邀请 注意力 ,

虽然这个故事很糟糕，但我们还是希望引起关注。

[nɒt][tuː; tə][ɪts]['hɒrə(r)] — [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜːrdz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][səʊld][æt; ət][ə; eɪ][pə(r)] - [hed]
not to its horror — the horror of herds of little girls sold at a per - head
不是 到 它是 恐怖 — 这 恐怖 的 畜群 的 小的 女孩们 卖 在 一个 每 - 头
[praɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][pɪgz] — [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
price below the value of pigs — but to the practical questions of
价格 以下 这 价值 的 猪 — 但 到 这 实际的 问题 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][kjʊə(r)] .
responsibility and cure .
责任 和 治愈 .

不是那种令人毛骨悚然的恐怖——成群的小女孩以低于猪的价格被卖掉的恐怖——而是责任和治疗等实际问题。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ?
Why does this infamy exist in our cities ?
为什么 做 这 骂名 存在 在 我们的 城市 ?

为什么这种恶名会在我们的城市中存在?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] ?
How can it exist ?
如何 能 它 存在 ?

它怎么可能存在?

[huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
Who is responsible ?
WHO 是 负责任的 ?

谁该为此负责?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ðæt] [ruːl] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
The answers all come to one point — the governments that rule our cities .
这 答案 全部 来 到 一 观点 — 这 政府 那 规则 我们的 城市 .

答案归根结底在于一点——统治我们城市的政府。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [retʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][vaɪs][ɑː(r); ə(r)]
The black and white wretches who are the immediate agents of vice are
这 黑色的 和 白色的 可怜虫 WHO 是 这 即时 代理人 的 副 是
['hɑːdli] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
hardly worth considering .
几乎 值得 考虑 .

那些直接从事罪恶活动的黑白混混，根本不值得考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['ɪnsɪdənts] .
They are mere incidents .
他们 是 仅仅 事件 .

它们只不过是一些零星事件。

['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .
Practically it is a waste of time to even prosecute them .
几乎 它 是 一个 浪费 的 时间 到 甚至 起诉 他们 .

实际上，起诉他们也是浪费时间。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmɪn(ə)l] [liːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
The trail of the real criminal leads into the police headquarters ,
这 踪迹 的 这 真实的 刑事 线索 进入 这 警察 总部 ,

真正的罪犯线索指向警察总部。

[liːdz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [gəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪərz]
leads up the steps of the city hall , goes across the threshold of the mayor's
线索 向上 这 步骤 的 这 城市 大厅 , 去 穿过 这 临界点 的 这 市长的
['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
private office ,
私人的 办公室 ,

沿着市政厅的台阶拾级而上，穿过市长私人办公室的门槛，

['entəz] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [laɪz] [brɔːd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
enters the homes of Christian citizens and lies broad through the doors of
进入 这 房屋 的 基督教 公民 和 谎言 广阔 通过 这 门 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

进入基督徒家庭，并敞开大门，进入教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl]
For this infamy of the sale of innocent girls for vice and the whole
为了 这 骂名 的 这 销售 的 清白的 女孩们 为了 副 和 这 所有的
['waɪdə(r)] ,
wider ,
更广泛 ,

为这种贩卖无辜少女从事卖淫活动的可耻行径，以及更广泛的……

[diːpə(r)] , [faʊlə(r)] [vaɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsi] , [nɒt] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
deeper , fouler vice system is a part of governmental policy , not in New York
更深 , 犯规者 副 系统 是 一个 部分 的 政府 政策 , 不是 在 新的 约克
[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'ləʊn] ,
and Chicago alone ,
和 芝加哥 独自的 ,

更深层次、更肮脏的罪恶体系是政府政策的一部分，这并非纽约和芝加哥独有的现象。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʌndə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
but all over the Country , under Republican and Democratic administration .
但 全部 超过 这 国家 , 在下面 共和党人 和 民主 行政 .

但这种情况在全国各地，无论是在共和党执政时期还是民主党执政时期，都存在。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] [ðæt] [ik'spəuziz] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz] [wʌn]
The very district attorney's office that exposes these particular instances of crime is one
这 非常 区 律师 办公室 那 揭露 这些 特别的 实例 的 犯罪 是 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən]
of the strong pillars of the system of which the crime is only an
的 这 强的 柱子 的 这 系统 的 哪个 这 犯罪 是 仅有的 一个
['aʊtˌkrɒpɪŋ] .
outcropping .
露头 .

揭露这些具体犯罪案件的地区检察官办公室，正是这个体系的坚实支柱之一，而犯罪只是这个体系的一个缩影。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Even now there is not a voice lifted in official Chicago and New York in favor of
甚至 现在 那里 是 不是 一个 嗓音 抬起 在 官方的 芝加哥 和 新的 约克 在 偏爱 的
['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'ləʊn][kæn; kən][stɒp][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][gɜːlz] ,
doing the one thing that alone can stop the sale of girls ,
正在做 这 一 事物 那 独自的 能 停止 这 销售 的 女孩们 ,

即使到了现在，芝加哥和纽约的官方机构也没有人站出来支持采取唯一能够阻止贩卖女孩的措施。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['klɪəli] [prɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪs]
the one thing that the law clearly prescribes in the matter — wiping out the vice
这 一 事物 那 这 法律 清楚地 规定 在 这 事情 — 擦拭 出去 这 副
[prɪ'zɜːvz] ,
preserves ,
果酱 ,

法律在这件事上明确规定了一件事——彻底铲除恶习。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn] [vaɪs] .
stopping the whole system of trade in vice .
停止 这 所有的 系统 的 贸易 在 副 .

彻底杜绝一切与罪恶有关的贸易。

[ðɪs] [fækt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['voʊtərz] :
This fact needs to be burned deeply into the hearts of American voters :
这 事实 需求 到 是 烧伤 深 进入 这 心 的 美国人 选民 :

这一事实必须深深烙印在美国选民的心中：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
If you want this thing to go on ,
如果 你 想 这 事物 到 去 在 ,

如果你想让这件事继续下去，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [laɪk] [pɪgz] ,
if you want little girls still to be bought and sold like pigs ,
如果 你 想 小的 女孩们 仍然 到 是 买 和 卖 喜欢 猪 ,

如果你还想让小女孩像猪一样被买卖，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [pjʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn] ['fæðəmləs] [ʃeɪm] ,
if you want pure young lives to be overwhelmed in fathomless shame ,
如果 你 想 纯的 年轻的 生活 到 是 不堪重负 在 深不可测 耻辱 ,

如果你想让纯洁的年轻生命被难以言喻的羞耻感彻底吞噬，

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][help] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
all you need to do to help keep up the system is to keep on voting for
全部 你 需要 到 做 到 帮助 保持 向上 这 系统 是 到 保持 在 表决 为了
[men] [huː] [prə'tekt] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] .
men who protect these criminals .
男人 WHO 保护 这些 罪犯 .

你只需要继续投票给那些保护这些罪犯的人，就能帮助维持这个体制。

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'klʊrz] ([dʒʊ'laɪ]) [ˌmægə'ziːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Quoting from McClure's (July) Magazine concerning the recent investigation of
引用 从 麦克卢尔的 (七月) 杂志 有关 这 最近的 调查 的
[ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒʊəri] :
the White Slave trade in New York City by a specially appointed jury :
这 白色的 奴隶 贸易 在 新的 约克 城市 经过 一个 特别 任命 陪审团 :

引自《麦克卢尔杂志》（7月刊），内容是关于最近由特派陪审团对纽约市白奴贸易进行的调查：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt]
In order to establish the existence of the White Slave traffic Assistant District
在 命令 到 建立 这 存在 的 这 白色的 奴隶 交通 助手 区
[ə'tɜːni] [dʒeɪmz][biː] .
Attorney James B .
律师 詹姆斯 B .

为了证实白奴贩运的存在，助理地方检察官詹姆斯·B.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ren(ə)ldz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['æktʃuəl] ['pɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] [ænd; ənd]
Reynolds arranged to make actual purchases of girls in the Tenderloin and
雷诺兹 安排 到 制作 实际的 购买 的 女孩们 在 这 里脊肉 和
['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒ] ['dilər] .
other sections of the underworld from those reputed to be large dealers .
其他 部分 的 这 地狱 从 那些 知名 到 是 大的 经销商 .

雷诺兹安排从一些被认为是大毒枭的人手中，在旧金山红灯区和其他黑社会地区实际购买女孩。

[skɪld] [ɪn'vestəˌgetər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [pʊt]
Skilled investigators who were not known in New York were engaged and put
熟练 调查人员 WHO 是 不是 已知 在 新的 约克 是 已订婚的 和 放
[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] .
to work in the heart of the Tenderloin .
到 工作 在 这 心 的 这 里脊肉 .

纽约警方聘请了一些名不见经传的优秀调查员，让他们深入旧金山红灯区中心地带展开调查。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][gɜːlz] .
They were represented as purchasers of girls .
他们 是 代表 作为 购买者 的 女孩们 .

他们被描绘成购买女孩的人。

['frendli] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Friendly and confidential relations were established with some of the most
友好的 和 机密的 关系 是 已确立的 和 一些 的 这 最多
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [waɪt] [sleɪv] ['dilər] .
influential White Slave dealers .
有影响 白色的 奴隶 经销商 .

我们与一些最有影响力的白人奴隶贩子建立了友好且保密的关系。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] ['væljuəb(ə)l][fɜːst] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
By these means valuable first - hand information was obtained regarding the White
经过 这些 方法 有价值的 第一的 - 手 信息 曾是 获得 关于 这 白色的
[sleɪv] [treɪd] .
Slave trade .
奴隶 贸易 .

通过这些手段，人们获得了有关白奴贸易的宝贵第一手资料。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][gɜːlz] , [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
The agents were told the price of girls , the methods employed in the
这 代理人 是 讲述 这 价格 的 女孩们 , 这 方法 受雇 在 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

经纪人被告知了女孩的价格、以及该行业采用的手段。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðə; ði] [kə'rʌpt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd]
and , in some cases , the corrupt relations existing between the traders and
和 ，在 一些 案例 ，这 腐败 关系 现存的 之间 这 交易员 和
['sɜːt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
certain officials .
肯定 官员 .

在某些情况下，还存在商人与某些官员之间的腐败关系。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk][wɜː(r); wə(r)] ['kɒntræstid] ['friːkwəntli] ,
Past and present conditions of the traffic were contrasted frequently ,
过去的 和 展示 状况 的 这 交通 是 对比 频繁地 ,

过去和现在的交通状况经常被对比，

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɪntə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'sepʃənəli] [lait]
the trading during the present winter being described as exceptionally light
这 贸易 期间 这 展示 冬天 存在 描述 作为 非常 光
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [sleɪv] "
because of the general alarm caused by the sitting of the " White Slave "
因为 的 这 一般的 警报 导致 经过 这 坐着 的 这 " 白色的 奴隶 "
[grænd]['dʒʊəri] .
Grand Jury .
盛大 陪审团 .

由于"白奴"大陪审团的开庭引发了普遍的恐慌，今年冬季的交易量被形容为异常清淡。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['diːlə(r)][təʊld][ðə; ði]['eɪdʒənts] [ðæt] [ðəʊ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld]
One large dealer told the agents that though two years ago he could have sold
一 大的 经销商 讲述 这 代理人 那 尽管 二 年 前 他 可以 有 卖
[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æt; ət] $5 [ɔː(r)] $10 [ə'piːs] ,
them all the girls they wanted at $5 or $10 apiece ,
他们 全部 这 女孩们 他们 通缉 在 $5 或者 $10 一块 ,

一位大毒贩告诉特工们，虽然两年前他可以以每人 5 美元或 10 美元的价格把他们想要的所有女孩卖给他们，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] ['selɪŋ] [wʌn][ɪn] [njuː] [jɔːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] $1 , - .
he would not risk selling one in New York now for $1 , 000 .
他 会 不是 风险 销售 一 在 新的 约克 现在 为了 $1 , - .

他现在不会冒着在纽约以 1000 美元的价格出售的风险。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)]
In spite of this general caution , purchases for cash were made of four
在 尽管如此 的 这 一般的 警告 , 购买 为了 现金 是 制成 的 四
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

尽管普遍谨慎，还是有四名女孩用现金购买了商品。

[tuː] [θruː] [æn; ən] [iːst] [saɪd] ['diːlə(r)] , [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['fɔːməli] ['hævɪŋ] [meɪd] [lɑːdʒ] ['seɪlz] [ɪn]
two through an East Side dealer , who boasted of formerly having made large sales in
二 通过 一个 东方 边 经销商 , WHO 吹嘘 的 以前 拥有 制成 大的 销售量 在
['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
other cities ,
其他 城市 ,

其中两笔是通过东区的一名经销商购买的，该经销商吹嘘自己以前在其他城市做过大宗交易。

[ænd; ənd] [tuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['diːlə(r)] .
and two from a so - called black and tan dealer .
和 二 从 一个 所以 - 称为 黑色的 和 棕褐色 经销商 .

还有两瓶来自所谓的黑棕经销商。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] - .
Two of the girls are under 18 .
二 的 这 女孩们 是 在下面 - .

其中两名女孩未满18岁。

. . . [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
. . . With rare exceptions , not only the innocent women imported into this Country ,
. . . 和 稀有的 例外情况 , 不是 仅有的 这 清白的 女性 进口 进入 这 国家 ,

......除极少数例外情况外，不仅是那些被贩卖到这个国家的无辜女性，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒstɪˌtuːts] [æz; əz] [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [men] [huːz] ['bɪznəs]
but the prostitutes as well , are associated with men whose business
但 这 妓女 作为 出色地 , 是 联系 和 男人 谁 商业
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
it is to protect them ,
它 是 到 保护 他们 ,

但妓女们也与一些以保护她们为职业的男人有联系。

[də'rekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] , [ɪf] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
direct them , and control them , and who frequently , if not usually ,
直接的 他们 , 和 控制 他们 , 和 WHO 频繁地 , 如果 不是 通常 ,

指挥他们，控制他们，而且经常（如果不是通常的话）

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
make it their business to plunder them unmercifully .
制作 它 他们的 商业 到 掠夺 他们 无情地 .

他们会毫不留情地掠夺他们。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] .
this system of subjection to a man has become common .
这 系统 的 隶属 到 一个 男人 有 变得 常见的 .

这种臣服于男性的制度已经变得很普遍。

[ðə; ði] [prə'kjʊərə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pɪmp] [meɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [haʊs] ,
The procurer or the pimp may put his woman into a disorderly house ,
这 采购员 或者 这 拉皮条 可能 放 他的 女士 进入 一个 乱 房子 ,

皮条客或皮条客可能会把他的女人送到妓院。

['ʃeərɪŋ] ['prɑːfɪts] [wɪð] [ðə; ði] “ ['mædəm] ” .
sharing profits with the “ madam ” .
分享 利润 和 这 “ 女士 ” .

与“女老板”分享利润。

[hiː; hi] [meɪ] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] [ækt] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
He may sell her outright ; he may act as an agent for another man
他 可能 卖 她 直接 ; 他 可能 行为 作为 一个 代理人 为了 其他 男人
;
;
;

他可能直接把她卖掉；他可能充当另一个男人的代理人；

[hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [men] .
he may keep her , making arrangements for her hunting men .
他 可能 保持 她 , 制作 安排 为了 她 打猎 男人 .

他可能会留下她，并为她安排猎人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrənz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] ,
She must walk the streets and secure her patrons , to be exploited ,
她 必须 走 这 街道 和 安全的 她 顾客 , 到 是 被利用 ,
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,
not for her own sake ,
不是 为了 她 自己的 清酒 ,

她必须走上街头，寻找嫖客，被人剥削，而不是为了她自己。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] .
but for that of her owner .
但 为了 那 的 她 所有者 .

但是为了她的主人。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .
Often he does not tell her even his real name .
经常 他 做 不是 告诉 她 甚至 他的 真实的 姓名 .

他常常连自己的真名都不告诉她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][mæn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə'rest] .
If she tries to leave her man , she is threatened with arrest .
如果 她 尝试 到 离开 她 男人 , 她 是 威胁 和 逮捕 .

如果她试图离开她的男人，她就会受到逮捕威胁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪsts] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['biːt(ə)n] ; [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd]
If she resists , she may be beaten ; in some cases , when she has betrayed
如果 她 抵抗 , 她 可能 是 被打败 ; 在 一些 案例 , 什么时候 她 有 背叛
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪə(r)] ,
her betrayer ,
她 背叛者 ,

如果她反抗，可能会遭到殴打；在某些情况下，当她背叛了背叛者时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['məːdə] .
she has been murdered .
她 有 到过 被谋杀 .

她被谋杀了。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['prɒfɪt][hæz; həz][led] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The ease and apparent certainty of profit has led thousands of our
这 舒适 和 明显 肯定 的 利润 有 引领 数千 的 我们的
['jʌŋgə] [men] ,
younger men ,
年轻 男人 ,

利润唾手可得且看似确定无疑，这已经引诱了成千上万的年轻人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɜːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sʌnz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
usually those of foreign birth or the immediate sons of foreigners ,
通常 那些 的 外国的 出生 或者 这 即时 儿子们 的 外国人 ,

通常是指出生于国外的人，或是外国人的直系亲属。

[tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ə'kɜːsɪd] ['bɪznəs]
to abandon the useful arts of life to undertake the most accursed business
到 放弃 这 有用 艺术 的 生活 到 承担 这 最多 被诅咒的 商业
['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .
ever devised by man .
曾经 设计 经过 男人 .

放弃有益的生活技艺，去从事人类历史上最令人憎恶的行业。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'kruːt] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɒrəl] [p'ɜːpəsɪz] [wɒtʃ] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
Those who recruit women for immoral purposes watch all places where young women
那些 WHO 招募 女性 为了 不道德 目的 手表 全部 地方 在哪里 年轻的 女性
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['redi]
are likely to be found under circumstances which will give them a ready
是 可能 到 是 成立 在下面 情况 哪个 将要 给 他们 一个 准备好
[miːnz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] ,
means of acquaintance and intimacy ,
方法 的 熟人 和 亲密关系 ，

那些招募女性从事不道德活动的人会监视所有年轻女性可能出现的地方，以便找到机会与她们熟识并建立亲密关系。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] , [dɑːns] - [hɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt]
such as picture shows , dance - halls , sometimes waiting rooms in large department
这样的 作为 图片 演出 ， 舞蹈 - 大厅 ， 有时 等待 房间 在 大的 部门
[stɔːz] , ['reɪlrəʊd] ['steɪʃnz] ,
stores , railroad stations ,
商店 ， 铁路 车站 ，

例如电影院、舞厅，有时还有大型百货商店的候车室、火车站等。

['mænɪkjʊərɪŋ][ænd; ənd][heə(r)] ['dresɪŋ] [i'stæbliʃmənt] .
manicuring and hair dressing establishments .
修甲 和 头发 敷料 机构 .

美甲美发店。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] ['evri] [raɪt] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n]
The strongest appeal to the instincts of humanity in every right - minded person
这 最强 上诉 到 这 本能 的 人类 在 每一个 正确的 - 有思想 人
[ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['træfikəz]
is made by a consideration of the brutal system employed by these traffickers
是 制成 经过 一个 考虑 的 这 野蛮 系统 受雇 经过 这些 贩运者
[tuː; tə][ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'splɔɪt][ðeə(r)]['vɪktɪms] ,
to in every way exploit their victims ,
到 在 每一个 方式 开发 他们的 受害者 ，

任何一个有良知的人，只要想到这些人贩子为了各种手段剥削受害者而采用的残酷手段，就能最强烈地唤起人性的本能。

[ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['prɒstɪtjuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪdn] .
the hardened prostitute as well as the innocent maiden .
这 硬化 妓女 作为 出色地 作为 这 清白的 少女 .

既有老练的妓女，也有天真无邪的少女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]
It is probable that a somewhat larger proportion of the American girls are
它 是 可能 那 一个 有些 更大的 部分 的 这 美国人 女孩们 是
[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;
free from the control of a master ;
自由的 从 这 控制 的 一个 掌握 ；

美国女孩中，可能相当大比例的人不受主人的控制；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ，

然而，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈevɪdənsɪz] [əbˈteɪnəb(ə)l] — [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
according to the best evidences obtainable — according to the stories of the
根据 到 这 最好的 证据 可获得 — 根据 到 这 故事 的 这

[ˈwɪmɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] — [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [naʊ]
women themselves and the keepers of the houses — nearly all the women now
女性 他们自己 和 这 守门员 的 这 房屋 — 几乎 全部 这 女性 现在

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈaʊə(r)]
engaged in this business in our
已订婚的 在 这 商业 在 我们的

根据所能获得的最佳证据——根据妇女们自己和房屋看守人的讲述——我们国家现在从事这项行业的妇女几乎都是如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pɪmp] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [gɪv] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜːnɪŋz] ,
large cities are subject to pimps , to whom they give most of their earnings ,
大的 城市 是 主题 到 皮条客 , 到 谁 他们 给 最多 的 他们的 收益 ,

大城市里充斥着皮条客，居民们的大部分收入都给了他们。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkiːpərz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
or else they are under the domination of keepers of houses ,
或者 别的 他们 是 在下面 这 统治 的 守门员 的 房屋 ,

否则，他们就受制于房屋看守人。

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
a condition that is practically the same .
一个 状况 那 是 几乎 这 相同的 .

情况实际上是一样的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [pəˈliːs]
It is the business of the man who controls the women to provide police
它 是 这 商业 的 这 男人 WHO 控制 这 女性 到 提供 警察

[prəˈtekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

控制这些女性以提供警力保护是男人的职责。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ˈbraɪbɪŋ][ðə; ði] [pəˈliːs] [nɒt][tuː; tə] [əˈrest] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈrest] ,
either by bribing the police not to arrest her , or , in case of arrest ,
任何一个 经过 贿赂 这 警察 不是 到 逮捕 她 , 或者 , 在 案件 的 逮捕 ,

要么贿赂警察不要逮捕她，要么，如果被逮捕的话，

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][beɪl] , [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈbɪznəs]
to secure bail , pay the fine , etc . , to make all business
到 安全的 保释 , 支付 这 美好的 , ETC . , 到 制作 全部 商业

[əˈrendʒmənts] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [striːts] ,
arrangements , to decide what streets ,
安排 , 到 决定 什么 街道 ,

办理保释手续、缴纳罚款等等，安排好所有事务，决定走哪条街道，

[ˈrestrɒnts] , [dɑːns] - [hɔːlz] , [səˈluːn] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)][ˈpleɪsɪz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈfriːkwənt] .
restaurants , dance - halls , saloons and similar places she shall frequent .
餐厅 , 舞蹈 - 大厅 , 酒吧 和 相似的 地方 她 将 频繁 .

她将经常光顾餐馆、舞厅、酒吧和类似场所。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][dʒuːz] [ˈskætəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
There are large numbers of Jews scattered throughout the United States ,
那里 是 大的 数字 的 犹太人 疏散 自始至终 这 团结的 各州 ,

美国各地散居着大量犹太人。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪnli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [huː] [sɪ'djuːs] [ænd; ənd] [kiːp] [g'ɜːlz] .
although mainly located in New York and Chicago , who seduce and keep girls .
虽然 主要 位于 在 新的 约克 和 芝加哥 , WHO 勾引 和 保持 女孩们 .

虽然主要集中在纽约和芝加哥，但他们却引诱和囚禁女孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
Some of them are engaged in importation ,
一些 的 他们 是 已订婚的 在 输入 ,

他们当中有些人从事进口业务，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [preɪ] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huːm] [ðeɪ] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
but apparently they prey rather upon young girls whom they find on the street ,
但 显然 他们 猎物 相当 之上 年轻的 女孩们 谁 他们 寻找 在 这 街道 ,

但显然，他们更倾向于以街头遇到的年轻女孩为目标。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːlz] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [huː] ,
in the dance - halls , and similar places , and who ,
在 这 舞蹈 - 大厅 , 和 相似的 地方 , 和 WHO ,

在舞厅和类似场所，以及谁，

[baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] — [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] —
by the methods already indicated — love - making and pretense of marriage —
经过 这 方法 已经 表明的 — 爱 - 制作 和 虚伪 的 婚姻 —
[ðeɪ] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
they deceive and ruin .
他们 欺骗 和 废墟 .

他们通过上述手段——恋爱和假装结婚——进行欺骗和毁灭。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['peti] [θiːvz] , ['pik,pɔkit] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] .
Many of them are petty thieves , pickpockets and gamblers .
许多 的 他们 是 小气 窃贼 , 扒手 和 赌徒 .

他们当中许多人是小偷、扒手和赌徒。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['veəriəs] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][meɪl] ,
They also have various resorts where they meet and receive their mail ,
他们 还 有 各种各样的 度假村 在哪里 他们 见面 和 收到 他们的 邮件 ,

他们还有各种度假胜地，在那里他们会面并接收邮件。

[ænd; ənd][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['vɪzɪt] .
and transact business with one another , and visit .
和 办理 商业 和 一 其他 , 和 访问 .

彼此进行商业往来和互相拜访。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌn]
Perhaps the best known organization of this kind throughout this Country was one
也许 这 最好的 已知 组织 的 这 种类 自始至终 这 国家 曾是 一
['liːgəli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
legally incorporated in New York in 1904 ,
合法地 公司 在 新的 约克 在 - ,

或许全国最著名的此类组织是1904年在纽约合法注册成立的那个组织。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
under the name of the New York Benevolent Association .
在下面 这 姓名 的 这 新的 约克 仁慈 协会 .

以纽约慈善协会的名义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][spəˈsɪfɪk] [keɪsɪz][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtræfɪk] ,
difficult to prove by specific cases the relation of the police to this traffic ,
难的 到 证明 经过 具体的 案例 这 关系 的 这 警察 到 这 交通 ，

很难通过具体案例证明警方与这起交通事件的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [baɪ][spəˈsɪfɪk] [ˈevɪdəns] [ðə; ði][fækt][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz]
and to establish by specific evidence the fact generally accepted that the girls
和 到 建立 经过 具体的 证据 这 事实 一般来说 公认 那 这 女孩们
[ɒv; əv] [dɪsˈɔːdəli] [haʊs] [ˈkiːpərz] [ˈregjələli] [peɪ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ;
of disorderly house keepers regularly pay the police for protection ;
的 乱 房子 守门员 经常 支付 这 警察 为了 保护 ；

并以具体证据证明普遍接受的事实，即不法家庭主妇的女儿们经常向警察支付保护费；

[bʌt; bət] [haɪ] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈwɜːkəz] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːtəz]
but high police officials , prosecuting officers , and social workers in all quarters
但 高的 警察 官员 ， 起诉 警官 ， 和 社会的 工人 在 全部 四分之一
[əˈsɜːt] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] ,
assert that in many ,
断言 那 在 许多 ，

但各界的高级警官、检察官和社会工作者都断言，在许多情况下，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] , [mʌtʃ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪgˈzɪsts] .
if not all of our large cities , much corruption of this kind exists .
如果 不是 全部 的 我们的 大的 城市 ， 很多 腐败 的 这 种类 存在 .

即使不是所有的大城市，也普遍存在这种腐败现象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪliən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][gˈɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmɒrəl]
The importation and harboring of alien women and girls for immoral
这 输入 和 窝藏 的 外星人 女性 和 女孩们 为了 不道德
[pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [waɪt]
purposes and the practice of prostitution by them — the so - called “ white
目的 和 这 实践 的 卖淫 经过 他们 — 这 所以 - 称为 “ 白色的
[sleɪv] [ˈtræfɪk] ” — [ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n]
slave traffic ” — is the most pitiful and revolting phase of the immigration
奴隶 交通 ” — 是 这 最多 可怜 和 令人作呕的 阶段 的 这 移民
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

为不道德目的而进口和窝藏外国妇女和女孩，并强迫她们卖淫——即所谓的“白奴贩运”——是移民问题中最可悲、最令人作呕的阶段。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [əˈsjuːmd] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ,
This business has assumed large proportions ,
这 商业 有 假定 大的 比例 ，

这家企业已经发展到相当大的规模，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [səʊ][ˈiːv(ə)l][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði]
and it has been exerting so evil an influence upon our Country that the
和 它 有 到过 施力 所以 邪恶的 一个 影响 之上 我们的 国家 那 这
[ˌɪmɪˈgreɪʃ(ə)n] [kəˈmɪʃ(ə)n] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌrə]
Immigration Commission felt compelled to make it the subject of a thorough
移民 委员会 毛毡 被迫 到 制作 它 这 主题 的 一个 彻底
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

它对我国产生了如此恶劣的影响，以至于移民委员会不得不对其进行彻底调查。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
The investigation was begun in November , 1907 ,
这 调查 曾是 开始 在 十一月 , - ,

调查始于1907年11月。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃ(ə)n]
under the active supervision of a special committee of the Immigration
在下面 这 积极的 监督 的 一个 特别的 委员会 的 这 移民
[kə'mɪʃ(ə)n] ;
Commission ;
委员会 ;

在移民委员会特别委员会的积极监督下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] ['njuːmərəs]
and the work was conducted by a special agent in charge , with numerous
和 这 工作 曾是 实施 经过 一个 特别的 代理人 在 收费 , 和 很多的
[ə'sɪstənts] .
assistants .
助理 .

这项工作由一名主管特工负责，并有多名助手协助。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːɡəʊ] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
The investigation has covered the cities of New York , Chicago , San Francisco
这 调查 有 涵盖 这 城市 的 新的 约克 , 芝加哥 , 圣 弗朗西斯科
, [sɪ'æt(ə)l] ,
, Seattle ,
, 西雅图 ,

调查范围涵盖了纽约、芝加哥、旧金山、西雅图等城市。

['pɔːtlənd] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['ɔːɡdən] , [bjuːt] , ['denvə(r)] , ['bʌfələʊ] , ['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .
Portland , Salt Lake City , Ogden , Butte , Denver , Buffalo , Boston and New Orleans .
波特兰 , 盐 湖 城市 , 奥格登 , 比尤特 , 丹佛 , 水牛 , 波士顿 和 新的 奥尔良 .

波特兰、盐湖城、奥格登、比尤特、丹佛、布法罗、波士顿和新奥尔良。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][sɪ'æt(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm]
There are between seven and eight hundred men in Seattle who live from
那里 是 之间 七 和 八 百 男人 在 西雅图 WHO 居住 从
[ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] " ,
the revenue from the " white slave traffic " ,
这 收入 从 这 " 白色的 奴隶 交通 " ,

西雅图有七八百名男子靠"贩卖白奴"的收入为生。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [kɔːts] , [ɪf] ['prɒpə(r)] ['efəts]
almost all of whom could be reached by the State Courts , if proper efforts
几乎 全部 的 谁 可以 是 达到 经过 这 状态 法院 , 如果 恰当的 努力
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

如果采取适当的措施，州法院几乎可以联系到他们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɡrænd]['dʒʊəri] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ɡɒn]
It was established by the Grand Jury that the Federal Government has gone
它 曾是 已确立的 经过 这 盛大 陪审团 那 这 联邦 政府 有 已消失
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] .
as far as the law allows .
作为 远的 作为 这 法律 允许 .

大陪审团认定，联邦政府已经采取了法律允许范围内的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔːˈθɒrətiz] , [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ʃɔːt]
It is now up to the State authorities , who could break up this business in short
它 是 现在 向上 到 这 状态 当局 , WHO 可以 休息 向上 这 商业 在 短的
[ˈɔːdə(r)] .
order .
命令 .

现在就看国家当局的了，他们很快就能取缔这家企业。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
What are We Going to Do About the Children ?
什么 是 我们 去 到 做 关于 这 孩子们 ?

我们该如何安置这些孩子?

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] " [red] [lait] " [ˈdɪstrɪkt]
A Group of Children in the Midst of the " Red Light " District
一个 团体 的 孩子们 在 这 中间 的 这 " 红色的 光 " 区

一群孩子身处"红灯区"

[ˈlevi] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] , " [ˈmædəm] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
Levee women , women living in prostitution , " madams , " etc . ,
堤坝 女性 , 女性 活的 在 卖淫 , " 夫人 , " ETC . ,

堤坝上的妇女、从事卖淫的妇女、"老鸨"等等。

[duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ([ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːɡoʊz] [ˈfiːmeɪl] [ˈdilər] [ɪn]
do not bring up their children (and most of Chicago's female dealers in
做 不是 带来 向上 他们的 孩子们 (和 最多 的 芝加哥的 女性 经销商 在
[ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] [ˈseɡrɪˌɡeɪtɪd] [ˈdɪstrɪkts][ɒv; əv][vaɪs] .
prostitution have several of them) in or near segregated districts of vice .
卖淫 有 一些 的 他们) 在 或者 靠近 隔离 地区 的 副 .

不要在隔离的罪恶区或附近抚养孩子（芝加哥的大多数女妓都有好几个孩子）。

[laɪk] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈkiːpə(r)] [huː] [muːvd] [tuː; tə] [ˈevənstən] [tuː; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
Like the saloon keeper who moved to Evanston to get his children away from
喜欢 这 酒吧 守门员 WHO 已搬 到 埃文斯顿 到 得到 他的 孩子们 离开 从
[ðə; ði][ˈhɑːmf(ə)l] ,
the harmful ,
这 有害 ,

就像那位为了让孩子远离有害环境而搬到埃文斯顿的酒吧老板一样，

[diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ɪts] [inˈvaiərən] [ˈneɪbɔːhʊdz] ,
degenerating influences of the saloon and its environing neighborhoods ,
退化的 影响 的 这 酒吧 和 它是 环境 社区 ,
[səʊ][ðə; ði] " [ˈmædəm] ,
so the " madam ,
所以 这 " 女士 ,

酒吧及其周边街区的堕落影响，使得"老鸨"

" [ðæt] [ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sleɪvdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡˈɜːlz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][lænd] ,
" that active principal in the slavedom of the girls of our Land ,
" 那 积极的 主要的 在 这 奴隶制 的 这 女孩们 的 我们的 土地 ,

"那个在我们国家奴役少女的积极主谋，

[ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [keɪs] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
in almost every case sees to it that her children are
在 几乎 每一个 案件 看到 到 它 那 她 孩子们 是

几乎在所有情况下，她都确保她的孩子……

[wel] [brɔːt] [ʌp] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
well brought up , away from the influences and knowledge of prostitution ,
出色地 带来 向上 , 离开 从 这 影响 和 知识 的 卖淫 ,

从小接受良好的教育，远离卖淫的影响和知识。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪdʒənts] [ænd; ənd] [ˈkiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔːz] , [ˈfæktriz] ,
while her agents and keepers are out scouring the department stores , factories ,
尽管 她 代理人 和 守门员 是 出去 洗涤 这 部门 商店 , 工厂 ,

当她的代理人和保镖们外出搜寻百货商店、工厂时，

[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] , [ˈfestərɪŋ] ,
villages and country homes for girls to fill the sickening , festering ,
村庄 和 国家 房屋 为了 女孩们 到 充满 这 令人作呕 , 溃烂 ,

村庄和乡间别墅，供女孩们填补令人作呕、腐烂的空缺，

[ˈʃriːkɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deθ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪkli] [prəˈtektɪd] [waɪt] [sleɪvz] .
shrieking ranks of the great death army of publicly protected White Slaves .
尖叫 排名 的 这 伟大的 死亡 军队 的 公开 受保护 白色的 奴隶 .

受公众保护的白人奴隶组成的庞大死亡大军发出凄厉的惨叫声。

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [hæz; həz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,
The writer has investigated many cases ,
这 作家 有 调查 许多 案例 ,

作者调查过许多案件。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvʌltʃəz] [ɒv; əv] [ˈgɜːlhʊd] [ɪn] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɔː(r)] [ˈmɪlətri] [skuːlz] ,
and in every instance has found the children of these vultures of girlhood in exclusive colleges or military schools ,
和 在 每一个 实例 有 成立 这 孩子们 的 这些 秃鹫 的 少女时代 在 独家的 大学 或者 军队 学校 ,

而且在所有案例中，都发现这些“少女秃鹫”的孩子都在贵族大学或军校就读。

[ˈbiːɪŋ] [ˈeksələntli] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdiːsnt] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] .
being excellently prepared to take decent positions in business and social life .
存在 非常出色 准备 到 拿 体面的 职位 在 商业 和 社会的 生活 .

完全有能力在商业和社会生活中担任要职。

[keɪs] [ˈɑːftə(r)] [keɪs] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [səˈpɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈævənjuːs] ,
Case after case has recently come to light of women supporting their children on the fashionable avenues ,
案件 后 案件 有 最近 来 到 光 的 女性 支持 他们的 孩子们 在 这 时髦 途径 ,

最近不断有案例曝光，一些女性为了支持子女走上时尚之路而奔波。

[ɪn] [ˈhɑːvəd] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈkɑːlɪdʒz] , [waɪl] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] [hel] ,
in Harvard and military colleges , while they themselves with hearts of hell ,
在 哈佛大学 和 军队 大学 , 尽管 他们 他们自己 和 心 的 地狱 ,

在哈佛大学和军事院校里，他们自己却心如地狱。

[rɪŋ] [ðə; ði] [dˈɒləz] [ðæt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈlʌkʃəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] ,
wring the dollars that pay for these luxuries from the bleeding ,
拧 这 美元 那 支付 为了 这些 奢侈品 从 这 出血 ,

从血流成河的经济中榨取用于购买这些奢侈品的美元，

['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['levi] [waɪt] [sleɪvz] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪn] —
broken bodies of a gang of Levee White Slaves — your sister and mine —
破碎的 身体 的 一个 帮派 的 堤坝 白色的 奴隶 — 你的 姐姐 和 矿 —
['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
younger than her own ,
年轻 比 她 自己的 ,

一群堤坝白奴的残肢断骸——你的妹妹和我的妹妹——比她自己的妹妹还年轻，

['betə(r)] [bɔːn] , ['betə(r)] [reɪzd] , [bʌt; bət] [lɒst] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] , [bɑːd] [ænd; ənd] [skriːnd]
better born , better raised , but lost forever in the crushing , barred and screened
更好的 出生 , 更好的 提高 , 但 丢失的 永远 在 这 压碎 , 禁止 和 筛选
[gɪ'henə] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['hɑːlətri] .
gehenna of modern harlotry .
地狱 的 现代的 卖淫 .

出身优越，家教良好，却永远迷失在现代卖淫的残酷、封闭和隐蔽的地狱之中。

['sɪksti] - [naɪn][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][slʌm] ['neɪbɔːhʊdz]
Sixty - nine per cent of the children raised in the vast slum neighborhoods
六十 - 九 每 中心 的 这 孩子们 提高 在 这 广阔的 贫民窟 社区
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
surrounding the segregated districts of prostitution are ruined before reaching the
周围 这 隔离 地区 的 卖淫 是 毁坏 前 到达 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
age of eighteen .
年龄 的 十八 .

在围绕着妓院隔离区的广阔贫民窟中长大的孩子中，有 69% 在 18 岁之前就被毁了。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ,
This dreadful ,
这 可怕 ,

这可怕的，

[ə'pɔːlɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [θruː] [kləʊz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ]
appalling feature has been recently brought to light through close investigation by
令人震惊 特征 有 到过 最近 带来 到 光 通过 关闭 调查 经过
[ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] ,
the writer and her co - workers ,
这 作家 和 她 合作 - 工人 ,

最近，作者及其同事通过深入调查，揭露了这一令人震惊的现象。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fækt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['beɪbiz] , [ɑː(r); ə(r)]
together with the sickening fact that little girls scarcely more than babies , are
一起 和 这 令人作呕 事实 那 小的 女孩们 几乎 更多的 比 婴儿 , 是
['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [sɔːt] ,
being constantly sought ,
存在 不断地 寻求 ,

更令人作呕的是，那些几乎还是婴儿的小女孩，却不断遭到猎杀。

[sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] , [dɪ'dʒenəreɪt] [vaɪs]
secured and sacrificed to satisfy the cravings of abnormal , degenerate vice
安全 和 牺牲 到 满足 这 渴望 的 异常 , 退化 副
[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]
and debauchery abounding in
和 放荡 丰富 在

为了满足变态、堕落的恶习和放荡行为的欲望，这些恶习和放荡行为充斥着社会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
every large city .
每一个 大的 城市 .

每个大城市。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ʃəʊli] [drest] ,
These little children , painted and showily dressed ,
这些 小的 孩子们 , 绘 和 炫耀地 穿着 ,

这些涂着油彩、穿着华丽的小孩，

[ɑː(r); ə(r)] [fɑːst] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
are fast making their appearance in such cities as New York and Chicago ,
是 快速地 制作 他们的 外貌 在 这样的 城市 作为 新的 约克 和 芝加哥 ,

它们正迅速出现在纽约和芝加哥等城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃaɪld] [dɪ'bɔːtʃəri] .
and they are the forerunners of Oriental child debauchery .
和 他们 是 这 先驱者 的 东方 孩子 放荡 .

他们是东方儿童堕落的先驱。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [wen] [siːn] ,
These little girls are seldom seen on the streets , but may be recognized when seen ,
这些 小的 女孩们 是 很少 已见 在 这 街道 , 但 可能 是 认可 什么时候 已见 ,

这些小女孩很少出现在街上，但一旦出现，人们可能会认出她们。

[baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'fɔːmd] , [baʊd] [legz] , [bent] [bæks] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] ['lɪt(ə)l] ,
by their deformed , bowed legs , bent backs and shrivelled little ,
经过 他们的 变形 , 鞠躬 腿 , 弯曲 背部 和 干瘪 小的 ,

他们畸形、罗圈腿、弯曲的背部和萎缩的小身子，

[əʊld] ['feɪsɪz] — [sʌtʃ] ['feɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['kripl] [eɪdʒd] [baɪ] [peɪn] .
old faces — such faces as we find in cripples aged by pain .
老的 面孔 — 这样的 面孔 作为 我们 寻找 在 残疾人 老年人 经过 疼痛 .

苍老的面孔——就像我们在因疼痛而衰老的残疾人身上看到的那种面孔。

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [st'ɪld] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːstli] - [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [huː] ,
Our hearts have been almost stilled as we have listened to the terrible stories of the hundreds of little girls in the ghastly fleshmarkets of India and China who ,
我们的 心 有 到过 几乎 静止 作为 我们 有 听着 到 这 糟糕的 故事 的 这 数百 的 小的 女孩们 在 这 阴森 - 的 印度 和 中国 WHO ,

听到印度和中国骇人听闻的肉市中数百名小女孩的悲惨遭遇，我们的心几乎停止了跳动。

[baɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [wʊd] ,
by the knife and the insertion into their tender bodies of wedges of expanding wood ,
经过 这 刀 和 这 插入 进入 他们的 投标 身体 的 楔形 的 扩展 木头 ,

用刀将膨胀的木楔插入他们娇嫩的身体中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [meɪd] ['redi] , [θruː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
are thus made ready , through months of torture ,
是 因此 制成 准备好 , 通过 几个月 的 酷刑 ,

经过数月的酷刑折磨，他们才得以做好准备。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'hjuːmən]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɔː(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɒnstə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)]
for the use of some inhuman Hindu or Chinese monster who for
为了 这 使用 的 一些 不人道 印度教徒 或者 中国人 怪物 WHO 为了
[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃriːkɪŋ] ,
the sum of a few dollars purchases the use of their shrieking ,
这 和 的 一个 很少 美元 购买 这 使用 的 他们的 尖叫 ,

供某些非人的印度教或中国怪物使用，他们只需花费几美元就能购买使用他们尖叫的权利。

['kwɪvərɪŋ] ['bɒdɪz] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld]
quivering bodies , to leave them after a day or two of unparalleled
颤抖 身体 , 到 离开 他们 后 一个 天 或者 二 的 无与伦比
[dɪ'bɔːtʃəri] ,
debauchery ,
放荡 ,

颤抖的躯体，在经历了一两天无与伦比的放荡之后，然后离开他们。

[ded] , [ɔː(r)] [ɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [wɪð] ['brəʊkən] [bæk] [ɔː(r)] [lɪmz] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [ɪn'diːd] .
dead , or if still living , then with broken back or limbs , a human sacrifice indeed .
死的 , 或者 如果 仍然 活的 , 然后 和 破碎的 后退 或者 四肢 , 一个 人类 牺牲 的确 .

已经死亡，或者即使还活着，也断了脊背或四肢，这的确是一场活人祭祀。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [nəʊn] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] [ðæt] [ðiːz]
We have read and known all this and wished that we could die that these
我们 有 读 和 已知 全部 这 和 希望 那 我们 可以 死 那 这些
['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [seɪvd] — [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ,
children might be saved — but listen ,
孩子们 可能 是 已保存 — 但 听 ,

我们都读过、了解了这一切，甚至希望自己能死去，以拯救这些孩子——但是听着，

[duː; də][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnflʌks]['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] , ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] ,
do we realize that with the influx into our midst , into our larger cities ,
做 我们 意识到 那 和 这 流入 进入 我们的 中间 , 进入 我们的 更大的 城市 ,

我们是否意识到，随着大量人口涌入我们中间，涌入我们的大城市，

[ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] , [məʊst] [dɪ'dʒenəreɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] ,
of the vilest , most degenerate men and women on earth ,
的 这 最卑鄙的 , 最多 退化 男人 和 女性 在 地球 ,

地球上最卑鄙、最堕落的男人和女人，

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['helɪʃ] [bruːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] —
thousands upon thousands of the most hellish brutes of Asia and China —
数千 之上 数千 的 这 最多 地狱般的 野蛮人 的 亚洲 和 中国 —
[men] [huː] ['rekən] ['gɜːlhʊd] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɒg] ,
men who reckon girlhood lower than the female dog ,
男人 WHO 估计 少女时代 降低 比 这 女性 狗 ,

成千上万来自亚洲和中国的最残暴的畜生——他们认为女孩比母狗还不如的男人，

[hæz; həz] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] — [ðɪs] ['riːkɪŋ] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlhʊd] .
has come this very thing — this reeking , diabolical crime against innocent girlhood .
有 来 这 非常 事物 — 这 臭气熏天 , 邪恶的 犯罪 反对 清白的 少女时代 .

正是这种事情发生了——这种令人作呕、丧尽天良的罪行，针对的是纯洁无辜的少女。

[tuː] [ɪ'speʃəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] [keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Two especially revolting cases have come under the direct notice of the writer ,
二 尤其 令人作呕的 案例 有 来 在下面 这 直接的 注意 的 这 作家 ,
[jet] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːg(ə)l]
yet without sufficient legal
然而 没有 充足的 合法的

笔者直接注意到两起尤其令人发指的案件，但目前尚无充分的法律依据。

[pruːf] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːɡənaɪzd] ,
proof to face in court the organized ,
证明 到 脸 在 法庭 这 组织 ,

在法庭上面对有组织犯罪的证据，

[ˈθʌrəli] [ˈfaɪnænst; faɪˈnænst; fəˈnænst][hænd][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [ðiːz]
thoroughly financed hand of men and women exploiting these
彻底 融资 手 的 男人 和 女性 利用 这些
[ˈdredf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] : [wʌn] , [ə; eɪ][ɡɜːl] [ˈluːɪs] ,
dreadful conditions : one , a girl Louise ,
可怕 状况 : 一 , 一个 女孩 路易丝 ,

一群资金雄厚的男女利用这些可怕的条件牟利：其中一人是女孩路易丝，

[ɒn] [ˈkʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈrəʊziː][frɒm; frəm][ðə; ði] 22nd [striːt] [ɛnvˈaɪɹənmənts] .
on Custom House Place ; the other , Rosie from the 22nd Street environments .
在 风俗 房子 地方 ; 这 其他 , 罗西 从 这 22nd 街道 环境 .

在 Custom House Place；另一个是来自 22 街环境的 Rosie。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] , [kʌt] , [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] ,
The last named , cut , torn and bleeding ,
这 最后的 命名 , 切 , 撕裂 和 出血 ,

最后提到的那个人，伤口、撕裂、流血。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi][pʊt][ɪn][prɪnt] ;
made a statement to the writer that cannot be put in print ;
制成 一个 陈述 到 这 作家 那 不能 是 放 在 打印 ;

向作者说了一些不便公开的内容；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnə(r)z] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˌmæstəˈbeɪʃn] .
yet she was by her owners accused of masturbation .
然而 她 曾是 经过 她 所有者 被告 的 自慰 .

然而，她的主人却指控她手淫。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɡˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Both of these girls were under ten years of age .
两个都 的 这些 女孩们 是 在下面 十 年 的 年龄 .

这两个女孩都不到十岁。

[ðə; ði][ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡəʊ] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈsleɪvəri]
The exploitation of women in Chicago in the vast business of White Slavery
这 开发 的 女性 在 芝加哥 在 这 广阔的 商业 的 白色的 奴隶制
[ænd; ənd] [ˈsegrɪˌgeɪtɪd] [vaɪs] ,
and segregated vice ,
和 隔离 副 ,

在芝加哥，女性在庞大的白奴贸易和种族隔离的卖淫活动中遭受剥削。

[ɪz] [ˈkærid] [ɒn] [ˈveri] [ˈəʊpənli][ænd; ənd] [əˈbʌv] [bɔːd] .
is carried on very openly and above board .
是 携带 在 非常 公然 和 多于 木板 .

整个过程公开透明，光明正大。

[striːt] [ˈwɔːkərz] [ˈkæri] [ɒn][ðeə(r)] [nɪˈfeəriəs] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊr] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [haʊs]
Street walkers carry on their nefarious business of securing trade for the “ house
街道 步行者 携带 在 他们的 邪恶 商业 的 确保 贸易 为了 这 “ 房子
” [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˌʌnməˈlestɪd] .
” almost entirely unmolested .
” 几乎 完全 未受干扰 .

街头妓女们继续着她们为“妓院”招揽生意的邪恶勾当，几乎完全不受干扰。

['wɪmɪn] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ænd; ənd][sə'lɪsɪt]
Women stand in the doors of the West Side houses of ill - fame and solicit
女性 站立 在 这 门 的 这 西方 边 房屋 的 患病的 - 名声 和 征求
[ðəʊz] [hu:] [pɑ:s] .
those who pass .
那些 WHO 经过 .

妇女们站在西区妓院的门口，向路过的人拉客。

[æt; ət] - ['wɒʃɪŋtən] ['bu:ləvɑ:d] , [tu:] [dɔ:z] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['reskju:] ['mɪʃ(ə)n] ,
At 737 Washington boulevard , two doors west of the Chicago Rescue Mission ,
在 - 华盛顿 林荫大道 , 二 门 西方 的 这 芝加哥 救援 使命 ,

地址：华盛顿大道737号，芝加哥救援中心西侧两户人家处

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [[wʌn]] [stændz][ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ['kɒnstəntli]
with which the writer is connected , a woman [1] stands in the door constantly
和 哪个 这 作家 是 连接 , 一个 女士 [1] 站立 在 这 门 不断地
[sə'lɪsɪtɪŋ] [i:tʃ] [meɪl] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ;
soliciting each male passer - by ;
征求 每个 男性 过路人 - 经过 ;

与作者有关的是，一个女人[1]站在门口，不断地向每个路过的男性搭讪；

[bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][fɜ:st]['les(ə)n][ɪn][vaɪs] ,
boys are invited to come in and take their first lesson in vice ,
男孩们 是 受邀 到 来 在 和 拿 他们的 第一的 课 在 副 ,

男孩们被邀请进来，接受他们的第一堂恶习课。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [blɒk] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['tʃɪldrən] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .
and on this block are many , many children , boys and girls .
和 在 这 堵塞 是 许多 , 许多 孩子们 , 男孩们 和 女孩们 .

这条街上有很多很多孩子，男孩和女孩。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [g'ɜ:lz] " [kept] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:lət] [nəʊn] [æz; əz] " [nəʊ] - [nəʊz]
One of the " girls " kept by this woman was a harlot known as " No - nose
一 的 这 " 女孩们 " 保留 经过 这 女士 曾是 一个 妓女 已知 作为 " 不 - 鼻子
" [hu:z] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌŋkən] [wɪð] ['sɪfɪlɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]
" whose whole face was so sunken with syphilis that her nose was almost
" 谁 所有的 脸 曾是 所以 凹陷 和 梅毒 那 她 鼻子 曾是 几乎
[gɒn] .
gone .
已消失 .

这个女人养的"女孩"中有一个妓女，名叫"无鼻"，她因梅毒导致整张脸凹陷，鼻子几乎完全消失了。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ri'membə] [wel] [wen] [θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜ:kə(r)] " [nəʊ] -
The writer remembers well when through the efforts of a fellow - worker " No -
这 作家 记得 出色地 什么时候 通过 这 努力 的 一个 同伴 - 工人 " 不 -
[nəʊz] " [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,
nose " was sent to the County Hospital for medical treatment ,
鼻子 " 曾是 发送 到 这 县 医院 为了 医疗的 治疗 ,

作者清楚地记得，在一位同事的努力下，"没鼻子"被送往县医院接受治疗的情景。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ðɪs] [gɜ:l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
and considers this girl one of the greatest
和 考虑 这 女孩 一 的 这 最

并认为这个女孩是最伟大的之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['menəs] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['bɔɪhʊd] .
menaces to Chicago boyhood .
威胁 到 芝加哥 童年 .

对芝加哥男孩童年的威胁。

[nəʊ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
No man would have touched the woman .
不 男人 会 有 感动 这 女士 .

没有哪个男人会碰那个女人。

[ðə; ði] [blɒks] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['fæmɪlɪz] [wɪð] ['meni]
The blocks in this immediate vicinity are all thickly peopled by families with many
这 积木 在 这 即时 附近 是 全部 浓密 人 经过 家庭 和 许多
['tʃɪldrən] [ɪn] [ðem; ðəm] .
children in them .
孩子们 在 他们 .

附近这些街区都住满了有很多孩子的家庭。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['æli] - [hoʊmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz]
The following group of little girls live in their alley - homes within a few doors
这 下列的 团体 的 小的 女孩们 居住 在 他们的 胡同 - 房屋 之内 一个 很少 门
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪts] [ænd; ənd] [daɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
of some of the worst sights and dives in Chicago .
的 一些 的 这 最差 景点 和 潜水 在 芝加哥 .

以下这群小女孩住在芝加哥一些最糟糕的景点和酒吧附近的小巷里。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slʌmz]
Children of the Slums
孩子们 的 这 贫民窟

贫民窟的孩子们

[ðeɪ] [siː] [nəʊ] [saɪts] [bʌt; bət] [vaɪs] , [ðeɪ] [hɪə(r)] [nəʊ] [tɔːk] [bʌt; bət] [fɪlθ] .
They see no sights but vice , they hear no talk but filth .
他们 看 不 景点 但 副 , 他们 听到 不 讲话 但 污秽 .

他们眼中只有罪恶，耳中只有污言秽语。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd]
At the age of ten they are perfectly familiar with all the ins and
在 这 年龄 的 十 他们 是 完美 熟悉的 和 全部 这 保险 和
[aʊts] [ɒv; əv] ['hɑːlətri] ,
outs of harlotry ,
出局 的 卖淫 ,

十岁的她们对卖淫的方方面面都了如指掌。

[nəʊ] ['meni] ['prɔstɪˌtuːts] , ['meni] [pɪmp] .
know many prostitutes , many pimps .
知道 许多 妓女 , 许多 皮条客 .

认识很多妓女，很多皮条客。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [g'ɜːlz] ([iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['pɜːsənəli]) [hæv; həv]
Do you think these girls (each one is known to the writer personally) have
做 你 思考 这些 女孩们 (每个 一 是 已知 到 这 作家 亲自) 有
['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ?
any chance for virtue ?
任何 机会 为了 美德 ?

你认为这些女孩（作者本人都认识她们）有改过自新的可能吗？

[æt; ət] - ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] , ['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɒfɪs] ,
At 804 Washington Boulevard , almost across the street from the writer's office ,
在 - 华盛顿 大道 , 几乎 穿过 这 街道 从 这 作家的 办公室 ,
[ə'pɪəz] [ðə; ði]
appears the
出现 这

在华盛顿大道804号，几乎就在作家办公室的街对面，出现了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['fɒləʊɪŋ] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [stɔː(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ðeə(r)] .
following sign on the window of the cigar store located there .
下列的 符号 在 这 窗户 的 这 雪茄 店铺 位于 那里 .

位于那里的雪茄店的窗户上贴着以下标志。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [waɪt] ['sleɪvəri] [pɑːs] [ðɪs] [pleɪs] ['deɪli] ,
Hundreds of the wreckage of typical White Slavery pass this place daily ,
数百 的 这 残骸 的 典型的 白色的 奴隶制 经过 这 地方 日常的 ,

每天都有数百具典型的白人奴隶贩卖的残骸经过这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] [saɪd] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd]
for it is located at the edge of the great West Side dumping ground
为了 它 是 位于 在 这 边缘 的 这 伟大的 西方 边 倾销 地面
[fɔː(r); fə(r)] ['brəʊkən] ,
for broken ,
为了 破碎的 ,

因为它位于西区大型废弃物倾倒场的边缘，

[dɪ'ziːzd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gɜːlz] [huːz] ['bɒdɪz] [kæn; kən] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [juːst]
diseased women and young girls whose bodies can no longer be profitably used
患病的 女性 和 年轻的 女孩们 谁 身体 能 不 更长 是 盈利 用过的
[ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [klɑːs] [daɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['dɪstrɪkts] ,
in the higher class dives of the South Side segregated districts ,
在 这 更高 班级 潜水 的 这 南 边 隔离 地区 ,

患病的妇女和年轻女孩，她们的身体不再能在南区隔离区的高档酒吧里带来利润。

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'kʌm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and who must at the end of a year or two become , if they are
和 WHO 必须 在 这 结尾 的 一个 年 或者 二 变得 , 如果 他们 是
[stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
still living ,
仍然 活的 ,

而一两年后，如果他们还活着，就必须成为……

[ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] ,
the notorious women of the night who walk the streets and alleys ,
这 臭名昭著 女性 的 这 夜晚 WHO 走 这 街道 和 小巷 ,

那些在大街小巷游荡的臭名昭著的夜间妇女，

['selɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vaɪl] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ten] [sents] ,
selling the use of their vile bodies for twenty - five cents , ten cents ,
销售 这 使用 的 他们的 卑鄙的 身体 为了 二十 - 五 分 , 十 分 ,

以25美分、10美分的价格出售他们卑劣的身体的使用权，

[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [friː] [lʌntʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a drink of beer or a crust of free lunch , becoming the prey of the
一个 喝 的 啤酒 或者 一个 地壳 的 自由的 午餐 ， 成为 这 猎物 的 这
['drʌŋkən] [bʌm] ,
drunken bum ,
醉 屁股 ，

一杯啤酒或一块免费午餐的面包皮，却成了醉汉的猎物。

[ðə; ði] [ləʊ] ['vɪʃəs] ['fɒrənə(r)] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,
the low vicious foreigner , the negro ,
这 低的 恶毒 外国人 ， 这 黑人 ，

卑鄙恶毒的外国人，黑鬼，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] ['klʌtʃɪz] .
or else the ruination of every young boy who falls into their vulture - like clutches .
或者 别的 这 毁灭 的 每一个 年轻的 男生 WHO 瀑布 进入 他们的 秃鹫 - 喜欢 离合器 .

否则，每一个落入他们如秃鹫般魔爪的年轻男孩都将毁于一旦。

[ɪn] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːs] ['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]
In all Chicago there could not be a generally worse neighborhood than the one
在 全部 芝加哥 那里 可以 不是 是 一个 一般来说 更糟 邻里 比 这 一
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [sɪ'gɑː(r)] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
in which the White Slave Cigar is manufactured and advertised for sale .
在 哪个 这 白色的 奴隶 雪茄 是 制造 和 广告 为了 销售 .

在整个芝加哥，恐怕没有比白奴雪茄的生产和销售地更糟糕的街区了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
Within a few blocks of the factory ,
之内 一个 很少 积木 的 这 工厂 ，

工厂附近几个街区内，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [dɔːz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['hɔːlˌstɛd]
which is two doors west of the corner of Washington Boulevard and Halsted
哪个 是 二 门 西方 的 这 角落 的 华盛顿 大道 和 霍尔斯特德
[striːt] ,
Street ,
街道 ，

位于华盛顿大道和霍尔斯特德街拐角处以西两家门面的位置。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brəʊkən] , ['pɪtɪf(ə)l] [lɒst] [waɪt] [sleɪvz] .
there are a thousand broken , pitiful lost White Slaves .
那里 是 一个 千 破碎的 ， 可怜 丢失的 白色的 奴隶 .

有成千上万破碎、可怜、迷失的白人奴隶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [blɒks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,
Within two or three blocks of this corner ,
之内 二 或者 三 积木 的 这 角落 ，

从这个街角往里走两三个街区，

[faɪv] ['tɪpɪk(ə)l] [waɪt] [sleɪvz] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] (['butʃə] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd])
five typical White Slaves have been murdered (butchered would be a better word)
五 典型的 白色的 奴隶 有 到过 被谋杀 (屠宰 会 是 一个 更好的 单词)
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
within the space of just a few weeks .
之内 这 空间 的 只是 一个 很少 周 .

短短几周内，就有五名典型的白人奴隶被谋杀（用"屠杀"这个词可能更贴切）。

[hɪə(r)] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] , [ðə; ði]['aʊtkɑːst] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [daɪvz] ,
Here drunken women , the outcast element of the better class of dives ,
这里 醉 女性 , 这 被排斥者 元素 的 这 更好的 班级 的 潜水 ,

这里聚集着醉酒的女人，她们是高档酒吧里被排斥的边缘群体。

[treɪl] [ðeə(r)] ['fɪlθi] ['bɒdɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðeə(r)] ['sʌŋkən] , [hɑːf] - [stɑːvd] , - ['feɪsɪz]
trail their filthy bodies day and night , their sunken , half - starved , syphiletic faces
踪迹 他们的 污秽 身体 天 和 夜晚 , 他们的 凹陷 , 一半 - 饥饿 , - 面孔
['steərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
staring in your face ,
凝视 在 你的 脸 ,

日夜尾随他们肮脏的身躯，他们凹陷、半饥饿、患有梅毒的脸庞直勾勾地盯着你。

[siːkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] ['wɪski] [ɔː(r)]
seeking the man or the young boy who will give them a drink of whiskey or
寻求 这 男人 或者 这 年轻的 男生 WHO 将要 给 他们 一个 喝 的 威士忌酒 或者
[ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kɒmɜːs] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)]
a crust of bread in return for the wretched commerce they have to offer
一个 地壳 的 面包 在 返回 为了 这 可怜 商业 他们 有 到 提供
.
.
.

他们寻找愿意用一杯威士忌或一块面包来换取他们所能提供的卑劣商品的男人或男孩。

[hɪə(r)] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz] [ɡrəʊ] ['ɪntuː][bɪɡ][ɡ'ɜːlz] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the children play and little girls grow into big girls with scarcely a ghost of a
这 孩子们 玩 和 小的 女孩们 生长 进入 大的 女孩们 和 几乎 一个 鬼 的 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ,
chance to be decent ,
机会 到 是 体面的 ,

孩子们玩耍嬉戏，小女孩长大成人，几乎没有一丝机会成为体面的人。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ɔːl] [hæŋz] [ðə; ði][saɪn] " [waɪt] [sleɪv] [sɪ'ɡɑː(r)] , " [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] .
and facing all hangs the sign " White Slave Cigar , " manufactured by George F .
和 面向 全部 悬挂 这 符号 " 白色的 奴隶 雪茄 , " 制造 经过 乔治 F .
[wɔːlz] .
Walz .
沃尔兹 .

正对着所有人的墙上挂着一块牌子，上面写着"白奴雪茄"，由乔治·F·沃尔兹制造。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['aʊtlɔː] ['dɪstrɪkt] , [ðɪs] [vɑːst] [west] [saɪd] [tʃɑːrnəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɑːlətri]
It is out of this great outlaw district , this vast West Side charnal house of harlotry
它 是 出去 的 这 伟大的 取缔 区 , 这 广阔的 西方 边 尸骨 房子 的 卖淫
,
,
,

它就出自这片巨大的不法之徒聚集区，这片广袤的西区妓院，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɡets] [ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɡ'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [vaɪs] [nəʊn] [æz; əz]
that the City gets its supply of girls for that class of vice known as
那 这 城市 获得 它是 供应 的 女孩们 为了 那 班级 的 副 已知 作为
[dɪ'dʒenərəsi] .
degeneracy .
堕落 .

这座城市需要从其他地方获得女孩，从事那种被称为堕落的罪恶活动。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hɑːlət] .
Five years of work in prostitution constitutes the life of the average harlot .
五 年 的 工作 在 卖淫 构成 这 生活 的 这 平均的 妓女 .

妓女的平均一生大约为五年的卖淫生涯。

['meni] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪk'spaɪəz] ,
Many , before the time allotted to them in a life of ill - fame expires ,
许多 , 前 这 时间 分配 到 他们 在 一个 生活 的 患病的 - 名声 到期 ,

许多人在他们蒙受恶名的一生所分配的时间结束之前，

[daɪ] ; ['meni] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [jet] [sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɒn] ,
die ; many commit suicide , yet some live on ,
死 ; 许多 犯罪 自杀 , 然而 一些 居住 在 ,

死亡；许多人自杀，但也有一些人活了下来。

[ðeə(r)] [dɪ'ziːzd] ['bɒdɪz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [nəʊn] [æz; əz] [striːt] ['wɔːkərz] [ænd; ənd]
their diseased bodies constituting that class of girls known as street walkers and
他们的 患病的 身体 构成 那 班级 的 女孩们 已知 作为 街道 步行者 和
[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] .
degenerates .
退化 .

她们病态的身体构成了被称为街头妓女和堕落者的女孩群体。

[ðiːz] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
These women , who are really only young girls ,
这些 女性 , WHO 是 真的 仅有的 年轻的 女孩们 ,

这些女性，实际上都只是年轻女孩，

[hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ['haʊzɪz] , ['kɔnsɔːt]
hang around the back rooms and cellars of the barrel houses , consorting
悬挂 大约 这 后退 房间 和 地窖 的 这 桶 房屋 , 结社
[wɪð] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ,
with the drunken ,
和 这 醉 ,

在酒窖的后屋和地窖里闲逛，和醉汉们厮混，

['krɪp(ə)ld] , [dɪ'ziːzd] [men] [huː] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
crippled , diseased men who congregate in such places ,
残疾的 , 患病的 男人 WHO 聚集 在 这样的 地方 ,

聚集在这样地方的残疾病人、病人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [lɒst] ['gɜːlhʊd] [ɪz] [sə'plaɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]
and from this vast army of lost girlhood is supplied the material for
和 从 这 广阔的 军队 的 丢失的 少女时代 是 供应 这 材料 为了
[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃəʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['dɪstrɪkts] ,
the immoral Oriental shows abounding in the segregated districts ,
这 不道德 东方 演出 丰富 在 这 隔离 地区 ,

而正是从这群迷失青春的少女中，为隔离区里盛行的不道德的东方表演提供了素材。

[weə(r)] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd]['bʊrəʊz] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
where with dogs and burros , the bodies of
在哪里 和 狗 和 驴 , 这 身体 的

那里有狗和驴，尸体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ruːɪnd] , [dɪ'ziːzd] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['faɪnəli] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
ruined , diseased girls are finally used up and destroyed ,
毁坏 , 患病的 女孩们 是 最后 用过的 向上 和 损毁 ,

那些堕落的、患病的女孩最终被利用和毁灭。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bestiəl] [daɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [frentʃ] ['meθəd] .
or in the bestial dives in which are practiced that horrible crime known as the “ French method .
或者 在 这 兽性 潜水 在 哪个 是 练习 那 可怕 犯罪 已知 作为 这 “ 法语 方法 .

或者在野蛮的潜水场所，那里盛行着被称为“法国式”的可怕罪行。

” ['sɪksti] - [naɪn] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [mʌst; məst] , [θruː] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
” Sixty - nine per cent of the little girls who must , through necessity and environment ,
” 六十 - 九 每 中心 的 这 小的 女孩们 WHO 必须 , 通过 必要性 和 环境 ,

“由于生活所迫和环境因素，69%的小女孩不得不……”

[grəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['segrɪˌgeɪtɪd] [vaɪs] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
grow up in the neighborhoods immediately surrounding the segregated vice districts of such cities as Chicago ,
生长 向上 在 这 社区 立即地 周围 这 隔离 副 地区 的 这样的 城市 作为 芝加哥 ,

在芝加哥等城市种族隔离的罪恶区周围的社区长大，

[njuː] [jɔːk] , [sɪ'æt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .
New York , Seattle , etc . , are ruined before they reach the age of eighteen years .
新的 约克 , 西雅图 , ETC . , 是 毁坏 前 他们 抵达 这 年龄 的 十八 年 .

纽约、西雅图等城市在十八岁之前就已经衰败了。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [els] , [siː] ['lɪt(ə)l] [els] .
These children know little else than drink and prostitution , hear little else , see little else .
这些 孩子们 知道 小的 别的 比 喝 和 卖淫 , 听到 小的 别的 , 看 小的 别的 .

这些孩子除了喝酒和卖淫之外，几乎一无所知，除了喝酒和卖淫之外，几乎一无所知，除了卖淫之外，几乎一无所知。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ['hɑːlətri] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['blɑːstɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] ['feɪzɪz] ,
To them harlotry is in all its blasting , withering phases ,
到 他们 卖淫 是 在 全部 它是 爆破 , 枯萎 阶段 ,

在他们看来，卖淫包含了所有令人作呕、令人衰败的阶段。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .
a familiar story before they have reached the age of ten years .
一个 熟悉的 故事 前 他们 有 达到 这 年龄 的 十 年 .

在他们十岁之前，这都是一个耳熟能详的故事。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] ['mʌŋgə(r)] , ['pændərərz] , [pɪmp] [ænd; ənd] ['autlɔː] ['hɑːlət] ,
Hundreds of whore mongers , panderers , pimps and outlawed harlots ,
数百 的 妓女 贩卖者 , 拉皮条客 , 皮条客 和 被禁止的 妓女 ,

数百名嫖客、皮条客、拉皮条者和被禁止卖淫的妓女，

[ɪk'splɔɪt][ðeə(r)][ˈɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] [vaɪl] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm]

exploit their awful business and tell their vile stories as they walk the same

开发 他们的 可怕 商业 和 告诉 他们的 卑鄙的 故事 作为 他们 走 这 相同的

['pɑːθweɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — ['lɪt(ə)l] [lɒst] [səʊlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

pathway day by day with these children — little lost souls they are — the children

路径 天 经过 天 和 这些 孩子们 — 小的 丢失的 灵魂 他们 是 — 这 孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

of the poor ,

的 这 贫穷的 ,

他们一边利用自己卑劣的生意，一边讲述自己卑鄙的故事，日复一日地与这些孩子——一群迷失的小灵魂——穷人的孩子——走着同一条路。

[lʊkt] [ɒn][ɪn] ['pɪti] [ðəʊ] [baɪ][wʌn] [huː] [sed] “ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

looked on in pity though by one who said “ Inasmuch as ye have done it

看起来 在 在 遗憾 尽管 经过 一 WHO 说 “ 因此 作为 是的 有 完毕 它

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

unto the least of these ,

到 这 至少 的 这些 ,

然而，有人怜悯地看着这一切，说道：“你们既然做在最小的弟兄身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye have done it unto Me .

是的 有 完毕 它 到 我 .

你们这样对待我。

” [ðə; ði] ['trænziənt] [həʊ'tel] ['iːv(ə)l] .

” THE TRANSIENT HOTEL EVIL .

” 这 瞬态 酒店 邪恶的 .

“短暂旅馆的邪恶。”

[ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['ʌndəwɜːld] [ə'nʌðə(r)] [træp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

In this vast underworld another trap almost as dangerous as the house of

在 这 广阔的 地狱 其他 陷阱 几乎 作为 危险的 作为 这 房子 的

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'baund] [ɒn] ['evri] [hænd] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ [həʊ'tel] ” — ['riːəli] [ə; eɪ][mɪə(r)] [haʊs]

prostitution abounds on every hand — the so - called “ hotel ” — really a mere house

卖淫 很多 在 每一个 手 — 这 所以 - 称为 “ 酒店 ” — 真的 一个 仅仅 房子

[ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] .

of assignation in almost every instance .

的 分配 在 几乎 每一个 实例 .

在这个庞大的地下世界里，还有一种陷阱几乎和妓院一样危险，那就是所谓的“旅馆”，实际上几乎在所有情况下都只是嫖客的场所。

[ðiːz] [həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lænd] — [g'ɜːlz]

These hotels are a constant menace to the girlhood of our Land — girls

这些 酒店 是 一个 持续的 威胁 到 这 少女时代 的 我们的 土地 — 女孩们

[huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['strendʒər] ,

who come to the city strangers ,

WHO 来 到 这 城市 陌生人 ,

这些酒店对我们国家的女孩们来说始终是一个威胁——那些来到这座城市的陌生女孩们，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

and are unable to discriminate between the good and bad .

和 是 无法 到 辨析 之间 这 好的 和 坏的 .

并且无法区分好坏。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊ'telz] ['flʌrɪʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkts]

Dozens of these hotels flourish all around the districts

几十个 的 这些 酒店 繁荣 全部 大约 这 地区

这些酒店在各区周围林立。

[ɒv; əv] [vaɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪmp] , [ðə; ði] ['begə(r)] ,
of vice in our cities , the abiding place of the pimp , the beggar ,
的 副 在 我们的 城市 , 这 遵守 地方 的 这 拉皮条 , 这 乞丐 ,

城市中的罪恶，皮条客和乞丐的栖身之所，

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['flʌrɪʃ] ['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
the criminal , and yet flourish under complete political protection .
这 刑事 , 和 然而 繁荣 在下面 完全的 政治的 保护 .

罪犯却能在完全的政治保护下逍遥法外。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪtɪz]
We sincerely believe that the time for cleaning up has come in such cities
我们 真挚地 相信 那 这 时间 为了 打扫 向上 有 来 在 这样的 城市
[æz; əz] [njuː] [jɔːk] ,
as New York ,
作为 新的 约克 ,

我们真心认为，像纽约这样的城市，现在是时候进行彻底整治了。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs]
Chicago , etc . , and we believe that we have with us in this
芝加哥 , ETC . , 和 我们 相信 那 我们 有 和 我们 在 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

芝加哥等地，我们相信我们在这个问题上得到了支持，

[nɒt] ['əʊnli] ['diːsnt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] ['diːsnt] [ə'merɪkə] .
not only decent Chicago and New York , but decent America .
不是 仅有的 体面的 芝加哥 和 新的 约克 , 但 体面的 美国 .

不仅是像样的芝加哥和纽约，而是像样的美国。

[kruː'seɪd] [ə'genst] “ [waɪt] ['sleɪvəri] .
CRUSADE AGAINST “ WHITE SLAVERY .
运动 反对 “ 白色的 奴隶制 .

反对“白人奴隶制”的运动。

” [ˌθɜː'tiːn] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['træfɪk]
” Thirteen governments have signed the international agreement to fight the traffic
” 十三 政府 有 签名 这 国际的 协议 到 斗争 这 交通
[ɪn] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɒrəl] [p'ɜːpəsɪz] .
in women for immoral purposes .
在 女性 为了 不道德 目的 .

“已有13个国家政府签署了打击贩卖妇女从事不道德活动的国际协议。”

[ðə; ði] [tɜːmz] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['ɒtəwə] , ['kænədə] .
The terms have just been announced at Ottawa , Canada .
这 条款 有 只是 到过 宣布 在 渥太华 , 加拿大 .

这些条款刚刚在加拿大渥太华宣布。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kʌntriz] ,
The list of countries ,
这 列表 的 国家 ,

国家列表

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [prəu'tektərət] [wɪtʃ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] -
British colonies and protectorates which have decided to adhere to the Anti -
英国 殖民地 和 保护国 哪个 有 决定 到 粘着 到 这 反对 -

[waɪt] [sleɪv] ['træfɪk] [ə'griːmənt] [ɑː(r); ə(r)] :
White Slave Traffic Agreement are :
白色的 奴隶 交通 协议 是 :

已决定遵守《反白奴贩运协定》的英国殖民地和保护国包括:

['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] , ['beldʒəm] , [brə'zɪl] , ['denmɑːk] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['ɪtəli] ,
Austria - Hungary , Belgium , Brazil , Denmark , France , Germany , Great Britain , Italy ,
奥地利 - 匈牙利 , 比利时 , 巴西 , 丹麦 , 法国 , 德国 , 伟大的 英国 , 意大利 ,

['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['pɔːtʃʊgl] , ['rʌʃə] ,
Norway , Sweden , Portugal , Russia ,
挪威 , 瑞典 , 葡萄牙 , 俄罗斯 ,

奥匈帝国、比利时、巴西、丹麦、法国、德国、英国、意大利、挪威、瑞典、葡萄牙、俄罗斯

[speɪn] , ['swɪtsələnd] , [ðə; ði][bə'hɑːməz] , [bɑːr'beɪdoʊz] , ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , ['kænədə] , [sɪ'lɒn] ,
Spain , Switzerland , the Bahamas , Barbadoes , British Guiana , Canada , Ceylon ,
西班牙 , 瑞士 , 这 巴哈马 , 巴巴多斯 , 英国 圭亚那 , 加拿大 , 锡兰 ,

[ɒ'streɪliə] , ['gæmbiə] , [gəʊld] [kəʊst] ,
Australia , Gambia , Gold Coast ,
澳大利亚 , 冈比亚 , 金子 海岸 ,

西班牙、瑞士、巴哈马、巴巴多斯、英属圭亚那、加拿大、锡兰（斯里兰卡）、澳大利亚、冈比亚、黄金海岸

['mɔːltə] , ['njuːfəndlənd] , ['nɔːðən] [naɪ'dʒɪəriə] , ['sʌðən] [rəʊ'diːʃə] , ['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd][ðə; ði]
Malta , Newfoundland , Northern Nigeria , Southern Rhodesia , Trinidad and the
马耳他 , 纽芬兰 , 北方 尼日利亚 , 南方 罗得西亚 , 特立尼达 和 这

['wɪndwəd] ['aɪlənds] .
Windward Islands .
迎风 岛屿 .

马耳他、纽芬兰、尼日利亚北部、南罗得西亚、特立尼达和向风群岛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
The End of the Way .
这 结尾 的 这 方式 .

路的尽头。

[weə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [huː] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['dɑːnsɪz]
Where Young Girls , who attend Public Dances
在哪里 年轻的 女孩们 , WHO 出席 民众 舞蹈

年轻女孩参加公共舞会的地方

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp]
and Other Places of Amusement Unattended , are Likely to Wind Up
和 其他 地点 的 娱乐 无人看管 , 是 可能 到 风 向上

以及其他无人看管的娱乐场所，很可能会引发事故。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]
Escape from a Life of Prostitution is Almost Impossible
逃脱 从 一个 生活 的 卖淫 是 几乎 不可能的

摆脱卖淫生活几乎是不可能的

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['veəriəs]
After more than four years of experience , and after having visited in various
后 更多的 比 四 年 的 经验 , 和 后 拥有 到访 在 各种各样的

[kə'pæsitiz] ,
capacities ,
容量 ,

经过四年多的经验积累，以及以各种身份进行访问之后，

[dɪs'gaɪzd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [hɔːnt] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
disguised , etc . , many of the worst haunts of vice and houses
伪装 , ETC . , 许多 的 这 最差 闹鬼的地方 的 副 和 房屋

[ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
of prostitution in Chicago ,
的 卖淫 在 芝加哥 ,

伪装等等，芝加哥许多最恶劣的罪恶场所和妓院，

[ai][hæv; həv] ['pɜːsənəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] :
I have personally come to this conclusion :
我 有 亲自 来 到 这 结论 :

我个人得出了以下结论：

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ,
There is but a small chance for a girl ,
那里 是 但 一个 小的 机会 为了 一个 女孩 ,

女孩的几率很小。

[wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊld]['ɪntuː][ɔː(r)] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə]['evə(r)]
once having been sold into or entered upon a life of prostitution , to ever
一次 拥有 到过 卖 进入 或者 进入 之上 一个 生活 的 卖淫 , 到 曾经

[ɪ'skeɪp] [ˌðeə'frɒm] .
escape therefrom .
逃脱 由此 .

一旦被卖入或从事卖淫生活，就永远无法摆脱这种生活。

[ɪn'veəriəbli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kept] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] ; [ɪk'sesɪv] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)]
Invariably she is kept in debt to her masters ; excessive bills for parlor
总是 她 是 保留 在 债务 到 她 大师 ; 过多的 账单 为了 客厅

[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她总是欠着主人的债；光是客厅服装的账单就高得离谱。

[bɔːd] , ['dentɪstri] , ['lɔːndri] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ə'genst]
board , dentistry , laundry and all conceivable expenses are kept charged up against
木板 , 牙科 , 洗衣店 和 全部 可以想象的 开支 是 保留 带电 向上 反对

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

食宿、牙科、洗衣以及所有可以想象到的费用都由她承担。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [θret] [ɒv; əv]
She is under constant threat of
她 是 在下面 持续的 威胁 的

她一直处于威胁之下

['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ɪn] ['evri] [fɔːm] ([hɜː(r); hə(r)] ['əʊnə(r)z] [sɪ'kjʊr] [wen'evə(r)]
personal violence and blackmail in every form (her owners securing whenever
个人的 暴力 和 勒索 在 每一个 形式 (她 所有者 确保 每当
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

各种形式的人身暴力和勒索（她的主人尽可能地确保这一点），

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['həʊldɪŋ] [ðɪs]
some knowledge of her home and friends , and continually holding this
一些 知识 的 她 家 和 朋友们 , 和 持续 保持 这
['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]) ,
knowledge as a dagger over her) ,
知识 作为 一个 匕首 超过 她) ,

她对她的家乡和朋友有所了解，并不断地用这些了解像匕首一样威胁着她），

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [hɔː(r)] - ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mædəm] [wɪð] [drʌgz] , [drɪŋks]
and there is the ever - present whore - masters and madams with drugs , drinks
和 那里 是 这 曾经 - 展示 妓女 - 大师 和 夫人 和 药物 , 饮料
[ænd; ənd] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] ,
and bolts and bars ,
和 螺栓 和 酒吧 ,

还有那些无处不在的妓院老板和老鸨，他们带着毒品、酒水、门闩和酒吧。

['gaːdiŋ] ['evri] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [bɪ'jɒnd]
guarding every avenue of escape with blows and curses and brutality beyond
守护 每一个 大街 的 逃脱 和 打击 和 诅咒 和 残酷 超过
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

用难以想象的拳打脚踢、咒骂和残暴手段守卫着每一条逃跑的路。

['veri] [fjuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['entə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['vɒləntrəli] , [ænd; ənd] [fjuː] , ['hævɪŋ]
Very few young girls enter a life of prostitution voluntarily , and few , having
非常 很少 年轻的 女孩们 进入 一个 生活 的 卖淫 自愿 , 和 很少 , 拥有
[wʌns] ['entəd] ,
once entered ,
一次 进入 ,

很少有年轻女孩自愿从事卖淫活动，而一旦进入这个行业，也很少有人会……

['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌðeə'frɒm] .
ever escape therefrom .
曾经 逃脱 由此 .

永远逃离那里。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['prəʊtest]
A WORD OF PROTEST
一个 单词 的 反对

一则抗议之言

[ðə; ði]['raɪtə(r)][dʒʌst][hɪə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['entə(r)] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
The writer just here wishes to enter vigorous protest against houses of
这 作家 只是 这里 愿望 到 进入 蓬勃 反对 反对 房屋 的
[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
prostitution in Chicago and in America furnishing the American girl or her
卖淫 在 芝加哥 和 在 美国 家具 这 美国人 女孩 或者 她
['eɪliən]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['eɪliən][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]
alien sister for the use of that class of alien men who are either
外星人 姐姐 为了 这 使用 的 那 班级 的 外星人 男人 WHO 是 任何一个
[ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] [lɔː] ,
excluded from citizenship in our Country by law ,
排除 从 国籍 在 我们的 国家 经过 法律 ,

笔者在此强烈抗议芝加哥和美国境内的妓院，这些妓院向那些因法律而被剥夺我国公民权的外国男子提供美国女孩或她的外国姐妹。

[ɔː(r)] [huː] [wɪ'ðaʊt] [waɪf][ɔː(r)]['fæməli] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['temprərəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]
or who without wife or family , are here temporarily and simply to make all
或者 WHO 没有 妻子 或者 家庭 , 是 这里 暂时地 和 简单地 到 制作 全部
[ðə; ði] ['mʌni] ['pɒsəb(ə)l] ,
the money possible ,
这 钱 可能的 ,

或者那些没有妻子或家人，只是暂时来到这里，单纯为了尽可能多地赚钱的人。

[ɪn][æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .
in as short a time and in any way possible .
在 作为 短的 一个 时间 和 在 任何 方式 可能的 .

以尽可能短的时间和任何可能的方式。

[æt; ət] - ['ɑːmə(r)] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
At 2130 Armour Avenue , Chicago ,
在 - 盔甲 大街 , 芝加哥 ,

芝加哥阿莫尔大道2130号

[stændz][æn; ən][əʊld] ['tenəmənt] [haʊs] [fɪld] [wɪð] [g'ɜːlz] — [g'ɜːlz][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
stands an old tenement house filled with girls — girls from all over the United
站立 一个 老的 廉租公寓 房子 已填 和 女孩们 — 女孩们 从 全部 超过 这 团结的
[steɪts] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪnd] [gɜːl][frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] ,
States — a beautiful ruined girl from Georgia ,
各州 — 一个 美丽的 毁坏 女孩 从 乔治亚州 ,

一栋老旧的公寓楼里住满了女孩——来自美国各地的女孩——其中有一个来自佐治亚州的美丽而颓废的女孩。

[g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
girls from Europe .
女孩们 从 欧洲 .

来自欧洲的女孩。

[gʊd] [g'ɜːlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪnd] ,
Good girls they were a year or two ago , but are now the chained ,
好的 女孩们 他们 是 一个 年 或者 二 前 , 但 是 现在 这 连锁 ,

她们一两年前还是好女孩，但现在却被锁链束缚了。

[rekt] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['festərɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd]['hæbɪt] .
wrecked slaves of festering vice and habit .
损毁 奴隶 的 溃烂 副 和 习惯 .

被腐朽的恶习和习惯摧残的奴隶。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dəup] - [fiːnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʌbljuː] —
This place is said to be operated by a dope - fiend by the name of W —
这 地方 是 说 到 是 经营的 经过 一个 太棒了 - 恶魔 经过 这 姓名 的 W —

— [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv][men] [di'bɑː] [frɒm; frəm]
— and is exclusively for the use of a class of men debarred from
— 和 是 只 为了 这 使用 的 一个 班级 的 男人 被禁止 从

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [lɔː] ,
the United States by law ,
这 团结的 各州 经过 法律 ,

据说这个地方是由一个名叫W——的瘾君子经营的，专门供被美国法律禁止入境的一类人使用。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['ɪntrəsts] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
except for educational purposes and mercantile interests among their
除了 为了 教育 目的 和 商业 兴趣 之中 他们的

除了教育目的和商业利益之外，他们之间不得进行其他活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əʊn] [kaɪnd] ,
own kind ,
自己的 种类 ,

同类，

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [huːm] [nəʊ] [waɪt] ['leɪbərə(r)] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔː(r)] [wɜːk] — [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
a class of men with whom no white laborer will live or work — the class of
一个 班级 的 男人 和 谁 不 白色的 劳动者 将要 居住 或者 工作 — 这 班级 的

[men] [huː] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ['mɜːdə] ['elsi] ['siːgəl] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ðə; ði][lɒp] -
men who a year or two ago murdered Elsie Siegel in New York — the lop -
男人 WHO 一个 年 或者 二 前 被谋杀 艾尔西 西格尔 在 新的 约克 — 这 垂落 -

['ʃəʊldəd] ,
shouldered ,
肩部 ,

一类白人劳工不愿与之共同生活或工作的男人——一两年前在纽约谋杀了埃尔西·西格尔的那类男人——垂肩的，

['smʌgld] - [ɪn] , [pɪg] - [teɪld] ['əʊpiəm] [pɑːtʃt] [ˌtʃaɪ'niːz] .
smuggled - in , pig - tailed opium parched Chinese .
走私 - 在 , 猪 - 有尾巴的 鸦片 干渴 中国人 .

走私进来的、扎着猪尾巴的鸦片使中国人口干舌燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
It is a crying shame to - day against our Churches ,
它 是 一个 哭泣 耻辱 到 - 天 反对 我们的 教堂 ,

今天，我们的教会遭受了令人痛心的耻辱。

['aʊə(r)]['juːniən]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɒn][ə; eɪ]['pʌblɪk]
our Union Labor and our Law that there is allowed to exist on a public
我们的 联盟 劳动 和 我们的 法律 那 那里 是 允许 到 存在 在 一个 民众

[striːt] ,
street ,
街道 ,

我们的工会劳动和我们的法律允许在公共街道上存在，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the second city in the United States ,
在 这 第二 城市 在 这 团结的 各州 ,

在美国第二大城市，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stɒk] - ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rekt] ['gɜːlhʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɪn] [rəʊz] ,
a public stock - market for wrecked girlhood where the filthy Chinese , in rows ,
一个 民众 库存 - 市场 为了 损毁 少女时代 在哪里 这 污秽 中国人 , 在 行 ,

一个为破碎少女的公开股票市场，肮脏的中国人，一排排地，

[weɪt] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
wait their turn to rent for thirty minutes of unparalleled Asiatic
等待 他们的 转动 到 租 为了 三十 分钟 的 无与伦比 亚洲
[dɪ'bɔːtʃəri] , [ðə; ði] [bruːzd] ,
debauchery , the bruised ,
放荡 , 这 瘀伤 ,

他们排队等待轮到自己租用三十分钟无与伦比的亚洲式放荡，遍体鳞伤，

['bliːdɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [həʊm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː]
bleeding wreckage of our American home or the girl who came to us a few
出血 残骸 的 我们的 美国人 家 或者 这 女孩 WHO 来了 到 我们 一个 很少
[mʌnθs] [ə'gəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] ['bɪldɪd] ,
months ago — to the greatest Christian Republic the World has ever builded ,
几个月 前 — 到 这 最 基督教 共和国 这 世界 有 曾经 已建成 ,

无论是我们美国家园的血肉模糊的残骸，还是几个月前来到我们家的那个女孩——来到世界上最伟大的基督教共和国，

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːən] [həʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
from some European home and a mother ,
从 一些 欧洲的 家 和 一个 母亲 ,

来自欧洲某个家庭和一位母亲，

['ɑːskɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ]
asking only a chance to go to work with her bare hands and earn a
问 仅有的 一个 机会 到 去 到 工作 和 她 裸 双手 和 赚 一个
['diːsnt] ['lɪvɪŋ] .
decent living .
体面的 活的 .

她只求有机会靠自己的双手去工作，挣一份体面的生活。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] ,
The American citizen refuses to admit the Chinaman , refuses to work with him ,
这 美国人 公民 拒绝 到 承认 这 中国人 , 拒绝 到 工作 和 他 ,

美国公民拒绝接纳这名中国人，也拒绝与他合作。

[rɪ'fjuːzɪz] [hɪm] [ɔːl] [raɪts] [ə'kɔːd] ['ʌðə(r)] ['eɪliənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] ,
refuses him all rights accorded other aliens coming to us , and yet ,
拒绝 他 全部 权利 同意 其他 外星人 未来 到 我们 , 和 然而 ,

拒绝给予他其他来到我们这里的外国人所享有的所有权利，然而，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] ,
for the blood profits of vice and politics ,
为了 这 血 利润 的 副 和 政治 ,

为了罪恶和政治的血腥利益，

[ə'laʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ]
allows to be placed to his exclusive privilege that which a short time ago
允许 到 是 放置 到 他的 独家的 特权 那 哪个 一个 短的 时间 前
[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [best] [ænd; ənd] ['kliːnɪst] ['wʊmənhʊd] .
was our Nation's best and cleanest womanhood .
曾是 我们的 国家的 最好的 和 最干净 女性 .

允许他将不久前还是我们国家最优秀、最纯洁的女性的品质置于他的专属特权之下。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]

For an American girl entering a life of public prostitution there is some

为了 一个 美国人 女孩 进入 一个 生活 的 民众 卖淫 那里 是 一些

[tʃɑːns] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

chance of salvation ,

机会 的 救恩 ,

对于一个走上公开卖淫道路的美国女孩来说，仍然存在一线生机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [gɜːl][ðeə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] .

for the immigrant girl there is indeed little .

为了 这 移民 女孩 那里 是 的确 小的 .

对于这位移民女孩来说，她的选择确实很少。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] - — ['ɑːmə(r)] ['ævənjuː] ,

Two years ago I had occasion to visit 21 — Armour Avenue ,

二 年 前 我 有 场合 到 访问 - — 盔甲 大街 ,

两年前我曾有机会去参观阿莫尔大道21号，

[ə; eɪ] " - - [sent] [haʊs] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] " ['bedbʌg] [rəʊ] ['dɪstrɪkt] .

a " 50 - cent house " in the infamous " bedbug row district .

一个 " - - 中心 房子 " 在 这 臭名昭著的 " 臭虫 排 区 .

在臭名昭著的"臭虫横行区"的"50美分房屋"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

" It was about three o'clock in the afternoon , just before the

" 它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 , 只是 前 这

"当时大约是下午三点，就在……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 30]

[页 -]

[第30页]

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

beginning of regular business hours .

开始 的 常规的 商业 小时 .

正常营业时间开始。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [əʊld] [stəʊv] , [sæt] [eɪt] [ɔː(r)][ten]

In the reception room of the place , around a rusty old stove , sat eight or ten

在 这 接待 房间 的 这 地方 , 大约 一个 生锈的 老的 火炉 , 卫星 八 或者 十

['həʊpləs] ,

hopeless ,

绝望 ,

在那地方的接待室里，围着一个生锈的旧炉子，坐着八到十个绝望的人。

[lɒst] [g'ɜːlz] ; [sɪk] , ['sməʊkɪŋ] , [kɜːrs] [g'ɜːlz] .

lost girls ; sick , smoking , cursing girls .

丢失的 女孩们 ; 生病的 , 吸烟 , 咒骂 女孩们 .

迷失的女孩；生病、抽烟、咒骂的女孩。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [dres] [ʌp] , [dəʊp] [ʌp] [wɪð] ['wɪski] , [kəʊ'keɪn][ɔː(r)]['əʊpiəm] ,

Soon they would dress up , dope up with whiskey , cocaine or opium ,

很快 他们 会 裙子 向上 , 太棒了 向上 和 威士忌酒 , 可卡因 或者 鸦片 ,

很快他们就会盛装打扮，吸食威士忌、可卡因或鸦片，让自己神志不清。

[dæʃ] [sʌm; səm] ['belə] ['dɔːnə] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['djuːti][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

dash some bella donna in their eyes and go on duty to meet all comers .

短跑 一些 贝拉 唐娜 在 他们的 眼睛 和 去 在 责任 到 见面 全部 来者 .

给他们抛个媚眼，然后去上班迎接所有来访者。

['ʃɪvərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] .
Shivering by the stove sat a little foreign girl .
瑟瑟发抖 经过 这 火炉 卫星 一个 小的 外国的 女孩 .

一个外国小女孩瑟瑟发抖地坐在炉子旁。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði][g'ɜːlz][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I asked her name , the girls told me it was Josie and that she
我 问 她 姓名 , 这 女孩们 讲述 我 它 曾是 乔西 和 那 她
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .
was an Italian .
曾是 一个 意大利语 .

我问她叫什么名字，女孩们告诉我她叫乔西，是意大利人。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [ai] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Speaking to her in that language , I soon learned that she was a young
请讲 到 她 在 那 语言 , 我 很快 学习 那 她 曾是 一个 年轻的
['rʌʃ(ə)n] ['dʒuːəs] .
Russian Jewess .
俄语 犹太女人 .

用那种语言和她交谈后，我很快得知她是一位年轻的俄罗斯犹太女子。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] ,
The house seemed to possess sufficient proof , as the law then required ,
这 房子 似乎 到 具有 充足的 证明 , 作为 这 法律 然后 必需的 ,

这所房子似乎拥有当时法律所要求的充分证据。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [θriː] [j'iəz] ;
that the girl had been in this Country three years ;
那 这 女孩 有 到过 在 这 国家 三 年 ;

这名女孩已经在这个国家生活了三年；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ai][kʊd; kəd][duː; də] [ɪk'sept] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][kɑːd][ænd; ənd] [tel]
so there was little I could do except give her my card and tell
所以 那里 曾是 小的 我 可以 做 除了 给 她 我的 卡片 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
her if she ever needed a friend to come to me .
她 如果 她 曾经 需要 一个 朋友 到 来 到 我 .

所以我能做的也只有给她我的名片，告诉她如果她需要朋友可以来找我。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Less than a year ago there came a ring at my door , and opening it ,
较少的 比 一个 年 前 那里 来了 一个 戒指 在 我的 门 , 和 开幕 它 ,

不到一年前，有人按响了我的门铃，我打开门后……

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒst] ['wʊmən] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [saɪd] “ ['levi]
I found a lost woman begging me to come at once into the West Side “ levee
我 成立 一个 丢失的 女士 乞讨 我 到 来 在 一次 进入 这 西方 边 “ 堤坝
” [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
” to see a girl who was dying .
” 到 看 一个 女孩 WHO 曾是 垂死 .

我发现一个迷路的女人恳求我立刻到西区“堤坝”去看看一个快要死的女孩。

[ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['məʊldi] ,
I went with her , and there , in a mouldy ,
我 去 和 她 , 和 那里 , 在 一个 发霉的 ,

我和她一起去了，在那里，在一个发霉的，

['retʃɪd] ['selə(r)][ai] [faʊnd] “ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] ['ævənjuː] [rɪ'zɔːt] , ['daɪɪŋ] [wɪð]
wretched cellar I found " Josie " of the Armour Avenue resort , dying with
可怜 地窖 我 成立 " 乔西 " 的 这 盔甲 大街 采取 , 垂死 和
['sɪfɪlɪs] .
syphilis .
梅毒 .

我在阿莫尔大道度假村那间破败的地窖里发现了“乔西”，她身患梅毒，奄奄一息。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
In that awful underground place I listened to her story and give it to
在 那 可怕 地下 地方 我 听着 到 她 故事 和 给 它 到
[juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :
you as she related it to me :
你 作为 她 有关的 它 到 我 :

在那个可怕的地下空间里，我听了她讲述的故事，现在我把她讲述的内容原原本本转述给你：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - .
" I am nineteen years old and my name is Gezie Bruvatsky .
" 我 是 十九 年 老的 和 我的 姓名 是 - - .

“我今年十九岁，我的名字叫格齐·布鲁瓦茨基。”

[ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['beɪənɛtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] .
I saw my father bayonetted to the earth by Russian soldiers .
我 锯 我的 父亲 刺刀 到 这 地球 经过 俄语 士兵 .

我亲眼目睹父亲被俄国士兵用刺刀刺入地面。

[ai] [sɔː] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] [ðæt]
I saw my mother work over the washtub until her hands were bloody that
我 锯 我的 母亲 工作 超过 这 洗衣盆 直到 她 双手 是 血腥 那
[ai][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd][maɪ]['vɜːtʃuː][biː; bi] [prə'tektɪd] .
I and my little brother might have bread and my virtue be protected .
我 和 我的 小的 兄弟 可能 有 面包 和 我的 美德 是 受保护 .

我亲眼看到母亲在洗衣盆前辛勤劳作，直到双手沾满鲜血，只为了让我和弟弟有面包吃，也为了让我的贞洁得到保护。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] , [huː] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][dʒuː][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
One day a man came to our house , who was either a Jew or a German ,
一 天 一个 男人 来了 到 我们的 房子 , WHO 曾是 任何一个 一个 犹 或者 一个 德语 ,

有一天，一个男人来到我们家，他要么是犹太人，要么是德国人。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
saying he was agent for a steamship company and that he had
说 他 曾是 代理人 为了 一个 轮船 公司 和 那 他 有
[gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [g'ɜːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
good work in America for many girls where they could
好的 工作 在 美国 为了 许多 女孩们 在哪里 他们 可以

他说自己是一家轮船公司的代理人，在美国有很多适合女孩的好工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['rʌʃə] .
earn as much in one month as they could earn in two years in Russia .
赚 作为 很多 在 一 月 作为 他们 可以 赚 在 二 年 在 俄罗斯 .

在俄罗斯，他们一个月赚的钱相当于在俄罗斯两年赚的钱。

[maɪ] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
My heart leaped with joy .
我的 心 跳跃 和 喜悦 .

我欣喜若狂。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
How could we know he was lying .
如何 可以 我们 知道 他 曾是 说谎 .

我们怎么会知道他在撒谎呢？

[ai] [pækt] [maɪ] [kləʊðz] .
I packed my clothes .
我 包装 我的 衣服 .

我收拾好了衣服。

[ai] [left] [ɔːl] — [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
I left all — my mother , my brother .
我 左边 全部 — 我的 母亲 , 我的 兄弟 .

我离开了所有的一切——我的母亲，我的兄弟。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
I came to America .
我 来了 到 美国 .

我来到了美国。

[suːn] [ai][kʊd; kəd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk]
Soon I could send for them , for I was strong and could work
很快 我 可以 发送 为了 他们 , 为了 我 曾是 强的 和 可以 工作
— [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
— work day and night .
— 工作 天 和 夜晚 .

很快我就能派人去接他们了，因为我身体强壮，能干活——日夜不停地干活。

[æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [met] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
At New York a man and woman met me and sent me on to Chicago .
在 新的 约克 一个 男人 和 女士 遇见 我 和 发送 我 在 到 芝加哥 .

在纽约，一对男女接待了我，并安排我去芝加哥。

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒlk] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɑːmə(r)] ['ævənjuː] [weə(r)] [baɪ]
Here I was taken from the Polk Street Station to Armour Avenue where by
这里 我 曾是 已采取 从 这 波尔克 街道 车站 到 盔甲 大街 在哪里 经过
[fɔːs] [ai][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
force I was ruined .
力量 我 曾是 毁坏 .

我被从波尔克街车站带到阿莫尔大道，在那里我被强行毁了。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [sɪk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,
I was there many months , sick and starving ,
我 曾是 那里 许多 几个月 , 生病的 和 饥饿 ,

我在那里待了好几个月，又病又饿。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and finally got out and crawled over to the West Side where there are
和 最后 得到 出去 和 爬行 超过 到 这 西方 边 在哪里 那里 是
['meni] [dʒuːz] ;
many Jews ;
许多 犹太人 ;

最后他爬了出来，来到西区，那里有很多犹太人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
but now I am dying and I want my mother .
但 现在 我 是 垂死 和 我 想 我的 母亲 .

但我现在快要死了，我想念我的母亲。

" [wɒt] [ðə; ði][juː] . [es] . [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [sez] :
" WHAT THE U . S . PROSECUTING ATTORNEY SAYS :
" 什么 这 U . S . 起诉 律师 说道 :

美国检察官表示：

[ɒn] . ['edwɪn] [sɪmz] , [eks] - [juː] . [es] . [pɹˌɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'sɜːvətɪv]
Hon . Edwin Sims , ex - U . S . Prosecuting Attorney , in a recent conservative
尊敬的 . 埃德温 模拟人生 , 前任 - U . S . 起诉 律师 , 在 一个 最近的 保守的

['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

美国前检察官埃德温·西姆斯先生在最近的一份保守派声明中表示：

[sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪmɪgrənt] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]
says he believes that fifteen thousand immigrant girls are brought into this Country
说道 他 相信 那 十五 千 移民 女孩们 是 带来 进入 这 国家

['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
every year for commercialized prostitution .
每一个 年 为了 商业化 卖淫 .

他说他认为每年有 15000 名移民女孩被带到这个国家从事商业卖淫活动。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
We believe the actual figures are nearer Twenty - five Thousand ,
我们 相信 这 实际的 数据 是 更近 二十 - 五 千 ,

我们认为实际数字更接近两万五千。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
and we appeal to the mothers and fathers of America ,
和 我们 上诉 到 这 母亲们 和 父亲们 的 美国 ,

我们呼吁全美国的父母们：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
in the name of God and the heart - broken mothers and fathers of other
在 这 姓名 的 上帝 和 这 心 - 破碎的 母亲们 和 父亲们 的 其他

[lændz] ,
lands ,
土地 ,

以上帝的名义，也以其他国家心碎的父母们的名义，

[tuː; tə][juːz][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd]
to use their personal influence and the money with which God has entrusted
到 使用 他们的 个人的 影响 和 这 钱 和 哪个 上帝 有 受托

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

利用他们的个人影响力以及上帝托付给他们的金钱，

[tuː; tə] [waɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][flæg][ðə; ði] ['leprəs] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði]
to wipe from our flag the leprous blotch of shame which permits the
到 擦拭 从 我们的 旗帜 这 麻风病 斑点 的 耻辱 哪个 许可证 这

[ɪm'pɔːtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['helpləs] [g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi]
importing into our Republic every year of thousands of helpless girls to be
输入 进入 我们的 共和国 每一个 年 的 数千 的 无助 女孩们 到 是

[graʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [mɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['segrɪˌgeɪtɪd] ['hɑːlətri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkts] [æz; əz]
ground up in the murder mills of the segregated harlotry of such districts as
地面 向上 在 这 谋杀 磨坊 的 这 隔离 卖淫 的 这样的 地区 作为

[ðə; ði] 22nd [striːt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
the 22nd Street district of Chicago ,
这 22nd 街道 区 的 芝加哥 ,

洗刷我们国旗上那令人羞耻的麻风病污点，正是这污点允许每年成千上万无助的女孩被贩卖到我们的共和国，在芝加哥第22街区等隔离的妓院里被碾碎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] - [ˈkʌvəd] [hænd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [riːtʃt] [əˈkrɒs]
for it was the blood - covered hand of that district that reached across
为了 它 曾是 这 血 - 涵盖 手 的 那 区 那 达到 穿过
[ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðæt]
the lands and seas and into that
这 土地 和 海域 和 进入 那

因为正是那个地区沾满鲜血的手，伸向了陆地和海洋，伸向了那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈrʌʃ(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd][tɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] - - [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)]
Russian home and tore from it little Gezie Bruvatsky and led her
俄语 家 和 撕裂 从 它 小的 - - 和 引领 她
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɪtˈself]
across the waters and under the very shadow of the Statue of Liberty itself
穿过 这 水 和 在下面 这 非常 阴影 的 这 雕像 的 自由 本身
[ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈtɪkɪt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈɡreɪʃ(ə)n] ,
and pinning to her the little blue ticket of immigration ,
和 钉住 到 她 这 小的 蓝色的 票 的 移民 ，

她离开了俄罗斯的家，把小格齐·布鲁瓦茨基从家中带走，带着她渡过水域，来到自由女神像的阴影下，把那张蓝色的移民小票别在了她身上。

[led][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɔː(r)] [ˈelɪs] [ˈaɪlənd] , [ɒn][pɑːst][ðə; ði][sˈtætʃuːz][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən]
led her past the gates or Ellis Island , on past the statues of Washington
引领 她 过去的 这 大门 或者 埃利斯 岛 ， 在 过去的 这 雕像 的 华盛顿
[ænd; ənd][ˈdʒefəs(ə)n] ,
and Jefferson ,
和 杰斐逊 ，

领着她穿过埃利斯岛的大门，经过华盛顿和杰斐逊的雕像，

[ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ɡrɑːnt] ,
of Lincoln and Grant ,
的 林肯 和 授予 ，

林肯和格兰特

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː]
and into the burning fire of American public prostitution to live a few
和 进入 这 燃烧 火 的 美国人 民众 卖淫 到 居住 一个 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ，

然后投身于美国公共卖淫的烈火之中，苟活几个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls) 第2/3页

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['selə(r)] , [biː; bi] [kɑːst] , [skeəs] [kəʊld] ,
and dying in an underground cellar , be cast , scarce cold ,
和 垂死 在 一个 地下 地窖 ， 是 投掷 ， 稀少 寒冷的 ，

死在地下室里，被抛弃，寒冷刺骨，

['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [greɪt] ['pɑːtərz] [fiːld] [ɒv; əv] [lɒst] ['wɪmɪn] .
into our nation's great potter's field of lost women .
进入 我们的 国家的 伟大的 陶工的 场地 的 丢失的 女性 .

进入我们国家那片埋葬着无数迷失女性的大坟墓。

[ðə; ði] ['retʃɪd] , ['pɪtɪf(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv] - - ,
The Wretched , Pitiful Ending of Gezie Bruvatsky ,
这 可怜 ， 可怜 结束 的 - - ，

格齐·布鲁瓦茨基悲惨可怜的结局

[left] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtləs] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [daɪ] [ˌʌnə'tendɪd] [ɪn] ['fɪlθi] , ['skwɒlɪd] [sə'raʊndɪŋz]
left by Her Heartless Masters to Die Unattended in Filthy , Squalid Surroundings
左边 经过 她 狠心 大师 到 死 无人看管 在 污秽 ， 肮脏的 周围环境

她被冷酷无情的主人遗弃，任其在肮脏、破败的环境中无人照料地死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi]
The Price of a Living Body
这 价格 的 一个 活的 身体

活体的代价

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [wel] [fɔːmd] ,
Fifty years ago , down in the Southland of our America , we stood a well formed ,
五十 年 前 ， 向下 在 这 南地 的 我们的 美国 ， 我们 站立 一个 出色地 形成 ，

五十年前，在我们美洲的南方，我们建立了一个组织完善的组织，

[saʊnd] ['lɪmd] , ['helθi] ,
sound limbed , healthy ,
声音 有肢的 ， 健康 ，

四肢健全，健康

[ɪn'tækt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [blɒk] [ænd; ənd] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
intact young woman on the auction block and sold her to the biggest bidder for her beauty ,
完好无损的 年轻的 女士 在 这 拍卖 堵塞 和 卖 她 到 这 最大 竞标者 为了 她 美丽 ，

一位容貌姣好的年轻女子被摆上拍卖台，并因其美貌被卖给了出价最高的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
her virtue , her heart , her honor , her soul and her body
她 美德 ， 她 心 ， 她 荣誉 ， 她 灵魂 和 她 身体
，
,
，

她的美德、她的爱心、她的荣誉、她的灵魂和她的身体

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
and the established average price paid for such a young woman was
和 这 已确立的 平均的 价格 有薪酬的 为了 这样的 一个 年轻的 女士 曾是
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ($1800 . -) .
eighteen hundred dollars ($1800 . 00) .
十八 百 美元 ($1800 . -) .

当时，像这样的年轻女性的平均售价为 1800 美元（1800.00 美元）。

[ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [æz; əz] [ai] [raɪt] ,
I take for granted as I write ,
我 拿 为了 的确 作为 我 写 ，

我写作时所想的，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['wʊmən] [ɒv; əv]
that if the heart and soul and body of a young black woman of
那 如果 这 心 和 灵魂 和 身体 的 一个 年轻的 黑色的 女士 的
[ken'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ，

如果一位肯塔基州年轻黑人女性的身心，

['dʒɔːdʒə] [ɔː(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɜːθ]
Georgia or Mississippi was in the slave market of fifty years ago worth
乔治亚州 或者 密西西比州 曾是 在 这 奴隶 市场 的 五十 年 前 值得
[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] $1800 . - ,
intrinsically $1800 . 00 ,
本质上 $1800 . - ，

五十年前，佐治亚州或密西西比州的奴隶市场本身价值1800美元。

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kliːn] , ['diːsnt] ,
the soul and body of a clean , decent ,
这 灵魂 和 身体 的 一个 干净的 ， 体面的 ，

一个干净、体面的人的灵魂和身体

[jʌŋ] ['nɔːθlənd] [waɪt] ['wʊmən] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
young Northland white woman is to - day worth about the same .
年轻的 北地 白色的 女士 是 到 - 天 值得 关于 这 相同的 .

如今，北方年轻白人女性的身价与此大致相同。

[ə'sɪstənt] [steɪt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [rəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['vɪdʒɪləns]
Assistant State Prosecuting Attorney Roe in his speech before the Illinois Vigilance
助手 状态 起诉 律师 鱼子 在 他的 演讲 前 这 伊利诺伊州 警觉
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ，

助理州检察官罗伊在伊利诺伊州治安协会的演讲中

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['februəri] 7th , - , [pleɪst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪs'ɔːdəli] [rɪ'zɔːrts] [ɪn]
Chicago , February 7th , 1909 , placed the number of women in disorderly resorts in
芝加哥 ， 二月 7th ， - ， 放置 这 数字 的 女性 在 乱 度假村 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'ləʊn] [æt; ət] - , - .
Chicago alone at 30 , 000 .
芝加哥 独自的 在 - ， - .

1909 年 2 月 7 日，芝加哥统计，仅在芝加哥一地，就有 3 万名女性流落到不正当的场所。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

['lɪs(ə)n] : [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - , - [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðɪs] ['sɪtiz] [səʊl] - ['mɑːkɪt] ,
Listen : If there are 30 , 000 young women on this City's Soul - Market ,
听 : 如果 那里 是 - , - 年轻的 女性 在 这 城市的 灵魂 - 市场 ,

听着：如果这座城市的灵魂市场有3万名年轻女性，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['væljuː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] $1 ,
and we place the average value of one of these young women at $1 ,
和 我们 地方 这 平均的 价值 的 一 的 这些 年轻的 女性 在 $1 ,

我们将这些年轻女性的平均价值定为 1 美元。

- , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [baɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , ['rekəg'naɪzd] ['presɪdənt]
800 , and we certainly do place it there , by established , recognized precedent
- , 和 我们 当然 做 地方 它 那里 , 经过 已确立的 , 认可 先例
, [ðen] [ðeə(r)][ɪz] $54 ,
, then there is $54 ,
, 然后 那里 是 $54 ,

800，我们当然会把它放在那里，根据既定的、公认的先例，然后是 54 美元，

- , - [wɜːθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]
000 , 000 worth of young womanhood in the Slave - Market of our City at the
- , - 值得 的 年轻的 女性 在 这 奴隶 - 市场 的 我们的 城市 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] .
present time .
展示 时间 .

目前，我们城市奴隶市场上有价值 000,000 的年轻女性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz]
In the same statistical speech Mr . Roe places the number of young girls
在 这 相同的 统计 演讲 先生 . 鱼子 地方 这 数字 的 年轻的 女孩们
['nesəsəri] ['jɪəli] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði]['ræpɪdli] ['desimeit] [ræŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [deθ] ['ɑːmi]
necessary yearly to recruit the rapidly decimating ranks of this vast Death Army
必要的 每年 到 招募 这 快速 毁灭性的 排名 的 这 广阔的 死亡 军队
[æt; ət][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ;
at six thousand ;
在 六 千 ;

在同一篇统计演讲中，罗伊先生指出，每年需要招募六千名年轻女孩才能壮大这支庞大的死亡大军，使其队伍迅速萎缩；

[hens] , $10 , - , - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɜːlhʊd] [mʌst; məst][biː; bi]
hence , $10 , 800 , 000 worth of innocent girlhood must be
因此 , $10 , - , - 值得 的 清白的 少女时代 必须 是

因此，价值1080万美元的纯真少女的童年必然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['sækrɪfaɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
sacrificed from our stores and factories ,
牺牲 从 我们的 商店 和 工厂 ,

牺牲了我们商店和工厂的财产，

['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)] ['faiəsaid] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ['evri] [twelv] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]

our homes or firesides all over the Land every twelve mouths to feed and

我们的 房屋 或者 炉边 全部 超过 这 土地 每一个 十二 嘴 到 喂养 和

['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [fleʃ] - ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] “ ['levi] ” ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]

satisfy the horrible flesh - market of Human Slavery in the “ levee ” districts of

满足 这 可怕 肉 - 市场 的 人类 奴隶制 在 这 “ 堤坝 ” 地区 的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'ləʊn] .

Chicago alone .

芝加哥 独自的 .

我们遍布全国各地的家或炉火旁，每十二张嘴就养活并满足芝加哥“堤坝”地区可怕的人口贩卖市场。

['hæri] [ə; eɪ] . ['pɑːkɪn] , [ə'sɪstənt] [juː] . [es] . ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [ɪn] ['wɪmɪnz] [wɜːld] , [mɑːtʃ] , - ,

Harry A . Parkin , Assistant U . S . District Attorney , in Women's World , March , 1909 ,

哈里 一个 . 帕金 , 助手 U . S . 区 律师 , 在 女性的 世界 , 行进 , - ,

[sez] :

says :

说道 :

美国助理地方检察官哈里·A·帕金在1909年3月的《妇女世界》杂志上写道：

“ [ðə; ði] ['fedərəl] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] [hæv; həv] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt]

“ The Federal investigations in Chicago and other localities have clearly established

“ 这 联邦 调查 在 芝加哥 和 其他 地方 有 清楚地 已确立的

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

the fact that , generally speaking ,

这 事实 那 , 一般来说 请讲 ,

“联邦政府在芝加哥和其他地区的调查已经明确证实，总的来说，

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [duː; də] [nɒt] [drɔː] [ðeə(r)] [ri'kruːts] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent]

houses of ill - fame in large cities do not draw their recruits to any great extent

房屋 的 患病的 - 名声 在 大的 城市 做 不是 画 他们的 新兵 到 任何 伟大的 程度

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terətri] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

from the territory immediately surrounding them ;

从 这 领土 立即地 周围 他们 ;

大城市里的妓院并不会大量从其周边地区招募人员；

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [waɪt] ['sleivə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðɪs]

for various reasons the White Slavers who are the recruiting agents of this

为了 各种各样的 原因 这 白色的 奴隶贩子 WHO 是 这 招聘 代理人 的 这

[vaɪl] ['træfɪk] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [steɪts] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentəz] [tuː; tə]

vile traffic prefer to work in States more or less distant from the centers to

卑鄙的 交通 更喜欢 到 工作 在 各州 更多的 或者 较少的 遥远 从 这 中心 到

[wɪtʃ] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] .

which victims are destined .

哪个 受害者 是 注定 .

由于各种原因，作为这种卑劣贩卖活动的招募者的白奴贩子更喜欢在距离受害者目的地较远的州开展活动。

” [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

” In view of all this ,

” 在 看法 的 全部 这 ,

鉴于以上所有情况，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['klɪəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ]
it must be clearly apparent that the need of the hour is legislation which
它 必须 是 清楚地 明显 那 这 需要 的 这 小时 是 立法 哪个

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [tuː; tə]
will make it as difficult and dangerous for a White Slaver to
将要 制作 它 作为 难的 和 危险的 为了 一个 白色的 奴隶贩子 到

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [steɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
take his victim from one State into another as it is to bring them
拿 他的 受害者 从 一 状态 进入 其他 作为 它 是 到 带来 他们

[frɒm; frəm] [frɑːns] ,
from France ,
从 法国 ,

显然，当务之急是制定法律，使白人奴隶贩子将受害者从一个州带到另一个州，与将他们从法国带走一样困难和危险。

['ɪtəli] , ['kænədə] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
Italy , Canada or any other foreign country ,
意大利 , 加拿大 或者 任何 其他 外国的 国家 ,

意大利、加拿大或其他任何外国

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɔː(r)] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
to a house of ill - fame in Chicago or any American city .
到 一个 房子 的 患病的 - 名声 在 芝加哥 或者 任何 美国人 城市 .

到芝加哥或任何美国城市的妓院。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [wʊd] [ɪ'nækt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [lɔːz]
it is suggested that if each State in the Union would enact and enforce laws
它 是 建议 那 如果 每个 状态 在 这 联盟 会 制定 和 执行 法律

[ə'genst] [ðɪs] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,
against this importation ,
反对 这 输入 ,

有人建议，如果联邦各州都制定并执行法律禁止这种进口行为，

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['træfɪk] [wʊd] [biː; bi] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] .
this terrible traffic would be dealt a blow in its most vulnerable part .
这 糟糕的 交通 会 是 已处理 一个 吹 在 它是 最多 易受伤害的 部分 .

这场糟糕的交通危机将在其最脆弱的环节遭受重创。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [rɪ'zʌlts] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [waɪt] [sleɪv] [ˌprɔsi'kjuːʃən] [ɪn]
One of the strangest results brought about by the recent White Slave prosecutions in
一 的 这 最奇怪的 结果 带来 关于 经过 这 最近的 白色的 奴隶 起诉 在

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
Chicago and the wide publicity which they have received has been the
芝加哥 和 这 宽的 宣传 哪个 他们 有 已收到 有 到过 这

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]
astonishment of thousands
惊讶 的 数千

芝加哥近期对“白奴”的起诉及其所受到的广泛关注，带来的最奇怪结果之一，就是令成千上万的人感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] ['lɛtəz] ,
of persons , as evidenced by letters ,
的 人 , 作为 有证据 经过 信件 ,

以信件为证，这些人

[æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['træfɪk] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
at the fact that such a wholesale traffic is actually in existence ,
在 这 事实 那 这样的 一个 批发的 交通 是 实际上 在 存在 ,

考虑到这种批发交易竟然真的存在，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,
but what is still more astounding , not to say discouraging ,
但 什么 是 仍然 更多的 惊人 , 不是 到 说 令人沮丧 ,

但更令人震惊，甚至可以说是令人沮丧的是，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men]
is the reluctance of other thousands to believe that many hundreds of men
是 这 不情愿 的 其他 数千 到 相信 那 许多 数百 的 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [l'ɔːɹɪŋ] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
and women are actually engaged in the business of luring young girls and
和 女性 是 实际上 已订婚的 在 这 商业 的 诱饵 年轻的 女孩们 和

['wɪmɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['træfɪk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn]
women to their destruction and that this infamous traffic is being carried on in
女性 到 他们的 破坏 和 那 这 臭名昭著的 交通 是 存在 携带 在 在

['evri] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
every state of the Union every day of the year .
每一个 状态 的 这 联盟 每一个 天 的 这 年 .

还有成千上万的人不愿相信，成百上千的男女实际上从事引诱年轻女孩和妇女走向毁灭的勾当，而且这种臭名昭著的贩卖活动每年每天都在美国的每个州进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
It is estimated by those who should know ,
它 是 估计的 经过 那些 WHO 应该 知道 ,

据知情人士估计，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv]
that at least five thousand men in Chicago live off of the earnings of
那 在 至少 五 千 男人 在 芝加哥 居住 离开 的 这 收益 的

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
prostitution .
卖淫 .

芝加哥至少有五千名男子靠卖淫为生。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['eɪliən][ɔː(r)] [ə'merɪkən] ,
For instance as to the plan : A young girl , alien or American ,
为了 实例 作为 到 这 计划 : 一个 年轻的 女孩 , 外星人 或者 美国人 ,

例如，关于计划：一个年轻女孩，外星人或美国人，

[ɪz][səʊld]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
is sold into a life of ill - fame for say Two Hundred Dollars ,
是 卖 进入 一个 生活 的 患病的 - 名声 为了 说 二 百 美元 ,

比如说，为了两百美元就被卖入声名狼藉的人生。

[æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] .
as the actual price of her procuring .
作为 这 实际的 价格 的 她 采购 .

作为她实际采购的价格。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [l'ɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪn] - [ruːm] ,
Before she suspects any real harm , she is lured into a restaurant or a wine - room ,
前 她 嫌疑人 任何 真实的 伤害 , 她 是 诱饵 进入 一个 餐厅 或者 一个 葡萄酒 - 房间 ,

在她察觉到任何真正的危险之前，她就被引诱到餐馆或酒窖里。

[bɪ'kʌmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [dəʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pæsɪv] ,
becomes intoxicated , is sufficiently doped to become passive ,
变成 酣 , 是 足够 掺杂 到 变得 被动的 ,

变得醉酒，服用足够剂量的药物而变得被动，

[ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] “ [haʊs] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kən'saɪnd] [ænd; ənd][ɪz]
is taken to the “ house ” to which she has been consigned and is
是 已采取 到 这 “ 房子 ” 到 哪个 她 有 到过 寄售 和 是
[ɪ'miːdiətli] “ ['brəʊkən][ɪn] ” [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['mænə(r)] ,
immediately “ broken in ” in the most violent and nauseating manner ,
立即地 “ 破碎的 在 ” 在 这 最多 暴力 和 令人作呕 方式 ,

她被带到她被安置的“房子”里，并立即以最暴力、最令人作呕的方式被“强行带入”。

[pə'hæps] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men] .
perhaps becoming the prey of twenty or thirty men .
也许 成为 这 猎物 的 二十 或者 三十 男人 .

或许会成为二三十人的猎物。

['biːt(ə)n] , ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['pɜːpəsli] [ɪn'fektɪd] [wɪð]
Beaten , threatened with exposure , and , if necessary , purposely infected with
被打败 , 威胁 和 接触 , 和 , 如果 必要的 , 故意 已感染 和
[ˌɡɒnə'rɪə] ,
gonorrhea ,
淋病 ,

遭到殴打，被威胁要暴露身体，必要时还会故意感染淋病。

[ðə; ði][ɡɜːl][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['æbsəluːtli] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] — “ [spɔɪld] , ”
the girl is within twenty - four hours absolutely ruined for all time — “ spoiled , ”
这 女孩 是 之内 二十 - 四 小时 绝对地 毁坏 为了 全部 时间 — “ 被宠坏了 , ”
[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] .
the police say .
这 警察 说 .

警方称，这名女孩在24小时内彻底毁了，她的人生“被宠坏了”。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æɡəni] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]
what a whole world of agony and pain and bruises and disease and
什么 一个 所有的 世界 的 痛苦 和 疼痛 和 瘀伤 和 疾病 和
[hel] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] “ [spɔɪld] .
Hell is embodied in that one word “ spoiled .
地狱 是 具身化的 在 那 一 单词 “ 被宠坏了 .

“被宠坏的”这个词，竟然包含了如此多的痛苦、伤痕、疾病和地狱般的痛苦。

” [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [deθ]
” She is immediately pressed into service and from that time on until death
” 她 是 立即地 按下 进入 服务 和 从 那 时间 在 直到 死亡
[rɪ'liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ,
relieves her ,
缓解 她 ,

“她立即被征召入伍，从那时起直到去世为止，一直服役于此。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['reskjuːd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,
or she is rescued by some one enough interested to help her ,
或者 她 是 获救 经过 一些 一 足够的 感兴趣的 到 帮助 她 ,

或者她被某个足够关心她并愿意帮助她的人救了出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ['θɜːti] [deɪz] ['evri] [mʌnθ] .
she must receive all comers thirty days every month .
她 必须 收到 全部 来者 三十 天 每一个 月 .

她必须每月接待所有来访者三十天。

[ðɪs] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]
This answers the question I have been asked a hundred times from all over
这 答案 这 问题 我 有 到过 问 一个 百 时代 从 全部 超过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [sɪns] [ʃɪˈkɑːgoʊz] [səʊl] [ˈmɑːkɪt] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] ,
the Country since Chicago's Soul Market was first published ,
这 国家 自从 芝加哥的 灵魂 市场 曾是 第一的 已发布 ,

这个问题自从《芝加哥灵魂市场》出版以来，已经从全国各地被问过上百次了。这个问题现在终于得到了解答。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɪz] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈrespaɪt]
as to whether a woman in a house of prostitution is allowed any respite
作为 到 无论 一个 女士 在 一个 房子 的 卖淫 是 允许 任何 喘息
[frɒm; frəm] [ˈsɜːvɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmenstruəl] [ˈpɪəriəd] .
from service during the Menstrual Period .
从 服务 期间 这 月经 时期 .

关于妓院中的女性在月经期间是否可以获得休息时间的问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
She is not allowed a single day .
她 是 不是 允许 一个 单身的 天 .

她一天假期都不被允许。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ]
The average number of men who must be served by each woman in a
这 平均的 数字 的 男人 WHO 必须 是 服务 经过 每个 女士 在 一个
[ˈmiːdiəm] [ɔː(r)] [ˈləʊə(r)] [klɑːs] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪz] [ˈθɜːti] - [sɪks] [pə(r)] [deɪ] .
medium or lower class house of ill - fame is thirty - six per day .
中等的 或者 降低 班级 房子 的 患病的 - 名声 是 三十 - 六 每 天 .

在中下层妓院里，平均每个女人每天要服侍三十六个男人。

[ɒn] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [ˈdɒlə(r)] [haʊs] ,
On entrance to the place , if the house be a “ Dollar house ,
在 入口 到 这 地方 , 如果 这 房子 是 一个 “ 美元 房子 ,

进入该地后，如果房子是“一美元房子”，

” [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [ruːm] - [tʃek] [ɪz] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmædəm] [ɔː(r)] [əˈtendənt] [æt; ət] [ðə; ði]
” a metal room - check is purchased from the madam or attendant at the
” 一个 金属 房间 - 查看 是 购买 从 这 女士 或者 服务员 在 这
[dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] .
door for one dollar .
门 为了 一 美元 .

“金属房卡可以从门口的女招待或服务员那里花一美元购买。”

[ðɪs] [tʃek] [ɪz] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪz] [wɜːθ] [ɒn] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
This check is taken up by the girl in the room and is worth on presentation to
这 查看 是 已采取 向上 经过 这 女孩 在 这 房间 和 是 值得 在 推介会 到
[ðə; ði] [haʊs] [ˈfɪfti] [sents] ,
the house fifty cents ,
这 房子 五十 分 ,

房间里的女孩接过这张支票，凭支票支付给房东时，价值五毛钱。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [feɪs] [ˈvæljuː] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] , [ˈlɔːndri] ,
half of its face value being received by the house for board , laundry ,
一半 的 它是 脸 价值 存在 已收到 经过 这 房子 为了 木板 , 洗衣店 ,

其中一半面值归房屋所有，用于支付伙食费、洗衣费等。

[heə(r)] ['dresɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]
hair dressing , etc . , all of which must be paid for at
头发 敷料 , ETC . , 全部 的 哪个 必须 是 有薪酬的 为了 在
[ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [reɪts] .
the highest possible rates .
这 最高 可能的 利率 .

理发等服务，所有这些都必须按尽可能高的价格支付。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] [sents] ,
Of the remaining fifty cents ,
的 这 其余的 五十 分 ,

剩下的五十美分，

['twenti] - [faɪv] [sents] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
twenty - five cents goes to the man who sold the girl into the house ,
二十 - 五 分 去 到 这 男人 WHO 卖 这 女孩 进入 这 房子 ,

二十五美分归把女孩卖到这户人家的男人所有。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]
the remaining twenty - five cents going to the girl herself and from this
这 其余的 二十 - 五 分 去 到 这 女孩 她自己 和 从 这
[ə'maʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɔːl] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] ,
amount must be paid all bills for clothes ,
数量 必须 是 有薪酬的 全部 账单 为了 衣服 ,

剩下的二十五美分归女孩本人所有，必须用这笔钱支付所有衣物费用。

['dentɪstri] , [ænd; ənd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] .
dentistry , and all other expenses .
牙科 , 和 全部 其他 开支 .

牙科费用及其他所有费用。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [nəʊn] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][æt; ət][ɔːl][fə'mɪliə(r)] ,
In almost every known case , however , with which the writer is at all familiar ,
在 几乎 每一个 已知 案件 , 然而 , 和 哪个 这 作家 是 在 全部 熟悉的 ,

然而，在笔者所熟悉的几乎所有已知案例中，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [gəʊz] [ɪn'tækt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
the entire fifty per cent goes intact to the owner of the girl ,
这 全部的 五十 每 中心 去 完好无损的 到 这 所有者 的 这 女孩 ,

全部百分之五十都归女孩的主人所有。

[hɜː(r); hə(r)] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] ['pɒkɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
her necessary expenses being paid by him and the balance pocketed for
她 必要的 开支 存在 有薪酬的 经过 他 和 这 平衡 口袋 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
his own use .
他的 自己的 使用 .

他支付她的必要开销，并将剩余的钱据为己有。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪkə(r)] [treɪd] [ɪz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst]
Just as the liquor trade is thoroughly and carefully financed
只是 作为 这 酒 贸易 是 彻底 和 小心 融资
[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['wiːkɪst] [pɔɪnts] ,
and organized even in its weakest points ,
和 组织 甚至 在 它是 最弱 积分 ,

就像酒类贸易即使在最薄弱的环节，也得到了周密细致的资金筹措和组织一样，

['meɪkɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
making successful prosecution against it a thing impossible ,
制作 成功的 起诉 反对 它 一个 事物 不可能的 ,

这使得对其提起诉讼变得不可能。

[dʒʌst][səʊ][ɪz][ðə; ði]['træfɪk][ɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [prə'tektɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .
just so is the traffic in young women protected in all its details .
只是 所以 是 这 交通 在 年轻的 女性 受保护 在 全部它是 细节 .

年轻女性的贩卖活动也同样受到严密保护，所有细节都受到保护。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][iː] — — ,
The writer has in mind the case of Josie E — — ,
这 作家 有 在 头脑 这 案件 的 乔西 E — — ,

作者指的是 Josie E—— 的案例，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'bɜːbən] [həʊm] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
fifteen years old , who came from her suburban home in Illinois ,
十五 年 老的 , WHO 来了 从 她 郊区 家 在 伊利诺伊州 ,

她十五岁，来自伊利诺伊州郊区的家中。

['həʊpɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
hoping to secure employment in the City .
希望 到 安全的 就业 在 这 城市 .

希望能在市里找到工作。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪəbɔːn] [striːt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
Arriving at the Dearborn Street Railway Station about nine o'clock ,
抵达 在 这 迪尔伯恩 街道 铁路 车站 关于 九 点钟 ,

大约九点钟到达迪尔伯恩街火车站，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] .
she started out to find a hotel in which to spend the night .
她 开始 出去 到 寻找 一个 酒店 在 哪个 到 花费 这 夜晚 .

她开始寻找可以过夜的酒店。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Walking a few steps from the Station ,
步行 一个 很少 步骤 从 这 车站 ,

从车站步行几步，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [æt; ət] [steɪt] [ænd; ənd] [pɒlk] [striːts] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɑːskt]
she was accosted at State and Polk streets by a young man who asked
她 曾是 被骚扰 在 状态 和 波尔克 街道 经过 一个 年轻的 男人 WHO 问
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
her what she was looking for .
她 什么 她 曾是 寻找 为了 .

她在州街和波尔克街路口被一名年轻男子拦住，该男子问她在找什么。

[ri'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊ'tel] ,
Replying that she was looking for a hotel ,
回复 那 她 曾是 寻找 为了 一个 酒店 ,

她回复说她正在寻找酒店。

[ðə; ði][mæn] ['tɒmpsn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɒn] [pɒlk] [striːt]
the man Thompson told her he was employed at a hotel on Polk Street
这 男人 汤普森 讲述 她 他 曾是 受雇 在 一个 酒店 在 波尔克 街道
['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][ðeə(r)] .
opposite the railway station and offered to take the girl there .
对面的 这 铁路 车站 和 提供 到 拿 这 女孩 那里 .

汤普森告诉她，那名男子在波尔克街火车站对面的一家酒店工作，并提出带女孩去那里。

[ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə]
Unacquainted with the City and relying on his word , she accompanied him to
不熟悉的 和 这 城市 和 依靠 在 他的 单词 , 她 伴随 他 到
[ðə; ði][həʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

由于对这座城市不熟悉，又相信他的话，她便陪他去了酒店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈaʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
where she was outraged and detained for weeks .
在哪里 她 曾是 义愤填膺 和 被拘留 为了 周 .

她对此感到愤怒，并被拘留了数周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˈreskjuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈwɜːkə(r)] .
She was finally rescued by the writer and a Y . W . C . A . worker .
她 曾是 最后 获救 经过 这 作家 和 一个 是 . W . C . 一个 . 工人 .

她最终被作家和一名基督教女青年会的工作人员救了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
Taking her to my rooms ,
采取 她 到 我的 房间 ,

带她回我的房间，

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [sʌtʃ] [ðæt] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [frɒm; frəm]
I found her physical condition such that I sent for a detective from
我 成立 她 身体的 状况 这样的 那 我 发送 为了 一个 侦探 从
[ðə; ði][ˈhærɪs(ə)n] [striːt] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [huː] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
the Harrison Street Police Station who investigated her story and finding it
这 哈里森 街道 警察 车站 WHO 调查 她 故事 和 寻找 它
[truː] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
true in every particular ,
真的 在 每一个 特别的 ,

我发现她的身体状况很差，于是从哈里森街警察局请来了一名侦探，他调查了她的说法，发现她说的每一个细节都属实。

[əˈrestɪd] [ˈtɒmpsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , - [pɒlk] [striːt] .
arrested Thompson at his place of employment , 41 Polk Street .
被捕 汤普森 在 他的 地方 的 就业 , - 波尔克 街道 .

在汤普森的工作场所，波尔克街 41 号，将其逮捕。

[ðə; ði] [keɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈhærɪs(ə)n] [striːt] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [kɔːt] ,
The case coming up in the Harrison Street Municipal Court ,
这 案件 未来 向上 在 这 哈里森 街道 市政 法庭 ,

哈里森街市政法院即将审理的案件

[wɒz; wəz][səʊ] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfens] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrænsfərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
was so manipulated by the defense that in the transferring of it to the
曾是 所以 操纵 经过 这 防御 那 在 这 转移 的 它 到 这
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈerə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] .
Criminal Court a technical error threw it out altogether .
刑事 法庭 一个 技术的 错误 扔 它 出去 共 .

由于辩方的操纵，该案在移送刑事法院的过程中出现了一个技术性错误，导致该案被彻底驳回。

[ai] [ˈsɪmpli] [ɡɪv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə]
I simply give this as an example of how almost utterly impossible it is to
我 简单地 给 这 作为 一个 例子 的 如何 几乎 完全地 不可能的 它 是 到
[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
secure a conviction in these cases .
安全的 一个 定罪 在 这些 案例 .

我只是举个例子来说明，在这些案件中，要定罪几乎是不可能的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [wen] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l] [stændz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən]
Is it any wonder when back of this great evil stands at least a hundred million
是 它 任何 想知道 什么时候 后退 的 这 伟大的 邪恶的 站立 在 至少 一个 百 百万
[dˈɒləz] ?
dollars ?
美元 ?

在这股邪恶势力背后至少有1亿美元的资金，这难道不令人惊讶吗?

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听,

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ɡˈɜːlz] [ˈentərɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm]
seventy - five per cent of the women and girls entering lives of ill - fame
七十 - 五 每 中心 的 这 女性 和 女孩们 进入 生活 的 患病的 - 名声
[ɪn] [ʃɪˈkɑːɡəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtə(r)]
in Chicago are from adjoining States and country districts — they are utter
在 芝加哥 是 从 相邻的 各州 和 国家 地区 — 他们 是 说出
[ˈstrendʒər] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] .
strangers in our City .
陌生人 在 我们的 城市 .

在芝加哥走上堕落之路的妇女和女孩中，有 75% 来自邻近的州和乡村地区——她们是我们这座城市的完全陌生人。

[ˈevri]
Every
每一个

每一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ˈaʊə(r)] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,
hour , day or night , year in and year out ,
小时 , 天 或者 夜晚 , 年 在 和 年 出去 ,

无论白天黑夜，年复一年，每时每刻

[fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈsentrəl] [ˈreɪlweɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ˈsteɪʃnz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈhjuːmən] [freɪt] [wɪˈðɪn]
four great central railway passenger stations discharge their precious human freight within
四 伟大的 中央 铁路 乘客 车站 释放 他们的 宝贵的 人类 货运 之内
[ðə; ði] [fɜːst] [wɔːd] [ɒv; əv] [ʃɪˈkɑːɡəʊ] ,
the first ward of Chicago ,
这 第一的 病房 的 芝加哥 ,

芝加哥第一区内有四座大型中央铁路客运站，它们承载着宝贵的人口客流。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ænd; ənd] [wˈɪkɛdəst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l]
the richest and wickedest political ward in the world — the ward of Michael
这 最富有的 和 最邪恶的 政治的 病房 在 这 世界 — 这 病房 的 迈克尔
[ˈkɛnə] ([ˈhɪŋki] [dɪŋk]) [ænd; ənd] “ [ˈbɑːθhaʊs] ” [dʒɒn] [ˈkɔflɪn] — [ðə; ði] [wɔːd] [ˈfiːdɪŋ] [ˈevri]
Kenna (Hinky Dink) and “ Bathhouse ” John Coughlin — the ward feeding every
肯纳 (诡异 丁克) 和 “ 澡堂 ” 约翰 考夫林 — 这 病房 喂养 每一个
[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈhɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] — [ðə; ði]
district of prostitution and gambling and unnatural horror in the City — the
区 的 卖淫 和 赌博 和 不自然 恐怖 在 这 城市 — 这
[wɔːd] [wɪð] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪnˈdiːsnt] [rɪˈzɔːrts] ,
ward with two miles of indecent resorts ,
病房 和 二 英里 的 不雅 度假村 ,

世界上最富有、最邪恶的政治选区——迈克尔·肯纳（绰号“Hinky Dink”）和“澡堂”约翰·考夫林的选区——为城里每个地区提供卖淫、赌博和非自然恐怖的选区——拥有两英里长的淫秽场所的选区

[həʊl] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['riːkɪŋ] [lɒst] ['wɪmɪn] ,
whole armies of reeking lost women ,
所有的 军队 的 臭气熏天 丢失的 女性 ,

成群结队的散发着恶臭的迷路妇女，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pændə] [men] [prə'kjʊərə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] ['sleivə] — [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv]
hundreds of pandering men procurers and White Slavers — the ward of
数百 的 迎合 男人 采购员 和 白色的 奴隶贩子 — 这 病房 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ,
thousands of Turkish ,
数千 的 土耳其 ,

数百名拉皮条的皮条客和白奴贩子——数千名土耳其人的监护对象，

[ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ə'reɪbiən] ['ɪməgrənt] , [ænd; ənd] ['əʊpiəm] - [pɑːtʃt] ['peɪgən] [ˌtʃaɪ'niːz] — [ðə; ði] [wɔːd]
Italian and Arabian immigrants , and opium - parched pagan Chinese — the ward
意大利语 和 阿拉伯 移民 , 和 鸦片 - 干渴 异教徒 中国人 — 这 病房
[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
in which every day thousands of women ,
在 哪个 每一个 天 数千 的 女性 ,

意大利和阿拉伯移民，以及饱受鸦片折磨的异教徒中国人——每天都有成千上万的妇女在这个病房里，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
many of whom without money or friends , are looking for work ,
许多 的 谁 没有 钱 或者 朋友们 , 是 寻找 为了 工作 ,

他们当中许多人身无分文，也没有朋友，正在四处找工作。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] [vaɪs] , [ðeə(r)] ['əʊnli] ['refjuːdʒ] ['biːɪŋ] , [wen]
are unloaded in this seething cauldron of vice , their only refuge being , when
是 卸载 在 这 沸腾 釜 的 副 , 他们的 仅有的 避难所 存在 , 什么时候
[wɪ'ðaʊt] [fʌndz] ,
without funds ,
没有 资金 ,

他们被倾倒在这沸腾的罪恶之锅中，当他们身无分文时，唯一的避难所就是

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] .
the Police Station or the house of ill - repute .
这 警察 车站 或者 这 房子 的 患病的 - 声誉 .

警察局或妓院。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)] [frendz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
The horror of conditions surrounding a woman without money or friends in Chicago
这 恐怖 的 状况 周围 一个 女士 没有 钱 或者 朋友们 在 芝加哥
[meɪks] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
makes the living of a moral life almost impossible for her .
制作 这 活的 的 一个 道德 生活 几乎 不可能的 为了 她 .

在芝加哥，一个身无分文、没有朋友的女人所处的恐怖境地，使得她几乎不可能过上道德高尚的生活。

[ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] , [dʒiː] . [piː] — — [
I have in mind the case of a deserted little Italian woman , G . P — — [
我 有 在 头脑 这 案件 的 一个 荒凉的 小的 意大利语 女士 , G . P — — [
[ˌtuː'tuː]] ,
2] ,
2] ,

我想到一个被遗弃的意大利小女人的案例，G. P——[2]，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːt] , [saʊθ] [ɒv; əv] [pɒlk] [striːt] .
living in Plymouth Court , south of Polk Street .
活的 在 普利茅斯 法庭 , 南 的 波尔克 街道 .

住在波尔克街南边的普利茅斯苑。

[dʒiː] . [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][g'ɜːlz] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
G . had three little baby girls , the eldest only four years , and was
G . 有 三 小的 婴儿 女孩们 , 这 长子 仅有的 四 年 , 和 曾是
[ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [suːn] .
expecting another child soon .
期待 其他 孩子 很快 .

G. 有三个小女儿，最大的也只有四岁，而且很快又要生一个孩子了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [frend]
She was deserted by her husband and left without a dollar or a friend
她 曾是 荒凉的 经过 她 丈夫 和 左边 没有 一个 美元 或者 一个 朋友
[tuː; tə] [feɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['beɪbiz] .
to face life and care for herself and babies .
到 脸 生活 和 关心 为了 她自己 和 婴儿 .

她被丈夫抛弃，身无分文，也没有朋友，只能独自面对生活，照顾自己和孩子。

[ðə; ði] [keɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
The case came into the hands of the Mission and she was cared for
这 案件 来了 进入 这 双手 的 这 使命 和 她 曾是 关心 为了
[baɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]
by them until the
经过 他们 直到 这

这个案子转到了教会手中，她一直由他们照顾，直到......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , [wen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
time of her confinement , when , with her children ,
时间 的 她 监禁 , 什么时候 , 和 她 孩子们 ,

在她被监禁期间，她和孩子们在一起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['dʌnɪŋ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
she was taken to Dunning Poorhouse where she was kindly cared for .
她 曾是 已采取 到 邓宁 贫民院 在哪里 她 曾是 亲切地 关心 为了 .

她被送往邓宁济贫院，在那里受到了很好的照顾。

[ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][dʒiː] . [greɪt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ðɪs]
A baby boy was born to G . Great pressure was brought to bear upon this
一个 婴儿 男生 曾是 出生 到 G . 伟大的 压力 曾是 带来 到 熊 之上 这
['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən]['mʌðə(r)] [huː] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
little Italian mother who spoke no word of English ,
小的 意大利语 母亲 WHO 辐 不 单词 的 英语 ,

G生了个男婴。这位不会说英语的意大利母亲承受着巨大的压力。

[tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
to induce her to give up her children .
到 诱导 她 到 给 向上 她 孩子们 .

诱使她放弃她的孩子。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [dɪkl'eəɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Frightened and weeping , she refused to do this , declaring she would make a
害怕 和 哭泣 , 她 拒绝 到 做 这 , 声明 她 会 制作 一个
['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
living for them ,
活的 为了 他们 ,

她又害怕又哭泣，拒绝这样做，并表示她要养活他们。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
and leaving the Poorhouse , she started out taking the baby and another
和 离开 这 贫民院 , 她 开始 出去 采取 这 婴儿 和 其他
[tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
child with her ,
孩子 和 她 ,

离开贫民院时，她带着婴儿和另一个孩子出发了。

['həʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
hoping soon to earn the money to care for the other two .
希望 很快 到 赚 这 钱 到 关心 为了 这 其他 二 .

希望很快就能挣到钱照顾另外两个孩子。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz]
This she was fortunate enough to accomplish , and , taking the four little ones
这 她 曾是 幸运 足够的 到 完成 , 和 , 采取 这 四 小的 一个
[dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
dear to her heart ,
亲爱的 到 她 心 ,

她很幸运地实现了这一点，并将她心爱的四个孩子带在身边。

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːt]
went back to the little room on the top floor of the tenement in Plymouth Court
去 后退 到 这 小的 房间 在 这 顶部 地面 的 这 廉租公寓 在 普利茅斯 法庭
.
.
.

回到普利茅斯苑公寓楼顶楼的小房间。

[dʒiː] . [gɒt] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['swetʃɒp] [ænd; ənd] [meɪd] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [æt; ət] $2 . - [ə; eɪ] [wiːk] .
G . got work in a sweatshop and made button - holes at $2 . 50 a week .
G . 得到 工作 在 一个 血汗工厂 和 制成 按钮 - 孔 在 $2 . - 一个 星期 .

G 在一家血汗工厂找到了一份工作，每周挣 2.50 美元做扣眼。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .
She worked hard to keep up , but the baby sickened and died .
她 工作 难的 到 保持 向上 , 但 这 婴儿 恶心 和 死亡 .

她努力跟上进度，但孩子还是生病夭折了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [θɪn] [ænd; ənd][wɒn] .
The other children began to get thin and wan .
这 其他 孩子们 开始 到 得到 薄的 和 万 .

其他孩子也开始变得消瘦憔悴。

[ðeɪ] [gruː] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
They grew hungry before her eyes and the mother's heart frightened and
他们 生长 饥饿的 前 她 眼睛 和 这 母亲的 心 害怕 和
[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
sank within her .
沉没 之内 她 .

他们在她眼前变得饥饿，母亲的心感到恐惧和沉重。

[ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [dʒeɪ] . [ef] — — ,
A fiend in human form , J . F — — ,
一个 恶魔 在 人类 形式 , J . F — — ,

一个化身为人的恶魔，J. F——，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] ['mʌðə(r)] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['beɪbiz]
came by and offered the half - starved mother bread for herself and babies
来了 经过 和 提供 这 一半 - 饥饿 母亲 面包 为了 她自己 和 婴儿
,
,
,

他走过来，给了这位半饥半饱的母亲一些面包，让她和孩子们吃。

['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .
offered her marriage as soon as it could be arranged for .
提供 她 婚姻 作为 很快 作为 它 可以 是 安排 为了 .

一旦婚事安排妥当，就向她求婚。

[dʒiː] . [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
G . took the bread and fed her children and to - day up on the top
G . 采取 这 面包 和 美联储 她 孩子们 和 到 - 天 向上 在 这 顶部
[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [ɪn] ['plɪməθ] [kɔːt] ,
floor of the tenement in Plymouth Court ,
地面 的 这 廉租公寓 在 普利茅斯 法庭 ,

G. 拿了面包喂饱了她的孩子们，今天她住在普利茅斯苑公寓楼的顶楼。

[ə'gen] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [meɪks]
again deserted and hungry and helpless , she cries and prays and makes
再次 荒凉的 和 饥饿的 和 无助 , 她 哭泣 和 祈祷 和 制作
['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ,
button - holes ,
按钮 - 孔 ,

她再次被遗弃，饥寒交迫，无助至极，只能哭泣、祈祷、缝制纽扣孔。

[ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
and waits and waits with fear and wretchedness the coming of another
和 等待 和 等待 和 害怕 和 悲惨 这 未来 的 其他
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

她怀着恐惧和痛苦，焦急地等待着另一个小孩子的到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgrɑːf] ['ʃəʊɪŋ] [ˌtuː'tuː] - [tʌn] [weɪt] [stiːl]
From a flashlight photograph showing 2 - ton weight steel
从 一个 手电筒 照片 显示 2 - 吨 重量 钢

一张手电筒照片显示了重达2吨的钢材

[dɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [saʊnd] - [pruːf] ['dʌndʒən] [sel] [wɪð] [blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [wei] ,
door connecting sound - proof dungeon cell with blind passage - way ,
门 连接 声音 - 证明 地牢 细胞 和 瞎的 通道 - 方式 ,

连接隔音地牢牢房和盲道的门

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs]
between 114 and 116 Custom House Place
之间 - 和 - 风俗 房子 地方

海关大楼广场 114 号和 116 号之间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] 21st [ænd; ənd] ['dɪəbɔːn]
The proprietor of the great resort on the corner of 21st and Dearborn
这 业主 的 这 伟大的 采取 在 这 角落 的 21st 和 迪尔伯恩
[striːts] [sed] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)][ɒv; əv][maɪn] [huː] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
streets said not long ago to a co - worker of mine who forced her way
街道 说 不是 长的 前 到 一个 合作 - 工人 的 矿 WHO 强制 她 方式
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [daɪv] :
into his infamous dive :
进入 他的 臭名昭著的 潜水 :

位于第21街和迪尔伯恩街拐角处的那家著名度假村的老板不久前对我的一位同事说，当时她硬闯进了他那家臭名昭著的酒吧：

" [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['bɒðə(r)][maɪ][g'ɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;
" Don't come here to bother my girls ; it is of no use ;
" 不 来 这里 到 打扰 我的 女孩们 ; 它 是 的 不 使用 ;

"别来这里打扰我的女儿们；这样做毫无意义；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n][ænd; ənd][raɪp][fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] — — .
they are rotten and ripe for H — — .
他们 是 烂 和 成熟 为了 H — — .

它们已经腐烂，成熟到可以进行H——了。

[suːn] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [maɪ'self] .
Soon I will throw them out myself .
很快 我 将要 扔 他们 出去 我 .

不久后我会亲自把它们扔掉。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swetˌʃɔps] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˌʌndə'peɪd] ,
Go to the department stores and the sweatshops and help the underpaid ,
去 到 这 部门 商店 和 这 血汗工厂 和 帮助 这 薪酬过低 ,

去百货商店和血汗工厂帮助那些低收入者，

['frendləs] [gɜːl][ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] .
friendless girl there if you must work .
没有朋友 女孩 那里 如果 你 必须 工作 .

如果你非要工作，那就找个没有朋友的女孩吧。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [də'rektəri]) [fɪld]
I could write a book as large as that (pointing to the City Directory) filled
我 可以 写 一个 书 作为 大的 作为 那 (指向 到 这 城市 目录) 已填
[wɪð] [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
with shrieks and groans of women after they are lost ,
和 尖叫 和 呻吟 的 女性 后 他们 是 丢失的 ,

我可以写一本像那本城市名录一样厚的书（指着它），里面全是迷路后女人们的尖叫和呻吟。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
but what good would it do ?
但 什么 好的 会 它 做 ?

但这样做有什么用呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðen] [fər'evə(r)] .
They are gone then forever .
他们 是 已消失 然后 永远 .

他们就此永远消失了。

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðə; ði][mæn][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
" In a great measure , the man told the truth .
" 在 一个 伟大的 措施 , 这 男人 讲述 这 真相 .

"在很大程度上，这个人说的是实话。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [ˈentəd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
It is hard to reach a woman after she has once entered a life of
它 是 难的 到 抵达 一个 女士 后 她 有 一次 进入 一个 生活 的
[ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] ;
prostitution ;
卖淫 ;

一旦一个女人走上卖淫的道路，就很难再与她沟通；

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk][ðə; ði][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv][əʊld] ,
for , like the Inferno of old ,
为了 , 喜欢 这 地狱 的 老的 ,

因为，就像古代的《地狱篇》一样，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈbleɪznd] [ɪn] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [blʌd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ˈevri]
there should be emblazoned in letters of blood above the barred door of every
那里 应该 是 饰有 在 信件 的 血 多于 这 禁止 门 的 每一个
[waɪt] [sleɪv] [mɑːt] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
White Slave mart in America ,
白色的 奴隶 市场 在 美国 ,

美国每一家白奴市场紧闭的大门上方，都应该用鲜血写上"白奴市场"几个字。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɔːnɪŋ] :
the ancient warning :
这 古老的 警告 :

古老的警告：

" [liːv] [həʊp] [bɪˈhaɪnd] , [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [ˈentə(r)][hɪə(r)] .
" Leave hope behind , all ye who enter here .
" 离开 希望 在后面 , 全部 是的 WHO 进入 这里 .

"进入此地者，皆须放下希望。"

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][gɜːl] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] , [ˌʌndəˈpeɪd] [ænd; ənd] [ˈdestɪtjuːt] ,
" There's many a girl homeless and tempted , underpaid and destitute ,
" 有 许多 一个 女孩 无家可归者 和 受诱惑 , 薪酬过低 和 贫困 ,

"有很多女孩无家可归，容易受到诱惑，收入微薄，生活贫困，"

[huː] [mait] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ænd; ənd]
who might be saved from a life of ill - fame if a helping hand and
WHO 可能 是 已保存 从 一个 生活 的 患病的 - 名声 如果 一个 帮助 手 和
[ə; eɪ] [ˈʃeltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)]
a shelter were offered her in her hour of indecision and hunger
一个 庇护所 是 提供 她 在 她 小时 的 优柔寡断 和 饥饿
[ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
and despair .
和 绝望 .

如果在她犹豫不决、饥饿绝望的时候，有人向她伸出援手，给她一个庇护所，她或许就能免于落魄潦倒的生活。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɒv; əv] - [ˈfedərəl] [striːt] , [ˈfɔːməli] [nəʊn] [æz; əz]
In the south wall of the basement of 114 Federal Street , formerly known as
在 这 南 墙 的 这 地下室 的 - 联邦 街道 , 以前 已知 作为
[ˈkʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ,
Custom House Place ,
风俗 房子 地方 ,

在联邦街114号（原名海关大楼广场）地下室南墙上，

[ðæt] [kənˈdʒestɪd] , [ˈsentrəl] [ˌredˈlaɪt] [ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv] [θriː] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] ,
that congested , central Redlight District of three years ago ,
那 拥堵 , 中央 红灯 区 的 三 年 前 ,

三年前那个拥挤不堪的市中心红灯区

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [wei] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] ,
there was a blind passage - way between 114 and 116 Custom House Place ,
那里 曾是 一个 瞎的 通道 - 方式 之间 - 和 - 风俗 房子 地方 ,

海关大楼广场114号和116号之间有一条死胡同。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [daɪv] “ [ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə] ” [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] — — ['ɑːmə(r)] ['ævənjuː] .
116 being the notorious dive “ The California ” now located at — — Armour Avenue .
- 存在 这 臭名昭著 潜水 “ 这 加利福尼亚州 ” 现在 位于 在 — — 盔甲 大街 .

116号是臭名昭著的“加州”酒吧，现在位于——阿莫尔大道。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðɪs] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌndʒən] , ['wɪndəʊləs] ,
On the inside , this door opened into a large dungeon , windowless ,
在 这 里面 , 这 门 打开 进入 一个 大的 地牢 , 无窗 ,

这扇门里面通向一个没有窗户的大地牢。

[saʊnd] - [pruːf] ([ə'baʊt] 7x10 [fiːt]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]
sound - proof (about 7x10 feet) and it is alleged that it was through the
声音 - 证明 (关于 7x10 脚) 和 它 是 据称 那 它 曾是 通过 这
['æli] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [blaɪnd] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪms][ɒv; əv] [waɪt] ['sleivə]
alley and into this blind passage - way that the unwilling victims of White Slavers
胡同 和 进入 这 瞎的 通道 - 方式 那 这 不情愿 受害者 的 白色的 奴隶贩子
([ðə; ði] [seɪm] ['sɪndɪkət] [naʊ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz]) [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
(the same syndicate now operating with Chicago as headquarters) were carried
(这 相同的 辛迪加 现在 操作 和 芝加哥 作为 总部) 是 携带
['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɒlətri] [sel] [tuː; tə][biː; bi] “ ['brəʊkən][ɪn] ” [baɪ] ['fiːndɪʃ] ,
into this little solitary cell to be “ broken in ” by fiendish ,
进入 这 小的 孤 细胞 到 是 “ 破碎的 在 ” 经过 邪恶的 ,

隔音（约 7x10 英尺），据称，白人奴隶贩子（现以芝加哥为总部的同一犯罪集团）的受害者就是通过这条小巷进入这条死胡同，被带到这个狭小的单人牢房，在那里遭到恶魔般的“虐待”。

[bruːt] [fɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
brute force to a life of shame .
蛮力 力量 到 一个 生活 的 耻辱 .

以暴力手段换取耻辱的人生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgrɑːf] ['ʃəʊɪŋ] ['hevi] [stiːl] [skriːn] [juːst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪən] -
From a flashlight photograph showing heavy steel screen used inside the iron -
从 一个 手电筒 照片 显示 重的 钢 屏幕 用过的 里面 这 铁 -
[bɑːd] ['wɪndəʊz]
barred windows
禁止 视窗

从一张手电筒照片上可以看到，铁栅栏窗户内侧使用了厚重的钢网。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [haʊs] ['dɪstrɪkt]
of the houses of prostitution in the old Custom House district
的 这 房屋 的 卖淫 在 这 老的 风俗 房子 区

旧海关大楼区的妓院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [gɪvz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feɪnt] [aɪ'dɪə]
The accompanying photograph secured by the writer gives at least a faint idea
这 随同 照片 安全 经过 这 作家 给予 在 至少 一个 头晕的 主意
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [træp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,
of this frightful trap against the pitiless walls of which have ,
的 这 可怕 陷阱 反对 这 无情 墙壁 的 哪个 有 ,

作者获得的附图至少可以让人隐约感受到这个可怕的陷阱，陷阱的墙壁冷酷无情。

[nəʊ] [daʊt] , [biːt] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] — [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]
no doubt , beat the agonized shrieks of many an innocent girl — your sister
不 怀疑 , 打 这 痛苦的 尖叫 的 许多 一个 清白的 女孩 — 你的 姐姐
[ænd; ənd][maɪn] — [æz; əz] ,
and mine — as ,
和 矿 — 作为 ,

毫无疑问，这比许多无辜女孩——包括你的妹妹和我的妹妹——痛苦的尖叫声还要凄厉。

[b'æptaɪzɪŋ] [ðɪs] [hel] - [həʊl] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
baptising this hell - hole with blood and tears ,
洗礼 这 地狱 - 洞 和 血 和 眼泪 ,

用鲜血和泪水洗礼这人间地狱，

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔː(r)] - [-] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld]
her quivering body was crucified upon a whore - monger's cross of gold
她 颤抖 身体 曾是 被钉在十字架上 之上 一个 妓女 - 贩卖者的 叉 的 金子
[ænd; ənd] [ðen] [tɔːn] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] ,
and then torn down to be cast ,
和 然后 撕裂 向下 到 是 投掷 ,

她颤抖的身体被钉在娼妓的金十字架上，然后被拆下来抛掷。

[bruːzd] , ['bliːdɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ə'laɪv] , ['ɪntuː] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ,
bruised , bleeding , but yet alive , into five years of the awful ,
瘀伤 , 出血 , 但 然而 活 , 进入 五 年 的 这 可怕 ,

遍体鳞伤，鲜血淋漓，但仍然活着，开始了长达五年的可怕岁月。

['siːðɪŋ] ['mɒrəl] ['gɒlgəθə] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .
seething moral Golgotha of prostitution and then into lingering death .
沸腾 道德 墓地 的 卖淫 和 然后 进入 挥之不去的 死亡 .

道德沦丧的髑髅地，最终走向痛苦的死亡。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['prezɪdənt]
The Chicago Rescue Mission and Woman's Shelter of which the writer is President
这 芝加哥 救援 使命 和 女性的 庇护所 的 哪个 这 作家 是 总统
,
,
,

作者担任主席的芝加哥救援使命和妇女庇护所

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] .
has for two years occupied the premises at 114 Custom House Place .
有 为了 二 年 占领 这 前提 在 - 风俗 房子 地方 .

已在海关大楼广场 114 号的房产内经营了两年。

[ə'pɒn] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['hevi] ['aɪən][bɑːrz] [waɪl]
Upon moving into the place we found every window incased in heavy iron bars while
之上 移动 进入 这 地方 我们 成立 每一个 窗户 封装 在 重的 铁 酒吧 尽管
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['mɔːtis] [ə; eɪ][wʌn] - [hɑːf]
between the bars and the glass of each window was mortised a one - half
之间 这 酒吧 和 这 玻璃 的 每个 窗户 曾是 榫接 一个 一 - 一半
[ɪntʃ] [stiːl] [skriːn] ([siː] [kʌt]) .
inch steel screen (see cut) .
英寸 钢 屏幕 (看 切) .

搬进这所房子后，我们发现每扇窗户都装上了厚重的铁条，而每扇窗户的铁条和玻璃之间都嵌有一层半英寸厚的钢纱窗（见图）。

['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz][frɒm; frəm]
Entrance or exit from the building was as utterly impossible as from
入口 或者 出口 从 这 建筑 曾是 作为 完全地 不可能的 作为 从
[ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
a penitentiary ,
一个 监狱 ,

进出这栋建筑就像从监狱里出来一样完全不可能。

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
excepting by the front door ,
除外 经过 这 正面 门 ,

除了前门以外，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and to bring the place within the requirements of the City law it was
和 到 带来 这 地方 之内 这 要求 的 这 城市 法律 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [θruː] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
necessary to bring a suit through the Municipal Court against the owner of
必要的 到 带来 一个 套装 通过 这 市政 法庭 反对 这 所有者 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

为了使该场所符合市法律的要求，必须通过市政法院对该建筑物的所有者提起诉讼。

['mɪsɪz] . ['spiːgəl] , [ə'genst] [huːm] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni]
Mrs . Spiegel , against whom through the aid of Assistant Prosecuting Attorney
太太 . 《明镜周刊》 , 反对 谁 通过 这 援助 的 助手 起诉 律师
['oʊləsən] ,
Oleson ,
奥尔森 ,

斯皮格尔夫人，在助理检察官奥尔森的帮助下，被控告。

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌðeər'ɒn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] ['steəweɪ]
we obtained a verdict and forced her thereon to put in a rear stairway
我们 获得 一个 判决 和 强制 她 其上 到 放 在 一个 后部 楼梯
([siː] [kɔːt] ['rekɔːdz]) .
(see Court records) .
(看 法庭 记录) .

我们获得了判决，并据此迫使她安装后楼梯（参见法庭记录）。

- ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪfti] ['sɪmələli] [nəʊ'tɔːriəs] [denz][ɪn][ðə; ði][əʊld]
114 Custom House Place is only one of the fifty similarly notorious dens in the old
- 风俗 房子 地方 是 仅有的 一 的 这 五十 相似地 臭名昭著 巢穴 在 这 老的
[ˌred'laɪt] ['dɪstrɪkt] ,
Redlight district ,
红灯 区 ,

海关大楼广场114号只是旧红灯区五十个类似臭名昭著的妓院之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and yet it is impossible to make some people believe that there is such a
和 然而 它 是 不可能的 到 制作 一些 人们 相信 那 那里 是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːsəbl] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] [haʊs] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
thing as forcible detention of a woman in a Chicago house of prostitution .
事物 作为 强制的 拘留 的 一个 女士 在 一个 芝加哥 房子 的 卖淫 .

然而，有些人就是不相信芝加哥妓院里会发生强行拘禁妇女这种事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['wʊmənz] [wɜːld]
FROM THE “ WOMAN'S WORLD
从 这 “ 女性的 世界

摘自《女性世界》

” [ai] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['saɪtɪd][baɪ] [ə'sɪstənt] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [rəʊ] [ɪn][æn; ən]
” I quote the following incident cited by Assistant Prosecuting Attorney Roe in an
” 我 引用 这 下列的 事件 引用 经过 助手 起诉 律师 鱼子 在 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ɪn] ['wʊmənz] [wɜːld] ,
article of recent date in Woman's World ,
文章 的 最近的 日期 在 女性的 世界 ,

“我引用助理检察官罗伊在最近发表于《女性世界》杂志的一篇文章中提到的以下事件：

['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ]
illustrating some of the schemes and plans for leading a girl into a
图示 一些 的 这 方案 和 计划 为了 领导 一个 女孩 进入 一个
[laɪf][ɒv; əv] [ɪl] - [feɪm] .
life of ill - fame .
生活 的 患病的 - 名声 .

举例说明一些诱使女孩走上堕落之路的阴谋和计划。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] [sez] :
Mr . Roe says :
先生 . 鱼子 说道 :

罗先生说：

“ [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
“ A year ago last summer ,
“ 一个 年 前 最后的 夏天 ,

“一年前的那个夏天，

- - [jɪə(r)][əʊld] ['mɑːgrət] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][həʊm][nɪə(r)] ['bentən]
15 - year old Margaret Smith was working about her simple home near Benton
- - 年 老的 玛格丽特 史密斯 曾是 在职的 关于 她 简单的 家 靠近 本顿
['hɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] .
Harbor , Michigan .
港口 , 密歇根州 .

15岁的玛格丽特·史密斯正在密歇根州本顿港附近的简陋家中干活。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɛr] [mɑː'kɛt] ['reɪlrəʊd] ,
The father , employed by the Pere Marquette Railroad ,
这 父亲 , 受雇 经过 这 佩雷 马凯特 铁路 ,

父亲受雇于佩雷马凯特铁路公司，

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
was away from home a good share of the time .
曾是 离开 从 家 一个 好的 分享 的 这 时间 .

大部分时间都在外地。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['græfəfəʊn] ['eɪdʒənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm]
One day a graphophone agent came to the house and the family became
一 天 一个 留声机 代理人 来了 到 这 房子 和 这 家庭 成为
['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [mə'ʃi:nz] .
interested in one of his musical machines .
感兴趣的 在 一 的 他的 音乐 机器 .

有一天，一位留声机推销员来到家里，这家人对他的一台留声机产生了兴趣。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ðɪs] ['eɪdʒənt] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] [həʊm] [fræŋk] ['kelɪ] ,
Shortly afterward this agent brought with him to the Smith home Frank Kelly ,
不久 之后 这 代理人 带来 和 他 到 这 史密斯 家 坦率 凯莉 ,

不久之后，这位经纪人带着弗兰克·凯利来到了史密斯家。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə] ['mægi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][fəʊks] .
and introduced him to Maggie , as she was called by her folks .
和 介绍 他 到 玛吉 , 作为 她 曾是 称为 经过 她 各位 .

并把他介绍给了玛吉，这是她父母给她起的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɪð] ['kelɪ] [hu:]
In a day or two Margaret was on her way to Chicago with Kelly who
在 一个 天 或者 二 玛格丽特 曾是 在 她 方式 到 芝加哥 和 凯莉 WHO
['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
promised her an excellent position in the City .
承诺 她 一个 出色的 位置 在 这 城市 .

一两天后，玛格丽特就和凯利一起前往芝加哥了，凯利向她承诺会在芝加哥给她安排一个非常好的职位。

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz][səʊld][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [daɪvz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Upon her arrival Margaret was sold to one of the worst dives in Chicago
之上 她 到达 玛格丽特 曾是 卖 到 一 的 这 最差 潜水 在 芝加哥
,
,
,

玛格丽特抵达后就被卖到了芝加哥一家最糟糕的酒吧。

[ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [saʊθ] [klɑ:k] [stri:t] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] [nemd] ['bæptistə]['pi:tsə] .
located on South Clark Street and owned by an Italian named Baptista Pizza .
位于 在 南 克拉克 街道 和 拥有 经过 一个 意大利语 命名 巴普蒂斯塔 比萨 .

位于南克拉克街，老板是意大利人巴普蒂斯塔·比萨。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptərz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [fræŋk] ['kelɪ] ,
Here she learned that her captor's name was not Frank Kelly ,
这里 她 学习 那 她 俘虏者的 姓名 曾是 不是 坦率 凯莉 ,

在这里她才知道，绑架她的人并不叫弗兰克·凯利。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [æl'fɒnzəʊ] ['sɪtrəʊ] .
but an Italian whose real name is Alphonso Citro .
但 一个 意大利语 谁 真实的 姓名 是 阿方索 雪铁龙 .

但他是一位意大利人，真名叫阿方索·西特罗。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔ:t] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
For a year she was kept as a Slave in this resort , which was over
为了 一个 年 她 曾是 保留 作为 一个 奴隶 在 这 采取 , 哪个 曾是 超过
[ə; eɪ] [sə'lu:n] ,
a saloon ,
一个 酒吧 ,

她被囚禁在这个位于酒吧楼上的度假胜地当了一年的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] ['æli] .
and the entrance was through a back alley .
和 这 入口 曾是 通过 一个 后退 胡同 .

入口在一条后巷里。

[ðə; ði]['əʊnli] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'tæljənz] , [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɒrəl] [p'ɜːpəsɪz] .
The only visitors were Italians , who came for immoral purposes .
这 仅有的 访客 是 意大利人 , WHO 来了 为了 不道德 目的 .

唯一的访客是意大利人，他们来此的目的不正当。

['lɜːnɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ðæt] ['mɑːrgərəts] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [rɪ'lentləsli]
Learning last summer that Margaret's father , who had been hunting relentlessly
学习 最后的 夏天 那 玛格丽特的 父亲 , WHO 有 到过 打猎 毫不留情
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
for his daughter ,
为了 他的 女儿 ,

去年夏天得知玛格丽特的父亲一直在不懈地寻找女儿后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [æl'fɒnzəʊ] ['sɪtroʊ] ,
was on the track of her , the girl was taken by Alphonso Citro ,
曾是 在 这 追踪 的 她 , 这 女孩 曾是 已采取 经过 阿方索 雪铁龙 ,

当时正在追踪她，女孩被阿尔方索·西特罗带走了。

['eɪliəs] ['kelɪ] , [tuː; tə]['gæri] , [ˌɪndi'ænə] .
alias Kelly , to Gary , Indiana .
别名 凯莉 , 到 加里 , 印第安纳州 .

化名凯利，前往印第安纳州加里市。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
When the father came to the resort with a policeman , he found that his
什么时候 这 父亲 来了 到 这 采取 和 一个 警察 , 他 成立 那 他的
['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .
daughter had gone .
女儿 有 已消失 .

父亲带着警察来到度假村时，发现女儿已经不见了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn]['gæri] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'repjətəbl]
She was kept in Gary about two months and then returned to this disreputable
她 曾是 保留 在 加里 关于 二 几个月 和 然后 返回 到 这 声名狼藉的
[pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['faɪnəli] ,
place from which she escaped finally ,
地方 从 哪个 她 逃脱 最后 ,

她在加里被关押了大约两个月，然后又被送回了她最终逃离的那个声名狼藉的地方。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] ['krɪsməs] .
the Monday before last Christmas .
这 周一 前 最后的 圣诞节 .

去年圣诞节前的那个星期一。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑːbə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
A young barber took pity on her after hearing her story ,
一个 年轻的 理发师 采取 遗憾 在 她 后 听力 她 故事 ,

一位年轻的理发师听了她的遭遇后，对她深感同情。

[ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm]
and enlisted the sympathies of his parents who took her to their home
和 入伍 这 同情 的 他的 父母 WHO 采取 她 到 他们的 家

.
.
.

他博得了父母的同情，父母把她接到了家里。

[æl'fɒnzəʊ] ['sɪtroʊ] (['kelɪ]) [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,
Alphonso Citro (Kelly) looked for her almost a week ,
阿方索 雪铁龙 (凯莉) 看起来 为了 她 几乎 一个 星期 ，

阿方索·西特罗（凯利）找了她将近一个星期，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [həʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
and at last saw her going from a store to this home , where she
和 在 最后的 锯 她 去 从 一个 店铺 到 这 家 ， 在哪里 她
[wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] .
was staying .
曾是 入住 .

最后看到她从商店走向她所住的家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]
He went to the house and demanded at the point of a revolver
他 去 到 这 房子 和 要求 在 这 观点 的 一个 左轮手枪
[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
that she be given up ,
那 她 是 给定 向上 ，

他来到那所房子前，用左轮手枪指着她，要求交出她。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

正如他所说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] . ”
“ I am losing money every day she is gone . ”
“ 我 是 输 钱 每一个 天 她 是 已消失 . ”

“她不在的每一天，我都在损失金钱。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːl]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ There was a quarrel over the girl during which some people from the
“ 那里 曾是 一个 争吵 超过 这 女孩 期间 哪个 一些 人们 从 这
[ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
outside were attracted to the house by the commotion .
外部 是 吸引 到 这 房子 经过 这 骚动 .

“因为这个女孩发生了争吵，吵闹声吸引了一些外面的人来到房子里。”

['sɪtroʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [fled] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
Citro , becoming frightened , fled down the street , and as he ran ,
雪铁龙 ， 成为 害怕 ， 逃亡 向下 这 街道 ， 和 作为 他 跑 ，

西特罗吓坏了，拔腿就跑，边跑边说：

[θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
threw away the revolver with which he had tried to shoot the father of
扔 离开 这 左轮手枪 和 哪个 他 有 尝试 到 射击 这 父亲 的
[ðə; ði]['bɑːbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kwɒrəl] ,
the barber during the quarrel ,
这 理发师 期间 这 争吵 ，

在争吵中，他曾试图用那把左轮手枪射杀理发师的父亲，之后他把那把枪扔掉了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊl] [jɑːd] .
over the fence into a coal yard .
超过 这 栅栏 进入 一个 煤炭 院子 .

翻过围栏进入煤场。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː] [blɒks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'restɪd] .
After running two blocks , he was caught and arrested .
后 跑步 二 积木 , 他 曾是 捕捉 和 被捕 .

跑了两个街区后，他被抓住了并被逮捕。

[ə'pɒn] [ðiːz] [fækts] [ðɪs] [prə'kjʊərə(r)] , ['sɪtroʊ] , ['eɪliəs] ['kelɪ] ,
Upon these facts this procurer , Citro , alias Kelly ,
之上 这些 事实 这 采购员 , 雪铁龙 , 别名 凯莉 ,

基于这些事实，这名皮条客，Citro，又名Kelly，

[wɒz; wəz] ['prɒsikjuːtid] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['pændə] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
was prosecuted and found guilty under the new pandering law of Illinois ,
曾是 被起诉 和 成立 有罪的 在下面 这 新的 迎合 法律 的 伊利诺伊州 ,

他因违反伊利诺伊州新颁布的卖淫罪法而被起诉并被判有罪。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv]
and received a sentence of one year of imprisonment and a fine of
和 已收到 一个 句子 的 一 年 的 监禁 和 一个 美好的 的
[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
five hundred dollars .
五 百 美元 .

并被判处一年监禁和五百美元罚款。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən] ,
The poor father and mother , distressed and heart - broken ,
这 贫穷的 父亲 和 母亲 , 苦恼 和 心 - 破碎的 ,

可怜的父母，悲痛欲绝，心碎不已。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
were in Court during the trial with their arms around each other ,
是 在 法庭 期间 这 审判 和 他们的 武器 大约 每个 其他 ,

庭审期间，他们在法庭上互相搂着肩膀。

['sɒbɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
sobbing with joy because their little girl had been found .
啜泣 和 喜悦 因为 他们的 小的 女孩 有 到过 成立 .

他们喜极而泣，因为他们的小女儿被找到了。

['piːtsə] [[θriː]] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [in'dait] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [grænd]['dʒʊəri] ,
Pizza [3] , the owner of the place , was indicted by the State grand jury ,
比萨 [3] , 这 所有者 的 这 地方 , 曾是 被起诉 经过 这 状态 盛大 陪审团 ,
[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
but escaped to Italy .
但 逃脱 到 意大利 .

该店老板 Pizza[3] 被州大陪审团起诉，但逃往了意大利。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][təʊld][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [g'ɜːlz] [liːv] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]
This case is told to show how girls leave home upon the promise of securing
这 案件 是 讲述 到 展示 如何 女孩们 离开 家 之上 这 承诺 的 确保
[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] .
employment and are in this way procured for places of ill - repute .
就业 和 是 在 这 方式 采购 为了 地方 的 患病的 - 声誉 .

讲述这个案例是为了说明女孩们是如何在获得工作机会的承诺下离家出走，并因此被拉到声名狼藉的地方。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 46]
” [页 -]

“[第 46 页]

[ʃɪ'kɑːgoʊz] [səʊl] ['mɑːkɪt] .
Chicago's Soul Market .
芝加哥的 灵魂 市场 .

芝加哥灵魂市场。

" [əʊ] ,
" O ,
" 哦 ,

"哦，

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - ['fili] - [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][mən'rəʊ]
he keeps a bunch of ' fillies ' in a shanty down near the corner of Monroe
他 保持 一个 束 的 - 小母马 - 在 一个 棚屋 向下 靠近 这 角落 的 门罗
[ænd; ənd] [pi'ɔːriə] [striːts] ,
and Peoria streets ,
和 皮奥里亚 街道 ,

他在门罗街和皮奥里亚街拐角附近的一间棚屋里养了一群"小母马"。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] ['fɒrənəz] , ['aɪðə(r)] .
and they're not foreigners , either .
和 它们是 不是 外国人 , 任何一个 .

而且他们也不是外国人。

['ðer] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] .
They're American girls .
它们是 美国人 女孩们 .

她们是美国女孩。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊl]
No wonder he can make a bet like that on a mere chance from a roll
不 想知道 他 能 制作 一个 赌注 喜欢 那 在 一个 仅仅 机会 从 一个 卷
[ɒv; əv] ['jeləʊ] [bæks] .
of yellow backs .
的 黄色的 背部 .

难怪他能仅凭一卷黄色背衬纸币的偶然性就做出这样的赌注。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mædəm][ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ɔːriə] [striːt] [rɪ'zɔːt] , [ðə; ði] ['lɪsnər] ,
" The speaker was the madam of a Peoria street resort , the listeners ,
" 这 扬声器 曾是 这 女士 的 一个 皮奥里亚 街道 采取 , 这 听众 ,

"说话者是皮奥里亚一家街边度假酒店的老鸨，听众们……"

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sə'luːn] [ænd; ənd]
a motley crowd of women gathered in the rear of a popular saloon and
一个 杂乱无章 人群 的 女性 聚集 在 这 后部 的 一个 受欢迎的 酒吧 和
['gæmblɪŋ] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːts] ,
gambling house not far from the corner of Green and Madison streets ,
赌博 房子 不是 远的 从 这 角落 的 绿色的 和 麦迪逊 街道 ,

一群形形色色的妇女聚集在格林街和麦迪逊街拐角处附近一家颇受欢迎的酒吧兼赌场的后部。

[ɒn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , [kən'dʒestɪd] [west] [saɪd][ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
on the seething , congested West Side of Chicago .
在 这 沸腾 , 拥堵 西方 边 的 芝加哥 .

在熙熙攘攘、拥挤不堪的芝加哥西区。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn] [ðæt] [skriːnd] [bæk] [ruːm] [tuː; tə][rɪsk][ðeə(r)][hɑːd] [ɜːnd]
These women had assembled in that screened back room to risk their hard earned
这些 女性 有 组装 在 那 筛选 后退 房间 到 风险 他们的 难的 获得
[ɔː(r)]['iːv(ə)l] - ['gɒtn] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːivɪl] [reɪs] [træk] .
or evil - gotten money on the horses of the Louisville race track .
或者 邪恶的 - 获得 钱 在 这 马匹 的 这 路易斯维尔 种族 追踪 .

这些妇女聚集在那间有纱窗的后屋里，将她们辛苦挣来的钱或不义之财押在路易斯维尔赛马场的马匹上。

[ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [jɪə(r)] [əʊld] , [braʊn] - [aɪd] ['mɪlɪnə(r)] ,
There sat a little 18 - year old , brown - eyed milliner ,
那里 卫星 一个 小的 - - 年 老的 , 棕色的 - 眼睛 女帽商 ,

那里坐着一位18岁左右、棕色眼睛的女帽设计师，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['wʌri] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [sliːp]
her dissipated face hollow and drawn from worry and lack of sleep
她 消散 脸 空洞的 和 绘制 从 担心 和 缺少 的 睡觉
[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
and an insufficient quantity of nourishing food ,
和 一个 不足的 数量 的 滋养 食物 ,

她面容憔悴，凹陷而憔悴，这是忧虑、睡眠不足和营养摄入不足造成的。

[waɪl] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] ['ʃæbi] [blæk] [wɒz; wəz] ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ]
while near her a white - haired old lady in shabby black was tightly grasping
尽管 靠近 她 一个 白色的 - 头发 老的 女士 在 破旧 黑色的 曾是 紧紧 抓握
[tuː] ['kwɔːtəz] ,
two quarters ,
二 四分之一 ,

在她附近，一位身穿破旧黑衣、头发花白的老妇人紧紧攥着两枚25美分硬币。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['wɜːldli] [pə'zeʃ(ə)n] .
her entire worldly possession .
她 全部的 世俗 拥有 .

她全部的财产。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [sæt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['restrɒnt] ['kiːpə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːstən] [stɑː(r)]
Just across sat a well - dressed woman restaurant keeper , a young eastern star
只是 穿过 卫星 一个 出色地 - 穿着 女士 餐厅 守门员 , 一个 年轻的 东 星星
[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] ,
and half a hundred others ,
和 一半 一个 百 其他的 ,

对面坐着一位衣着考究的女餐馆老板娘、一位年轻的东方明星和另外五六十人。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ʃɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heəd] ['mædəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ɔːriə] [striːt] [rɪ'zɔːt] ,
above all of whom shone the yellow haired madam of the Peoria Street resort ,
多于 全部 的 谁 闪耀 这 黄色的 头发 女士 的 这 皮奥里亚 街道 采取 ,

在所有人之中，最引人注目的是皮奥里亚街度假村里那位金发碧眼的鸨母。

[ðə; ði] [stɑː(r)] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['gæmblɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
the star patron of that great gambling room for women ,
这 星星 赞助人 的 那 伟大的 赌博 房间 为了 女性 ,

那间专为女性打造的豪华赌场的明星顾客

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [gruːmd] [bʊk] - ['meɪkə(r)] ,
each one of whom was eagerly beckoning the well - groomed book - maker ,
每个 一 的 谁 曾是 急切地 招手 这 出色地 - 修剪过的 书 - 制造商 ,

他们每个人都热情地向那位衣着考究的博彩公司老板招手。

['fiːvərɪʃli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪt(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] ['feɪvərɪt] ,
feverishly anxious to get her pittance on the race - track favorite ,
狂热地 焦虑的 到 得到 她 微不足道 在 这 种族 - 追踪 最喜欢的 ,

她焦急万分，一心想在赛马场上的热门马匹身上下注。

[wen] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ]
when a connecting door was pushed suddenly open and in rushed a
什么时候 一个 连接 门 曾是 推动 突然 打开 和 在 匆忙 一个
['fæʃnəbli] [drest] , ['bruːt(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n]
fashionably dressed , brutal - faced young Russian
时尚地 穿着 , 野蛮 - 面对 年轻的 俄语

这时，一扇连接的门突然被推开，一个衣着时髦、面容凶狠的年轻俄罗斯人冲了进来。

[dʒuː] , ['həʊldɪŋ] ['luːsli] [æn; ən] [ɪ'mens] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Jew , holding loosely an immense roll of money .
犹 , 保持 松散地 一个 巨大 卷 的 钱 .

犹太人，手里松松地拿着一大卷钱。

[tenz] , ['twentiz] ,
Tens , twenties ,
十 , 二十多岁 ,

十元，二十元，

['hʌndrədz] — [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə]
hundreds — he counted them until three hundred dollars had been placed to
数百 — 他 计数 他们 直到 三 百 美元 有 到过 放置 到
[wɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] " ['klɒkə(r)] [tɪp] " [ɪn] [ðæt] [deɪz] [lɑːst] [reɪs] [ɪn] ['luːivɪl] .
win upon a " clocker tip " in that day's last race in Louisville .
赢 之上 一个 " 钟表匠 提示 " 在 那 天 最后的 种族 在 路易斯维尔 .

他数了数，直到在路易斯维尔当天的最后一场比赛中，有三百美元的赌注押在了"计时员小费"上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɪm] , ['dedli] ['saɪləns] — ['iːtɪŋ] ,
There was grim , deadly silence — eating ,
那里 曾是 严峻 , 致命 沉默 — 吃 ,

一片死寂般的沉寂——吃饭声，

[ʌn'beərəb(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
unbearable silence in that gambling room as they waited the ring of the telephone
难以忍受 沉默 在 那 赌博 房间 作为 他们 等待 这 戒指 的 这 电话
[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
and the name of the winner .
和 这 姓名 的 这 优胜者 .

赌场里一片令人窒息的寂静，大家都在等待电话铃声响起，等待着中奖者的名字。

[ə'gen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heəd] ['mædəmz] [vɔɪs] [skriːmd] ['ʃrɪlli] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]
Again the yellow haired madam's voice screamed shrilly out , for she was indeed
再次 这 黄色的 头发 夫人的 嗓音 尖叫 尖锐地 出去 , 为了 她 曾是 的确
[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
ill at ease ,
患病的 在 舒适 ,

黄发夫人再次发出尖锐的叫喊声，因为她确实感到很不自在。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] — " [jes] ,
her money was all on the favorite — " Yes ,
她 钱 曾是 全部 在 这 最喜欢的 — " 是的 ,

她把所有赌注都押在了热门人选身上——"是的，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - ['fili] - ['pedl] [aʊt] [æt; ət] - [sents] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmə(r)]
a bunch of American ' fillies ' peddled out at 50 cents an hour to all comers
一个 束 的 美国人 - 小母马 - 兜售 出去 在 - 分 一个 小时 到 全部 来者
,
,
,

一群美国"小母马"以每小时50美分的价格向所有顾客兜售马车。

[blæk] [ɔː(r)] [waɪt] , [sɪk] [ɔː(r)] [saʊnd] .
black or white , sick or sound .
黑色的 或者 白色的 , 生病的 或者 声音 .

黑色或白色，病态或健全。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] [ɒn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [tʃɑːns] .
No wonder he can make a play like that on an outside chance .
不 想知道 他 能 制作 一个 玩 喜欢 那 在 一个 外部 机会 .

难怪他能在渺茫的机会中做出这样的举动。

" [θriː] - ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" Three - hundred dollars !
" 三 - 百 美元 !

“三百美元！”

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ['ɔːlməʊst] .
My heart stood still almost .
我的 心 站立 仍然 几乎 .

我的心跳几乎停止了。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ðæt] [ðæt] ['weɪdʒə(r)] [ment] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊəz]
The thought flashed through my brain that that wager meant hundreds of hours
这 想法 闪光灯 通过 我的 脑 那 那 赌注 意思是 数百 的 小时
[ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti] [daʊn] [ɒn]
of shame and slavery and horror to those girls in the shanties down on
的 耻辱 和 奴隶制 和 恐怖 到 那些 女孩们 在 这 棚屋 向下 在
[pi'ɔːriə] [striːt] ,
Peoria street ,
皮奥里亚 街道 ,

我脑海中突然闪过一个念头：那场打赌意味着皮奥里亚街棚户区里的那些女孩将遭受数百小时的羞辱、奴役和恐惧。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [gɜːl] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
some mother's girl , every one of them .
一些 母亲的 女孩 , 每一个 一 的 他们 .

她们个个都是妈宝女。

[ai] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['æŋkʃəs] [θrɒŋ] [ə'baʊt]
I sat still for a little while and watched the feverish anxious throng about
我 卫星 仍然 为了 一个 小的 尽管 和 观看 这 发烧 焦虑的 人群 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我静静地坐了一会儿，看着周围焦躁不安的人群。

[maɪ] [hɑːt] [kept] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
My heart kept going faster and faster until I could bear it no longer .
我的 心 保留 去 快点 和 快点 直到 我 可以 熊 它 不 更长 .

我的心跳越来越快，直到我再也无法忍受。

[ə'merɪkən] " ['fili] " [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] !
American " fillies " and body and soul under a brutal Russian whore - monger !
美国人 " 小母马 " 和 身体 和 灵魂 在下面 一个 野蛮 俄语 妓女 - 贩子 !

美国“小母马”们身心都落入了残暴的俄罗斯嫖客手中！

[ai] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ; [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
I slipped quietly out into the street ; night was coming on ,
我 滑倒了 悄悄 出去 进入 这 街道 ; 夜晚 曾是 未来 在 ,

我悄悄溜到街上；夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [daʊn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒn] [pi'ɔːriə] .
and I walked down Madison and south on Peoria .
和 我 步行 向下 麦迪逊 和 南 在 皮奥里亚 .

我沿着麦迪逊街往南走，然后沿着皮奥里亚街往南走。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃænti] — [pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] ['hɒvl] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv]
Yes , there were the shanties — poor , wretched hovels , every one of
是的 , 那里 是 这 棚屋 — 贫穷的 , 可怜 茅屋 , 每一个 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

是的，那里有棚户区——每一个都是破败不堪的小屋。

[aʊt] [ʃɒn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] [laɪts] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]
Out shone the flickering red lights , out came the discordant , rasping sound of
出去 闪耀 这 闪烁 红色的 灯 , 出去 来了 这 不和谐的 , 粗糙 声音 的
[ðə; ði] ['rentɪd] [pi'ænəʊ] ,
the rented piano ,
这 租来的 钢琴 ,

闪烁的红灯亮了起来，租来的钢琴发出刺耳、沙哑的声音。

[aʊt] [beltʃ]
out belched
出去 打嗝

打嗝

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['hɑːlət] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][tɑːsk] - ['mɑːstəz]
shrieks and groans of drunken harlots mingled with the curses of task - masters
尖叫 和 呻吟 的 醉 妓女 混合 和 这 诅咒 的 任务 - 大师
[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
in a foreign tongue ,
在 一个 外国的 舌头 ,

醉酒妓女的尖叫和呻吟声与监工用外语的咒骂声混杂在一起。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [bɒɪz] ,
attracting the attention of the hundreds of laborers , negroes and boys ,
吸引 这 注意力 的 这 数百 的 劳工 , 黑人 和 男孩们 ,

吸引了数百名劳工、黑人和男孩的注意，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ɒn] [pi'ɔːriə] [striːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
as they walked home on Peoria street from their day's work .
作为 他们 步行 家 在 皮奥里亚 街道 从 他们的 天 工作 .

他们下班后沿着皮奥里亚街走回家。

[ɒn] [ai] [went] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌm] [sə'luːn] ['ɒkjupaɪd]
On I went until I came to a little shed just north of the slum saloon occupied
在 我 去 直到 我 来了 到 一个 小的 棚 只是 北 的 这 贫民窟 酒吧 占领
[baɪ][wʌn] - [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [mən'rəʊ] [ænd; ənd] [pi'ɔːriə] [striːts] ,
by one Shellstadt at the corner of Monroe and Peoria streets ,
经过 一 - 在 这 角落 的 门罗 和 皮奥里亚 街道 ,

我继续往前走，直到来到门罗街和皮奥里亚街拐角处，谢尔斯塔特经营的贫民窟酒吧北边的一个小棚子前。

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [maɪ] [steps] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['skwɒlɪd] , ['retʃɪd] [siːn] .
and checking my steps , I looked around me on the squalid , wretched scene .
和 检查 我的 步骤 , 我 看起来 大约 我 在 这 肮脏的 , 可怜 场景 .

我一边检查自己的脚步，一边环顾四周，只见一片肮脏、凄惨的景象。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] — [ðə; ði] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [dregz]
I was in the midst of prostitution at its lowest — the heart - breaking dregs
我 曾是 在 这 中间 的 卖淫 在 它是 最低 — 这 心 - 打破 渣
[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] ['wɪmɪn] .
of Chicago's thirty thousand public women .
的 芝加哥的 三十 千 民众 女性 .

我当时身处卖淫业的最低谷——芝加哥三万名公共妓女中最令人心碎的底层。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ðə; ði]['stɒlɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒuːəs] ,
Yes , there they were — the fair young American girl , the stolid Russian Jewess ,
是的 , 那里 他们 是 — 这 公平的 年轻的 美国人 女孩 , 这 沉稳 俄语 犹太女人 ,
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
the middle - aged ,
这 中间 - 老年人 ,

是的，她们就在那里——美丽的美国年轻女孩，沉稳的俄罗斯犹太妇女，中年人，

- ['hɑːlət] , ['lɪvɪŋ] , ['prɒstɪtjuːt] , ['daɪɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni] [hɜːt] ,
syphiletic harlot , living , prostituting , dying like so many hurt ,
- 妓女 , 活的 , 卖淫 , 垂死 喜欢 所以 许多 伤害 ,

身患梅毒的妓女，活着，卖淫，像许多受苦的人一样死去。

['brəʊkən] [mɔːθs] [ə'raʊnd] [ðæt] [greɪt] [red] - [lait] — [ʃɪ'kɑːgoʊz] [west] [saɪd] [səʊl] ['mɑːkɪt] — [ðeə(r)]
broken moths around that great red - light — Chicago's West Side Soul Market — their
破碎的 蛾子 大约 那 伟大的 红色的 - 光 — 芝加哥的 西方 边 灵魂 市场 — 他们的
[pɔː(r); pʊə(r)] , [rekt] ,
poor , wrecked ,
贫穷的 , 损毁 ,

在那条巨大的红灯附近——芝加哥西区灵魂市场——破碎的飞蛾，它们可怜的、残破的，

[faʊl] ['smelɪŋ] ['bɒdɪz] [səʊld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] [sents]
foul smelling bodies sold day and night at from twenty - five to fifty cents
犯规 闻起来 身体 卖 天 和 夜晚 在 从 二十 - 五 到 五十 分
[æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [praɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðeə(r)]
an hour to all comers who could pay the pitiful price demanded by their
一个 小时 到 全部 来者 WHO 可以 支付 这 可怜 价格 要求 经过 他们的
['bruːt(ə)l] ,
brutal ,
野蛮 ,

散发着恶臭的尸体日夜以每小时25至50美分的价格出售给所有能够支付其残暴贩子索要的可怜价格的人。

['səʊlləs] ['mɑːstəz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [lʊkt] ,
soulless masters ; and , as I looked ,
无魂 大师 ; 和 , 作为 我 看起来 ,

冷酷无情的主人；当我看着他们时，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pɪti] ['entəd] [maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [drʌg] [ænd; ənd] [drɪŋk] -
the burning fire of intense pity entered my soul for these drug and drink -
这 燃烧 火 的 激烈的 遗憾 进入 我的 灵魂 为了 这些 药品 和 喝 -
['sɒd(ə)n] ,
sodden ,
烂 ,

对这些沉溺于毒品和酒精的人，我心中燃起了强烈的怜悯之火。

[dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [sleɪvz] — [maɪ] ['sɪstəz] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] , [friː] [ə'merɪkən]
diseased and chained slaves — my sisters in Christ and this great , free American
患病的 和 连锁 奴隶 — 我的 姐妹 在 基督 和 这 伟大的 , 自由的 美国人
[rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][səʊ] ,
Republic , and so ,
共和国 , 和 所以 ,

患病且被锁链束缚的奴隶——我在基督里的姐妹们，以及我们伟大的、自由的美利坚共和国的姐妹们，等等。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skɑːlət]
with a heart - consuming desire to know more of the lives of these scarlet
和 一个 心 - 消费 欲望 到 知道 更多的 的 这 生活 的 这些 猩红
['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
women and to help them ,
女性 和 到 帮助 他们 ,

怀着无比强烈的愿望，想要更多地了解这些声名狼藉的女性的生活，并帮助她们。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['pʌblɪk]
if possible , I began at once a thorough personal investigation of Chicago's public
如果 可能的 , 我 开始 在 一次 一个 彻底 个人的 调查 的 芝加哥的 民众
[sleɪv] ['mɑːkɪt] ,
Slave Market ,
奴隶 市场 ,

如果可能的话，我立即开始对芝加哥的公开奴隶市场进行彻底的个人调查。

['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wen'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] ; ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [mʌtʃ]
visiting these people whenever occasion offered ; talking with them , gaining their much
访问 这些 人们 每当 场合 提供 ; 说 和 他们 , 获得 他们的 很多
[ə'bjuːzd] ['kɒnfɪdəns] ,
abused confidence ,
受虐 信心 ,

只要有机会就去拜访这些人；和他们交谈，重新赢得他们长期被辜负的信任。

[ʌn'tɪl] [ai] ['grædʒuəli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] ['stɔːri] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['evə(r)]
until I gradually learned the inside lines of the saddest story America has ever
直到 我 逐步地 学习 这 里面 线条 的 这 最悲伤的 故事 美国 有 曾经

直到我逐渐了解了美国历史上最悲惨故事的内幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saʊθlænd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [blæk]
known since the black mothers of our Southland were torn from their black
已知 自从 这 黑色的 母亲们 的 我们的 南地 是 撕裂 从 他们的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [hɑːt] [strɪŋz] ['bliːdɪŋ]
and white babies and with shrieks of agony and heart strings bleeding
和 白色的 婴儿 和 和 尖叫 的 痛苦 和 心 字符串 出血
[ænd; ənd] [səʊl] [rent] [wɪð] ['blækənd] ['hɒrə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [plæn'teʃən]
and soul rent with blackened horror were sold to death on the plantations
和 灵魂 租 和 变黑 恐怖 是 卖 到 死亡 在 这 种植园
[ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
of Louisiana and Mississippi ,
的 路易斯安那州 和 密西西比州 ,

众所周知，南方黑人母亲被从她们的黑白婴儿身边强行带走，她们发出痛苦的尖叫，心如刀绞，灵魂被黑暗的恐惧撕裂，最终被卖到路易斯安那州和密西西比州的种植园里惨遭杀害。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn]
and I want to tell you who read this and who think there is little truth in
和 我 想 到 告诉 你 WHO 读 这 和 WHO 思考 那里 是 小的 真相 在
[ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
the now much agitated question of White Slavery in America ,
这 现在 很多 激动 问题 的 白色的 奴隶制 在 美国 ,

我想告诉那些读到这篇文章，并且认为目前备受争议的美国白人奴隶制问题缺乏事实依据的人：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [daɪvz] [ænd; ənd] [denz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtiz] ['ʌndəwɜːld] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ʃriːk]
that in the dives and dens of our City's underworld I have heard shrieks
那 在 这 潜水 和 巢穴 的 我们的 城市的 地狱 我 有 听到 尖叫

[ænd; ənd] [hɑːt] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv]['ægəni] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]
and heart cries and groans of agony and remorse that have never been
和 心 哭泣 和 呻吟 的 痛苦 和 悔恨 那 有 绝不 到过

[sə'pɑːst] [æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] [sleɪv] ['ɔːkʃ(ə)n] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evə(r)] ['witnis] ,
surpassed at any public slave auction America has ever witnessed ,
超越 在 任何 民众 奴隶 拍卖 美国 有 曾经 目击者 ,

在我们城市阴暗的角落和藏身之处，我听到了凄厉的尖叫、撕心裂肺的哭喊、痛苦的呻吟和悔恨的哀嚎，这些声音在美国历史上任何公开的奴隶拍卖会上都从未出现过。

[æz; əz] [ðiːz] [g'ɜːlz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əʊ] !
as these girls , many of them , oh !
作为 这些 女孩们 , 许多 的 他们 , 哦 !

就像这些女孩，她们中的许多人，哦！

[səʊ] [jʌŋ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðeə(r)]['ɔːf(ə)l] [feɪt] , [wɪð] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [məʊnz] [ɒv; əv]
so young , realizing their awful fate , with scalding tears and moans of
所以 年轻的 , 意识到 他们的 可怕 命运 , 和 烫 眼泪 和 呻吟 的

['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

如此年幼，却意识到自己可怕的命运，流下滚烫的泪水，发出恐惧的呻吟。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['hʌzbənd] [ænd; ənd]
shut out from their hearts and lives father or mother or husband and
关闭 出去 从 他们的 心 和 生活 父亲 或者 母亲 或者 丈夫 和

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

父亲、母亲、丈夫和孩子被排除在他们的内心和生活之外，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)][ˌes əʊ 'biː] - ['ʃeɪkən] , ['tɔːtʃəd] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l]
and turned their sob - shaken , tortured bodies to face the years of final
和 转向 他们的 哭泣 - 摇晃 , 受折磨 身体 到 脸 这 年 的 最终的

, [rɪ'lentləs] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
, relentless wretchedness and woe ,
, 狠 悲惨 和 悲哀 ,

他们抽泣着，痛苦不堪，转身面对着漫长而无情的悲惨命运。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːst] [θrəʊn] [aʊt] [sɪk] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
to be at last thrown out sick and broken ,
到 是 在 最后的 抛掷 出去 生病的 和 破碎的 ,

最终被抛弃，遍体鳞伤，病入膏肓。

[tuː; tə][daɪ][ɪn][sʌm; səm] ['æli] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə] ['dʌnɪŋ] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][tuː; tə]
to die in some alley or to be carted off to Dunning poorhouse to
到 死 在 一些 胡同 或者 到 是 推车 离开 到 邓宁 贫民院 到

['grædʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpərz] ['beriəl][ænd; ənd] [greɪv] [ɒv; əv] [əˌblɪtə'reɪʃn] ,
gradual physical decay and a pauper's burial and grave of obliteration ,
逐渐地 身体的 衰变 和 一个 贫民的 葬礼 和 严重 的 抹杀 ,

死于某个小巷，或者被运到邓宁贫民院，任其逐渐腐烂，最终被贫民埋葬，彻底消失在历史的尘埃中。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['daɪəməndz]
while those who sold them just a few years before go out in their diamonds
尽管 那些 WHO 卖 他们 只是 一个 很少 年 前 去 出去 在 他们的 钻石
[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [mɔː(r)][g'ɜːlz] ([ˌaɪ 'tiː] [mait]
and fine linen and their great automobiles to buy up more girls (it might
和 美好的 亚麻布 和 他们的 伟大的 汽车 到 买 向上 更多的 女孩们 (它 可能
[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
be your daughter ,
是 你的 女儿 ,

而那些几年前卖掉她们的人，如今却穿着钻石、精致的亚麻布衣服，开着豪华汽车，去买更多的女孩（其中可能包括你的女儿）。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] ;
father , mother ;
父亲 , 母亲 ;

父亲，母亲；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [maɪn]) [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['ɑːmi]
or it might be mine) to fill the vacancy in the ranks of this vast army
或者 它 可能 是 矿) 到 充满 这 空缺 在 这 排名 的 这 广阔的 军队
[ɒv; əv] [waɪt] [sleɪvz] .
of White Slaves .
的 白色的 奴隶 .

或者可能是我的）来填补这支庞大的白人奴隶大军中的空缺。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] ,
A woman said to me the other day , and it was in a lofty ,
一个 女士 说 到 我 这 其他 天 , 和 它 曾是 在 一个 高远 ,

前几天，一位女士对我说，而且是在很高的语气中，

['snɪrɪŋ] [təʊn] , [tuː] : " [ai] [daʊt] [ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [kəʊ'ɜːst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪm'pəʊzd]
sneering tone , too : " I doubt if these women are ever coerced or even imposed
冷笑 语气 , 也 : " 我 怀疑 如果 这些 女性 是 曾经 胁迫 或者 甚至 强加
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

语气中还带着嘲讽："我怀疑这些女性是否真的受到过胁迫，甚至是否真的被强迫过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

"[第 50 页]

['lɪs(ə)n] ; [riːd] , [ðen] ['lɪs(ə)n] .
LISTEN ; READ , THEN LISTEN .
听 ; 读 , 然后 听 .

先听，再读，最后再听。

['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['lɪsnd] , [maɪ] [blʌd] ['ɔːlməʊst] ['friːzɪŋ] ,
Sitting in my office one afternoon I listened , my blood almost freezing ,
坐着 在 我的 办公室 一 下午 我 听着 , 我的 血 几乎 冷冻 ,

一天下午，我坐在办公室里听着，感觉血液都凝固了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] — — ,
to the following story vouched for by Mr . C — — ,
到 这 下列的 故事 担保 为了 经过 先生 . C — — ,

以下故事由C先生证实：

[æn; ən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn'spektə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [rɪ'fɔːm]
an immigration inspector and brother of a well - known Chicago reform
一个 移民 检查员 和 兄弟 的 一个 出色地 - 已知 芝加哥 改革
['wɜːkə(r)] .
worker .
工人 .

一名移民检查员，也是一位芝加哥知名改革人士的兄弟。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Here it is as he told it to me :
这里 它 是 作为 他 讲述 它 到 我 :

以下是他告诉我的：

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] -
“ One evening some time ago I was looking up a case down in the Twenty -
“ 一 晚上 一些 时间 前 我 曾是 寻找 向上 一个 案件 向下 在 这 二十 -
['sekənd] [striːt] [red] - [lait] ['dɪstrɪkt] ,
Second Street red - light district ,
第二 街道 红色的 - 光 区 ,

“前段时间的一个晚上，我在查看第二十二街红灯区的一起案件，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪgrənt] [g'ɜːlz] [held] [ɪ'liːgəli] ,
and visited and inspected , looking for immigrant girls held illegally ,
和 到访 和 检查 , 寻找 为了 移民 女孩们 握住 非法 ,

并进行了走访和检查，寻找被非法拘禁的移民女孩

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
a certain house of the lower class in that neighborhood of prostitution .
一个 肯定 房子 的 这 降低 班级 在 那 邻里 的 卖淫 .

在那个妓院聚集区，有一栋属于下层阶级的房子。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] ([ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒɪz]
While in the house I noticed a young woman lying very ill (in the last stages
尽管 在 这 房子 我 注意到 一个 年轻的 女士 说谎 非常 患病的 (在 这 最后的 阶段
[ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ,
of pneumonia ,
的 肺炎 ,

我在屋里的时候注意到一位年轻女子躺在地上，病得很重（肺炎晚期），

[ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪg'zæktli]) [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] ,
if I remember the story exactly) and in a semi - conscious condition ,
如果 我 记住 这 故事 确切地) 和 在 一个 半 - 有意识的 状况 ,

如果我没记错的话）当时他处于半昏迷状态，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
and to my horror upon inquiry I learned that in the rush hours of business
和 到 我的 恐怖 之上 询问 我 学习 那 在 这 匆忙 小时 的 商业
[ðɪs] ['helpləs] ,
this helpless ,
这 无助 ,

令我震惊的是，经询问后我得知，在高峰时段，这个无助的人......

[peɪn] - ['rækt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌmə(r)] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ruːm]
pain - racked young woman was open to all comers holding an accredited room
疼痛 - 架子 年轻的 女士 曾是 打开 到 全部 来者 保持 一个 认证 房间
[tʃek] .
check .
查看 .

这位饱受疼痛折磨的年轻女子向所有持有有效房卡的访客开放。

" [dɪə(r)] [frendz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truː] ['stɔːriz] [hɜːd] [ænd; ənd] [nəʊn] ['evri] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['siːðɪŋ] ,

" Dear friends , there are true stories heard and known every day around the City's seething ,

" 亲爱的 朋友们 , 那里 是 真的 故事 听到 和 已知 每一个 天 大约 这 城市的 沸腾 ,

"亲爱的朋友们，在这个沸腾的城市里，每天都有真实的故事被人们听到和了解，

[blʌd] - [red] [səʊl] ['mɑːkɪt] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [prɪnt] — ['stɔːriz] , [ðəʊ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,

blood - red Soul Market that cannot be put into print — stories , though , that were they to become known ,

血 - 红色的 灵魂 市场 那 不能 是 放 进入 打印 — 故事 , 尽管 , 那 是 他们 到 变得 已知 ,

血红色的灵魂市场，无法付诸笔端——然而，如果这些故事为人所知，

[wʊd] [meɪk] ['diːsnt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [raɪz] [æz; əz] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] ,

would make decent Chicago rise as one man and cry with a voice outspeaking Fort Sumter ,

会 制作 体面的 芝加哥 上升 作为 一 男人 和 哭 和 一个 嗓音 直言不讳 堡 萨姆特 ,

芝加哥的民众会团结起来，发出比萨姆特堡更响亮的呐喊。

" [waɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst] [siːs] !

" White Slavery in Chicago and in America must cease !

" 白色的 奴隶制 在 芝加哥 和 在 美国 必须 停止 !

"芝加哥和美国的白人奴隶制必须停止！"

" ['djʊərɪŋ] [maɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːsənəli] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [waɪt] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪd] " [l'ɛviːz] .

" During my years of study of this question of prostitution I learned to know personally many of the characteristic White Slaves of the West and South Side " levees .

" 期间 我的 年 的 学习 的 这 问题 的 卖淫 我 学习 到 知道 亲自 许多 的 这 特征 白色的 奴隶 的 这 西方 和 南 边 " 堤坝 .

"在我研究卖淫问题的这些年里，我结识了许多西区和南区'堤坝'的典型白人奴隶。

" [wʌn] " ['ælɪs] " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] .

" One " Alice " I shall never , never forget .

" 一 " 爱丽丝 " 我 将 绝不 , 绝不 忘记 .

"我永远不会忘记的那个'爱丽丝'。"

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['sɪntæks] ['pɜːfɪkt] , ['mænə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

Beautiful aside from her dissipation , a high school graduate , grammar and syntax perfect , manner exquisite .

美丽的 旁边 从 她 耗散 , 一个 高的 学校 毕业 , 语法 和 句法 完美的 , 方式 精美的 .

除了放荡不羁之外，她容貌姣好；高中毕业，语法和句法完美，举止优雅。

" ['ælɪs] ,

" Alice ,

" 爱丽丝 ,

"爱丽丝，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 51]

" [页 -]

"[第 51 页]

[si'dju:st] [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ,
seduced at eighteen ,
被诱惑 在 十八 ,

十八岁时被诱惑

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði] [west] [saɪd] ['levi]
was at the age of twenty - one away down the line in the West Side levee
曾是 在 这 年龄 的 二十 - 一 离开 向下 这 线 在 这 西方 边 堤坝
['ʌndəwɜ:ld] .
underworld .
地狱 .

二十一岁时，他身处西区堤坝的地下世界。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] ['meni] [taɪmz] [wɪð] ['ælɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “
I used to talk many times with Alice as she sat in the back parlor of the “
我 用过的 到 讲话 许多 时代 和 爱丽丝 作为 她 卫星 在 这 后退 客厅 的 这 “
[haʊs] ” [ɒn] [pi'ɔ:riə] [stri:t] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
house ” on Peoria street that gave her shelter ,
房子 ” 在 皮奥里亚 街道 那 给予 她 庇护所 ,

我以前经常和爱丽丝聊天，她总是坐在皮奥里亚街上那间给她提供庇护的“房子”的后客厅里。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kɔ:l][ɒv; əv] “ [nekst] ” [tu:; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [wɪð] [ˌhu:səʊ'evə(r)] — ['ni:grəʊ] ,
awaiting her call of “ next ” to go up stairs with whosoever — negro ,
等待中 她 称呼 的 “ 下一个 ” 到 去 向上 楼梯 和 无论谁 — 黑人 ,

等着她喊“下一个”，然后跟任何人——黑人——一起上楼。

[waɪt] [ɔ:(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] — [mait] [bai] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði]
white or Chinese — might buy for one dollar (one of the dollars of the
白色的 或者 中国人 — 可能 买 为了 一 美元 (一 的 这 美元 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'tɜ:nəli] [stæmpt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜ:dz] ,
Republic on which is eternally stamped the blessed words ,
共和国 在 哪个 是 永恒 盖章 这 蒙福 字 ,

白色的或中国的——可能只需一美元就能买到（一美元是共和国的一美元，上面永远印着神圣的字样，

“ [ɪn] [gɒd] [wi:; wi] [trʌst] ”) [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .
“ In God we Trust ”) possession of her beautiful body for one hour .
“ 在 上帝 我们 相信 ”) 拥有 的 她 美丽的 身体 为了 一 小时 .

“我们信仰上帝”）拥有她美丽的身体一小时。

['sməʊkɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dəʊpt] ['tɜ:kɪʃ] [ˌsɪgə'ret] , ['ælɪs] [təʊld][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Smoking , always smoking her doped Turkish cigarette , Alice told me much of
吸烟 , 总是 吸烟 她 掺杂 土耳其 卷烟 , 爱丽丝 讲述 我 很多 的
[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

爱丽丝总是抽着掺了药的土耳其香烟，她向我讲述了她的人生经历。

[bəuθ][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [fər'evə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪli] “ ['levi] ” [ɪg'zɪstəns] .
both in years gone forever and of a daily “ levee ” existence .
两个都 在 年 已消失 永远 和 的 一个 日常的 “ 堤坝 ” 存在 .

既包括逝去的岁月，也包括每日“堤坝”般的生活。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] ,
She told me of a father and mother and a beautiful home ,
她 讲述 我 的 一个 父亲 和 母亲 和 一个 美丽的 家 ,

她跟我讲了她的父母和一个美丽的家，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː] “ ['levi] ”
of a lover who came into it and led her away by night into “ levee ”
的 一个 情人 WHO 来了 进入 它 和 引领 她 离开 经过 夜晚 进入 “ 堤坝 ”
['sleɪvəri] — [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪtəns] ,
Slavery — of the awful disgrace and disinheritance ,
奴隶制 — 的 这 可怕 耻辱 和 剥夺继承权 ,

一个情人闯入其中，在夜里将她带走，进入“堤坝”奴隶制——可怕的耻辱和剥夺继承权，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd]
of a little baby that she only knew an hour , of insane remorse and
的 一个 小的 婴儿 那 她 仅有的 知道 一个 小时 , 的 疯狂的 悔恨 和
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

她只认识了一个小时的小婴儿，心中充满了无尽的悔恨和痛苦。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [skriːm] [wɪð] ['ment(ə)l][peɪn] [ʌn'tɪl]
until at last she would stand and scream and scream with mental pain until
直到 在 最后的 她 会 站立 和 尖叫 和 尖叫 和 精神的 疼痛 直到
[sʌm; səm] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensləs] ,
some whore - monger knocked her senseless ,
一些 妓女 - 贩子 敲门 她 无意义的 ,

最后她会站起来，因精神上的痛苦而尖叫，不停地尖叫，直到某个嫖客把她打得不省人事。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][nɪə(r)] - [baɪ] ['ʃænti] [sə'luːn] [ænd; ənd]
and then how she would crawl away to some near - by shanty saloon and
和 然后 如何 她 会 爬行 离开 到 一些 靠近 - 经过 棚屋 酒吧 和
[drɪŋk] [hɜː'self] ['helpləs] ,
drink herself helpless ,
喝 她自己 无助 ,

然后她会爬到附近的某个简陋酒吧，把自己灌得酩酊大醉，无力反抗。

[tuː; tə] [fə'get] .
to forget .
到 忘记 .

遗忘。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ['ælɪs] [ɪz] [stɪl] [ɒn] [pi'ɔːriə] [striːt] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
As far as I know Alice is still on Peoria street , and , oh !
作为 远的 作为 我 知道 爱丽丝 是 仍然 在 皮奥里亚 街道 , 和 , 哦 !

据我所知，爱丽丝仍然住在皮奥里亚街，哦！

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ælisiːz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [greɪt]
men and women , there are thirty thousand of these Alices in Chicago's great
男人 和 女性 , 那里 是 三十 千 的 这些 爱丽丝 在 芝加哥的 伟大的
['blɑːstɪŋ] [səʊl] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
blasting Soul Market to - day .
爆破 灵魂 市场 到 - 天 .

如今，在芝加哥喧嚣热闹的灵魂乐市场里，有三万个像爱丽丝一样的人，无论男女。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːni] [sɪmz] [pʊts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] [æt; ət] [ten] [j'iəz]
United States Attorney Sims puts the average life of a prostitute at ten years
团结的 各州 律师 模拟人生 放置 这 平均的 生活 的 一个 妓女 在 十 年
[ɔː(r)] [les] ,
or less ,
或者 较少的 ,

美国检察官西姆斯称，妓女的平均寿命为十年或更短。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] [ɔː'θɒrətiz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [faɪv] [j'iəz] , [æz; əz] [ðiːz] ['wɪmɪn]
while other excellent authorities put it as low as five years , as these women
尽管 其他 出色的 当局 放 它 作为 低的 作为 五 年 , 作为 这些 女性
[mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [drɪŋk]
must constantly drink
必须 不断地 喝

而其他权威人士则认为最短只需五年，因为这些女性必须不断饮酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [drɪŋks] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['vɪzɪtəz] ([æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
any and all drinks purchased for them by visitors (as much of the
任何 和 全部 饮料 购买 为了 他们 经过 访客 (作为 很多 的 这
['bɪznəs] ['revənjuː] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðiːz] [drɪŋks]) ,
business revenue is derived from the sale of these drinks) ,
商业 收入 是 衍生的 从 这 销售 的 这些 饮料) ,

顾客为他们购买的所有饮料（因为大部分营业收入都来自这些饮料的销售），

[ðʌs] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['drʌŋkən] [kən'dɪʃn] , ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]
thus forcing them at all times into a half - drunken condition , rendering them
因此 强制 他们 在 全部 时代 进入 一个 一半 - 醉 状况 , 渲染 他们
['helpləs] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [æb'nɔːm(ə)l] ,
helpless to control the abnormal ,
无助 到 控制 这 异常 ,

因此，他们始终处于半醉状态，无法控制异常行为。

['sɪkənɪŋ] , [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['rekɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌgɑːnə'riːəl]
sickening , mind and body wrecking demands made upon them by the gonorrheal
令人作呕 , 头脑 和 身体 破坏 需求 制成 之上 他们 经过 这 淋病
, [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ,
, syphilitic ,
, 梅毒 ,

淋病、梅毒等疾病给他们带来的令人作呕、身心俱损的要求

['sɒd(ə)n] [retʃ] [ɒv; əv] [huːm] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ten] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] ['sekʃuəl] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
sodden wretches of whom not one in ten is capable of normal sexual coalition ,
烂 可怜虫 的 谁 不是 一 在 十 是 有能力的 的 普通的 性 联盟 ,

一群浑身湿透的可怜虫，其中十个人中不到一个能进行正常的性行为。

[jet] [huːz] [dɪ'bɔːtʃt] , ['drʌŋkən] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ʌn'nætʃrəl]
yet whose debauched , drunken desires and requirements , no matter how unnatural
然而 谁 放荡不羁 , 醉 欲望 和 要求 , 不 事情 如何 不自然
[ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ,
and revolting ,
和 令人作呕的 ,

然而，无论多么不自然、多么令人作呕，那些放荡不羁、醉生梦死的欲望和需求，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['həʊpləs] ['vɪktɪms] [æt; ət]
must be satisfied by the use of the bodies of their hopeless victims at
必须 是 使满意 经过 这 使用 的 这 身体 的 他们的 绝望 受害者 在
['fɪfti] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
fifty or even as low as twenty - five cents an hour .
五十 或者 甚至 作为 低的 作为 二十 - 五 分 一个 小时 .

他们必须以每小时 50 美分甚至低至 25 美分的价格，利用那些绝望的受害者的身体来满足自己的欲望。

['veri] [fjuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['sespuːl] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Very few young women entering this cesspool of prostitution are able to live
非常 很少 年轻的 女性 进入 这 化粪池 的 卖淫 是 有能力的 到 居住
[ˌðeər'ɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
therein an average of eight weeks without becoming infected with one or more
其中 一个 平均的 的 八 周 没有 成为 已感染 和 一 或者 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,
of the loathsome diseases of the underworld ,
的 这 令人厌恶的 疾病 的 这 地狱 ,

很少有年轻女性能够进入这个充斥着卖淫的肮脏场所，平均八周内不染上一种或多种地下世界的可怕疾病。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ruːɪnd] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [fɔː(r)][ɔː(r)]
and thus ruined and horrible they live on and on for three , four or
和 因此 毁坏 和 可怕 他们 居住 在 和 在 为了 三 ， 四 或者
[sɪks] [j'iəz] ,
six years ,
六 年 ，

于是，他们就这样在凄惨凄凉中苟延残喘三四年甚至六年。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pjʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
and at the end of that time thirty thousand pure young girls ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 三十 千 纯的 年轻的 女孩们 ，

到那时，三万名纯洁的年轻女孩......

['gæðəd] [frɒm; frəm] ['preəri] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['faiəsaid] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
gathered from prairie homes and village firesides and from out of our
聚集 从 草原 房屋 和 村庄 炉边 和 从 出去 的 我们的
[əʊn] [sə'bɜːbən] [ænd; ənd] ['sɪti] ['fæmɪlɪz] ,
own suburban and city families ,
自己的 郊区 和 城市 家庭 ，

这些故事收集自草原上的家园和乡村的炉火旁，也来自我们自己的郊区和城市家庭。

[mʌst; məst] [mɑːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [səʊl] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]
must march out into this great Soul Market to take the place of the broken
必须 行进 出去 进入 这 伟大的 灵魂 市场 到 拿 这 地方 的 这 破碎的
[retʃ] [huːz] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æliz] [ænd; ənd]
wretches whose decaying bodies are cast into the refuse of our alleys and
可怜虫 谁 腐烂的 身体 是 投掷 进入 这 拒绝 的 我们的 小巷 和
['suːəs; 'sjuːəs][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] ['evri] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [mæn]
sewers to become the menace of every girl and boy and drunken man
下水道 到 变得 这 威胁 的 每一个 女孩 和 男生 和 醉 男人
[huː] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [ɔː(r)][sets] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['æli] ['hɒvl] .
who comes within their clutches or sets foot within their alley hovels .
WHO 来 之内 他们的 离合器 或者 套 脚 之内 他们的 胡同 茅屋 .

必须走出去，进入这伟大的灵魂市场，去取代那些破碎的可怜虫，他们的腐烂尸体被扔进我们小巷和下水道的垃圾堆，成为每一个落入他们魔爪或踏入他们小巷棚屋的男孩女孩和醉汉的威胁。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
THE END OF THE WAY .
这 结尾 的 这 方式 .

路的尽头。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembə(r)] 19th , [ai] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [west]
At about ten o'clock on Saturday evening , September 19th , I boarded a West
在 关于 十 点钟 在 周六 晚上 ， 九月 19th ， 我 登机 一个 西方
['mædɪsn]
Madison
麦迪逊

9月19日星期六晚上十点左右，我登上了一辆西麦迪逊巴士。

[striːt] [kɑː(r)] [ænd; ənd] , [ˈtrænsfərɪŋ] [nɔːθ] [æt; ət] [ˈhɔːlˌstɛd] [striːt] ,
street car and , transferring north at Halsted street ,
街道 车 和 , 转移 北 在 霍尔斯特德 街道 ,

乘坐有轨电车，在霍尔斯特德街换乘向北行驶，

[əˈlait] [æt; ət] [leɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [west] [tuː; tə] [ləˈwɪnskiz] [səˈluːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]
alighted at Lake and walked west to Lewinsky's saloon at the corner of
下车 在 湖 和 步行 西方 到 莱温斯基的 酒吧 在 这 角落 的
[leɪk] [ænd; ənd] [griːn] [striːts] .
Lake and Green streets .
湖 和 绿色的 街道 .

在湖边下车，向西走到湖街和格林街拐角处的莱温斯基酒吧。

[ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ˈentrəns] [ɒn] [griːn] [striːt] ,
Going around to the side entrance on Green street ,
去 大约 到 这 边 入口 在 绿色的 街道 ,

绕到格林街的侧门，

[ai] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [bæk] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pleɪs] [ə; eɪ] [kraʊd]
I discovered in the wine and back rooms of the wretched place a crowd
我 发现 在 这 葡萄酒 和 后退 房间 的 这 可怜 地方 一个 人群
[ɒv; əv] [pəˈhæps] [ˈfɪfti] [ˈdrʌŋkən] ,
of perhaps fifty drunken ,
的 也许 五十 醉 ,

我在那间破败不堪的酒馆的后屋里发现了大约五十个醉醺醺的人，

[ˈdɜːti] , [dɪˈziːzd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊl] - [ˈsmelɪŋ] ,
dirty , diseased men and women , most of them foul - smelling ,
肮脏的 , 患病的 男人 和 女性 , 最多 的 他们 犯规 - 闻起来 ,

肮脏、患病的男女，其中大多数人身上散发着恶臭。

[jʌŋ] [waɪt] [gˈɜːlz] [ˈhʌdld] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz] ,
young white girls huddled in with the worst mob of negroes ,
年轻的 白色的 女孩们 蜷缩着 在 和 这 最差 暴民 的 黑人 ,

年轻的白人女孩和一群最凶恶的黑人挤在一起，

[ˈwaɪts] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊz] [slʌmz] , [ɔːl] [kɜːrs] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
whites and Chinese I have seen in Chicago's slums , all cursing , drinking ,
白人 和 中国人 我 有 已见 在 芝加哥的 贫民窟 , 全部 咒骂 , 喝 ,

我在芝加哥贫民窟见过白人和中国人，他们都在咒骂、喝酒。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [blæsˈfiːm] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
singing and blaspheming in plain view and hearing of the street .
歌唱 和 亵渎神明 在 清楚的 看法 和 听力 的 这 街道 .

在大街上当众唱歌、亵渎神明。

[ai] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn] [wɒt] [ai] [sɔː]
I stopped a moment to make sure I was making no mistake in what I saw
我 停止 一个 片刻 到 制作 当然 我 曾是 制作 不 错误 在 什么 我 锯
[ænd; ənd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [gɜːl] [huː]
and then crossed the street to interview the dark - eyed little foreign girl who
和 然后 交叉 这 街道 到 面试 这 黑暗的 - 眼睛 小的 外国的 女孩 WHO
[æt; ət][ɪts][dɔː(r)][wɒz; wəz]['bəʊldli] [sə'lɪsɪtɪŋ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt]
at its door was boldly soliciting trade for the saloon and its adjacent
在 它是 门 曾是 大胆地 征求 贸易 为了 这 酒吧 和 它是 邻近的
['iːvəlz] ,
evils ,
罪恶 ，

我停下来片刻，确认自己没有看错，然后穿过马路去采访那个在酒吧门口大胆招揽生意、兜售酒吧及其周边罪恶行径的黑眼睛外国小女孩。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] .
just opposite .
只是 对面的 .

正好相反。

[ai] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [pi'ɔːriə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒn] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] [striːt] .
I walked on down to Peoria and south on that notorious street .
我 步行 在 向下 到 皮奥里亚 和 南 在 那 臭名昭著 街道 .

我继续往前走到皮奥里亚，然后沿着那条臭名昭著的街道向南走。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['rændɒlf] [striːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
In the row of houses running from Lake to Randolph street there are
在 这 排 的 房屋 跑步 从 湖 到 兰道夫 街道 那里 是
[ə'prɒksɪmətli] [sɪks] ['hʌndrəd] [waɪt] [sleɪvz] ,
approximately six hundred White Slaves ,
大约 六 百 白色的 奴隶 ，

从湖边到兰道夫街的这排房屋里，大约有六百名白人奴隶。

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] , ['krɪp(ə)ld] ['prɒstɪˌtuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] , [dʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and diseased , crippled prostitutes of the lowest class , dumped from the
和 患病的 ， 残疾的 妓女 的 这 最低 班级 ， 丢弃 从 这
['sɪtiz] ['kliːnə(r)] [daɪvz] ,
city's cleaner dives ,
城市的 清洁工 潜水 ，

还有那些身患疾病、残疾、出身低微的妓女，她们是从城里比较干净的妓院里被抛弃的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ðə; ði]
and on that night it was almost impossible to push one's way through the
和 在 那 夜晚 它 曾是 几乎 不可能的 到 推 一个人的 方式 通过 这
[mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] — ['waɪts] ,
mass of men and boys — whites ,
大量的 的 男人 和 男孩们 — 白人 ，

那天晚上，几乎不可能挤过那群白人男人和男孩——

['niːgrəuz] , [tɜːrks] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
negroes , Turks , Polocks , etc . , gathered in front of these places of
黑人 ，土耳其人， 波洛克斯 ， ETC . ， 聚集 在 正面 的 这些 地方 的
['pʌblɪk][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
public abomination .
民众 厌恶 .

黑人、土耳其人、波兰人等等，聚集在这些令人憎恶的公共场所前。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['rændɒlf] [ænd; ənd][pi'ɔːriə] [striːts] ['sevrəl] ['ɜːnɪst] [men][ænd; ənd]
At the corner of Randolph and Peoria streets several earnest men and
在 这 角落 的 兰道夫 和 皮奥里亚 街道 一些 认真 男人 和

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɒsp(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
women were holding a little gospel meeting ,
女性 是 保持 一个 小的 福音 会议 ，

在兰道夫街和皮奥里亚街的拐角处，几位虔诚的男男女女正在举行一个小型福音聚会。

[ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] ['kaʊntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ai] [steɪd] [ðeə(r)]
and , stopping with them , I counted during the thirty minutes I stayed there
和 ， 停止 和 他们 ， 我 计数 期间 这 三十 分钟 我 入住 那里

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
six hundred and
六 百 和

于是，我停下来和他们一起数了数，在我待在那里的三十分钟里，一共数了六百人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['fɔːti] ([ə'prɒksɪmətli]) [men] [ænd; ənd] [bɒɪz] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔː(r)]['entə(r)] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [fleʃ]
forty (approximately) men and boys stop in front of or enter this horrible flesh
四十 （ 大约 ） 男人 和 男孩们 停止 在 正面 的 或者 进入 这 可怕 肉

['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

大约有四十名男子和男孩在这个可怕的肉市前驻足或进入。

[æz; əz][ai] [left] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['fɪlθi] ,
As I left the scene , a young girl in a drunken , filthy ,
作为 我 左边 这 场景 ， 一个 年轻的 女孩 在 一个 醉 ， 污秽 ，

当我离开现场时，看到一个年轻女孩醉醺醺的，浑身肮脏不堪。

[dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
diseased condition slipped out of an alley and followed me , asking me to
患病的 状况 滑倒了 出去 的 一个 胡同 和 随后 我 ， 问 我 到

[help] [hɜː(r); hə(r)] ,
help her ,
帮助 她 ，

一个患病的女人从巷子里溜出来，跟着我，请求我帮助她。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [seɪnts] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [kə'θiːdrəl] ,
and as we sat on the steps of Saints Peter and Paul Cathedral ,
和 作为 我们 卫星 在 这 步骤 的 圣徒队 彼得 和 保罗 大教堂 ，

当我们坐在圣彼得和圣保罗大教堂的台阶上时，

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] [pi'ɔːriə] [striːt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] ,
corner of Washington boulevard and Peoria street , she told me the worst ,
角落 的 华盛顿 林荫大道 和 皮奥里亚 街道 ， 她 讲述 我 这 最差 ，

她告诉我最糟糕的情况，地点在华盛顿大道和皮奥里亚街的拐角处。

[məʊst] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]
most heart - breaking story of wrong and vice and ruin I have ever
最多 心 - 打破 故事 的 错误的 和 副 和 废墟 我 有 曾经

['lɪsnd] [tuː; tə] ([siː] [nəʊt] .) [[fɔːr]]
listened to (see note .) [4]
听着 到 （ 看 笔记 . ） [4]

这是我听过的最令人心碎的错误、罪恶和毁灭的故事（见注释）。[4]

[æz; əz] [ai] [left] [ðæt] [west] [saɪd] ['levi] [ɒv; əv] [vaɪs] [ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts]
As I left that West Side levee of vice I knew I had seen prostitution at its
作为 我 左边 那 西方 边 堤坝 的 副 我 知道 我 有 已见 卖淫 在 它是

[ləʊɪst] [eb] [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [həʊlz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ['faɪnəli] [went] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['æli]
lowest ebb and that from these holes of horror finally went those awful alley
最低 落潮 和 那 从 这些 孔 的 恐怖 最后 去 那些 可怕 胡同

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [treɪl] [ðeə(r)] [blæk] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['eni]
women of the night to sell their soul and trail their black disease to any
女性 的 这 夜晚 到 卖 他们的 灵魂 和 踪迹 他们的 黑色的 疾病 到 任何

[jʌŋ] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['drʌŋkən] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [praɪs]
young boy or drunken man who could give them a few cents or even the price
年轻的 男生 或者 醉 男人 WHO 可以 给 他们 一个 很少 分 或者 甚至 这 价格

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] .
of a drink of whiskey .
的 一个 喝 的 威士忌酒 .

当我离开西区那罪恶的堤坝时，我知道我目睹了卖淫的最低谷，那些可怕的夜行女最终从这些恐怖的洞穴中出来，出卖自己的灵魂，并将她们的黑色疾病传播给任何能给她们几分钱甚至一杯威士忌的年轻男孩或醉汉。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] - : - [ə'klɑːk] [ai] [ˌəʊvə'tʊk] ,
Coming down Custom House Place one night about 10 : 30 o'clock I overtook ,
未来 向下 风俗 房子 地方 一 夜晚 关于 - : - 点钟 我 超越 ,

一天晚上大约10点30分，我沿着海关大楼广场往下走，超过了他。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [sɪks] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [twelv] [daʊn] [tuː; tə] [pə'hæps]
without their knowledge , six boys , ranging from about twelve down to perhaps
没有 他们的 知识 , 六 男孩们 , 范围 从 关于 十二 向下 到 也许

['sev(ə)n] [j'iəz] ,
seven years ,
七 年 ,

在他们不知情的情况下，六个男孩，年龄从十二岁到七岁不等，

[θriː] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [njuː] ['feəli] [wel] .
three of whom I knew fairly well .
三 的 谁 我 知道 相当 出色地 .

其中三人我比较熟悉。

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ,
Following them from shadow to shadow ,
下列的 他们 从 阴影 到 阴影 ,

跟着他们从一个阴影到另一个阴影，

[ai] ['gæðəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ləʊ] - [vɔɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ]
I gathered sufficient of their low - voiced conversation to make me certain they
我 聚集 充足的 的 他们的 低的 - 配音 对话 到 制作 我 肯定 他们

[hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdʒi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['selə(r)] [ɔː(r)] ['beɪsmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
had been holding an orgy in a nearby cellar or basement with a drunken
有 到过 保持 一个 狂欢 在 一个 附近 地窖 或者 地下室 和 一个 醉

['hɑːlət] ,
harlot ,
妓女 ,

我从他们低声的谈话中听出了足够的信息，足以让我确信他们正在附近的地窖或地下室里与一个醉酒的妓女举行淫乱派对。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents]
and that together they had paid her the small sum of seventeen cents
和 那 一起 他们 有 有薪酬的 她 这 小的 和 的 十七 分

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ,
for this damning ,
为了 这 令人震惊的 ,

他们两人合计只付给她十七美分，就为了这件罪证确凿的事。

[səʊl] - [di'strɔi] ['kɒmɜːs] .
soul - destroying commerce .
灵魂 - 摧毁 商业 .

摧毁灵魂的商业。

[wʌn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] , [hæd; həd]
One boy , a lad of about nine years , had
一 男生 , 一个 小伙子 的 关于 九 年 , 有

一个大约九岁的男孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[biːn] ['hwiːdl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [ten] [sents] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
been wheedled by his companions into paying ten cents of this sum and was
到过 哄骗 经过 他的 同伴 进入 付费 十 分 的 这 和 和 曾是
['ɑːgjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
arguing for the return of at least a part of his money ,
争论 为了 这 返回 的 在 至少 一个 部分 的 他的 钱 ,

他被同伴们哄骗着支付了这笔钱中的十分之一，并正在争取至少归还一部分钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
because of the age and helplessness of the woman and the extreme
因为 的 这 年龄 和 无助 的 这 女士 和 这 极端
[ʃɔːt] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
short time allowed him by his companions in his relations with her .
短的 时间 允许 他 经过 他的 同伴 在 他的 关系 和 她 .

因为该女子年老体弱，而且他的同伴只允许他与她相处的时间非常短暂。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [sləʊn] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒn] ['wɜːði]
Mr . J . J . Sloan , when he was superintendent of the John Worthy
先生 . J . J . 斯隆 , 什么时候 他 曾是 校长 的 这 约翰 值得
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

JJ Sloan先生在担任John Worthy学校校长期间，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːmətri] ,
which is the local juvenile municipal reformatory ,
哪个 是 这 当地的 少年 市政 感化院 ,

那是当地的少年管教所，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ]
reported that one - third of the street boys sent to him were suffering
据报道 那 一 - 第三 的 这 街道 男孩们 发送 到 他 是 痛苦
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [lait] ['dɪstrɪkt] ,
from the loathsome diseases and distempers of the red - light district ,
从 这 令人厌恶的 疾病 和 犬瘟热 的 这 红色的 - 光 区 ,

据报道，送到他那里的街头男孩中有三分之一患有红灯区令人作呕的疾病和瘟疫。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndəd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sekʃuəl]
nor is this to be wondered at when we consider the fact that sexual
也不 是 这 到 是 想知道 在 什么时候 我们 考虑 这 事实 那 性
['kɒmɜːs] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn] [saʊθ] [steɪt] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
commerce may be purchased almost anywhere in South State street and in the
商业 可能 是 购买 几乎 任何地方 在 南 状态 街道 和 在 这
[west] [saɪd] ['æliz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli] [ləʊ] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] [sents] ,
West Side alleys for the remarkably low price of ten cents ,
西方 边 小巷 为了 这 非常 低的 价格 的 十 分 ,

考虑到在南州街和西区的小巷里几乎任何地方都可以以极低的价格（只需10美分）购买性服务，这也就不足为奇了。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv][bɪə(r)][ɔ:(r)] ['wɪski] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgɑ:nə'ri:əl] ,
or even a glass of beer or whiskey , from the gonorrheal ,
或者 甚至 一个 玻璃 的 啤酒 或者 威士忌酒 , 从 这 淋病 ,

甚至一杯啤酒或威士忌，都可能来自淋病。

[ˌsɪfɪ'lɪtɪk] ['denɪzənz] [θrəʊn] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['betə(r)][klɑ:s] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
syphilitic denizens thrown out long ago from the better class houses of
梅毒 居民 抛掷 出去 长的 前 从 这 更好的 班级 房屋 的
[ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['drʌŋkən] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
prostitution to live off of the half - drunken men and boys to be found
卖淫 到 居住 离开 的 这 一半 - 醉 男人 和 男孩们 到 是 成立
[ɪn][swɔ:rmz] [ə'lɒŋ] [saʊθ] [steɪt] ,
in swarms along South State ,
在 蜂群 沿着 南 状态 ,

那些身患梅毒、很久以前就被从较好的妓院赶出来的妓女，靠着南州街上成群结队的半醉男人和男孩为生。

['hɔ:lˌstɛd][ænd; ənd] [saʊθ] [klɑ:k] [stri:ts] .
Halsted and South Clark streets .
霍尔斯特德 和 南 克拉克 街道 .

霍尔斯特德街和南克拉克街。

['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli] ,
Almost invariably ,
几乎 总是 ,

几乎总是如此，

[ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ði:z] ['ʌndəwɜ:ld] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti] [ɪz][fɜ:st] [led]['ɪntu:]['sekʃuəl]
the street boy haunting these underworld sections of our city is first led into sexual
这 街道 男生 令人难忘 这些 地狱 部分 的 我们的 城市 是 第一的 引领 进入 性
[sɪn][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)ld] ,
sin by one of the crippled ,
罪 经过 一 的 这 残疾的 ,

这个在城市阴暗角落游荡的街头男孩，最初是被一个残疾人引诱犯下性罪的。

[hɑ:f] - ['rɒt(ə)n] ,
half - rotten ,
一半 - 烂 ,

半腐烂的，

[jet] ['peɪntɪd] ['væmˌpaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [hu:z] ['əʊnli][keə(r)][ɔ:(r)][həʊp][ɪz][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [fri:]
yet painted vampires of the streets whose only care or hope is a crust of free
然而 绘 吸血鬼 的 这 街道 谁 仅有的 关心 或者 希望 是 一个 地壳 的 自由的
[lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ɔ:(r)] “ [dəʊp] ” [tu:; tə] [draʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
lunch and enough whiskey or “ dope ” to drown for a time at least the
午餐 和 足够的 威士忌酒 或者 “ 太棒了 ” 到 溺水 为了 一个 时间 在 至少 这
[lɑ:st] [θrɒb] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ki:p] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
last throb of heart and conscience and keep life a little longer in the
最后的 搏动 的 心 和 良心 和 保持 生活 一个 小的 更长 在 这
['retʃɪd] ['bɒdi] ,
wretched body ,
可怜 身体 ,

然而，街头那些被描绘成吸血鬼的人们，他们唯一的关心或希望就是一顿免费的午餐和足够的威士忌或“毒品”，以便至少暂时麻痹最后的心跳和良知，让可怜的躯体多活一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [treɪlz] [aʊt]
and the boy having purchased for a small fee his own destruction trails out
和 这 男生 拥有 购买 为了 一个 小的 费用 他的 自己的 破坏 小径 出去
[ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn]
again into the night and on
再次 进入 这 夜晚 和 在

男孩花少量的钱买下了自己的毁灭之路，这条路再次延伸到夜色中。

[ˈɪntuː] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [deθ] .
into disease and crime and prison , and finally death .
进入 疾病 和 犯罪 和 监狱 , 和 最后 死亡 .

最终导致疾病、犯罪、监禁，直至死亡。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpeərənt] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [wɪtʃ]
The average parent of to - day has little idea of the temptations which
这 平均的 父母 的 到 - 天 有 小的 主意 的 这 诱惑 哪个
[ˈkɒnstəntli] [səˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [bɒɪ] .
constantly surround and beset the growing boy .
不断地 环绕 和 围困 这 生长 男生 .

如今的普通父母很少意识到，男孩在成长过程中会不断受到各种诱惑的困扰。

[ai] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [dez] [mɔɪnz] , [ˈaɪəwə] ,
I recall a case in Des Moines , Iowa ,
我 记起 一个 案件 在 德斯 莫因斯 , 爱荷华州 ,

我记得爱荷华州得梅因市发生过这样一个案例。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈdʒenəreɪt] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈsevrəl] [keɪsɪz]
where a little degenerate girl of sixteen caused the moral , and in several cases
在哪里 一个 小的 退化 女孩 的 十六 导致 这 道德 , 和 在 一些 案例
[ˈfɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

一个十六岁的堕落少女引发了道德上的，在一些情况下还引发了身体上的，

[ˈruːɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [jʌŋ] [bɔɪz] ,
ruin of five young boys ,
废墟 的 五 年轻的 男孩们 ,

五个男孩的毁灭，

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [iːst] [saɪd] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒtʃfl]
all this happening in an exclusive East Side neighborhood and under the watchful
全部 这 发生 在 一个 独家的 东方 边 邻里 和 在下面 这 警惕
[keə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈpeərənts] [ænd; ənd] [frendz] ,
care of honest parents and friends ,
关心 的 诚实的 父母 和 朋友们 ,

这一切都发生在东区一个高档社区，而且是在诚实的父母和朋友的悉心照料下进行的。

[səʊ] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
so what must be the temptation thrown out to the young boys of our
所以 什么 必须 是 这 诱惑 抛掷 出去 到 这 年轻的 男孩们 的 我们的
[ˈsɪti] [wen] [θruː] [blɒk] [ˈɑːftə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsentrəl] [ˈdɪstrɪkts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]
city when through block after block of our central districts they must come in
城市 什么时候 通过 堵塞 后 堵塞 的 我们的 中央 地区 他们 必须 来 在
[ˈkɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [ˈəʊnli] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃ] .
contact with those whose only mission is to ruin and debauch .
接触 和 那些 谁 仅有的 使命 是 到 废墟 和 放荡 .

那么，当我们的城市里的年轻男孩们穿过市中心街区，不得不与那些以败坏和堕落为唯一目的的人接触时，他们所面临的诱惑该有多大呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈmɒrəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,
It should be the direct object , morally and physically ,
它 应该 是 这 直接的 目的 , 道德上 和 身体 ,

它应该是直接对象，无论从道德上还是物理上来说。

[ɒv; əv] ['evri] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] — [ðiːz] ['liːtʃɪz]
of every father and mother in this city to banish these parasites — these leeches
的 每一个 父亲 和 母亲 在 这 城市 到 放逐 这些 寄生虫 — 这些 水蛭
[huː] [sʌk] [ðə; ði][laɪf] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] — [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊz] [striːts] .
who suck the life blood of our boys — from Chicago's streets .
WHO 吸 这 生活 血 的 我们的 男孩们 — 从 芝加哥的 街道 .

呼吁这座城市的每一位父母，将这些寄生虫——这些吸食我们男孩生命之血的吸血鬼——从芝加哥的街头驱逐出去。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [pjʊə(r)] ,
Listen , father , mother , there are thirty thousand pure ,
听 , 父亲 , 母亲 , 那里 是 三十 千 纯的 ,

听着，爸爸妈妈，这里有三万个纯洁的，

['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'ɪəz] [mʌst; məst] ,
dearly beloved young girls growing up in our midst to - day who within five years must ,
亲爱的 心爱 年轻的 女孩们 生长 向上 在 我们的 中间 到 - 天 WHO 之内 五 年 必须 ,

我们身边这些亲爱的年轻女孩们，如今正在成长，她们在五年内必须……

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [waɪt] ['sleɪvəri] , [pʊt] [ə'saɪd]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [həʊm] , [frendz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,
under the present business system of White Slavery , put aside father , mother , home , friends and honor ,
在下面 这 展示 商业 系统 的 白色的 奴隶制 , 放 旁边 父亲 , 母亲 , 家 , 朋友们 和 荣誉 ,

在现行的白奴贸易体系下，父母、家庭、朋友和荣誉都被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['gɑːstli] [fleʃ] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['helpləs] ,
and march into Chicago's ghastly flesh market to take the place of the thirty thousand helpless ,
和 行进 进入 芝加哥的 阴森 肉 市场 到 拿 这 地方 的 这 三十 千 无助 ,

然后走进芝加哥骇人的肉市，取代那三万名无助的受害者。

['həʊpləs] , [dɪ'keɪɪŋ] ['tʃæt(ə)lz] [huː] [naʊ] ['deɪli] , [bɪ'haɪnd][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz][ænd; ənd] [stiːl] [skriːnz] ([siː] [nəʊt] [[faɪv]]) ,
hopeless , decaying chattels who now daily , behind bolts and bars and steel screens (see note [5]) ,
绝望 , 腐烂的 动产 WHO 现在 日常的 , 在后面 螺栓 和 酒吧 和 钢 屏幕 (看 笔记 [5]) ,

绝望的、腐朽的财产，如今每天都被门闩、铁栏杆和钢屏遮挡着（见注释[5]），

['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
satisfy the abominable
满足 这 可恶

满足可憎之物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[lʌst] [ɒv; əv] ([ə'prɒksɪmətli]) [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bruːt(ə)l] , ['drʌŋkən] [ə'dʌltərə(r)] .
lust of (approximately) two hundred and ten thousand brutal , drunken adulterers .
欲望 的 (大约) 二 百 和 十 千 野蛮 , 醉 通奸者 .

大约二十一万名残暴、醉酒的通奸者的淫欲。

[ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ai] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sɒlvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːkɪŋ] ,
I believe , as I write , that the final solving of this reeking ,
我 相信 , 作为 我 写 , 那 这 最终的 解决 的 这 臭气熏天 ,

我相信，在我写作之时，这个令人作呕的问题的最终解决，

['hɪdiəs] ['kwestʃən] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lænd] .
hideous question lies in the moral and Christian teaching and protection of the growing girls of our Land .
可怕 问题 谎言 在 这 道德 和 基督教 教学 和 保护 的 这 生长 女孩们 的 我们的 土地 .

可怕的问题在于如何以道德和基督教教义来教导和保护我们国家正在成长的女孩们。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] [lɔː] [ðæt] [kiːps] [g'ɜːlz]['ʌndə(r)]['liːg(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,
I believe in a rigidly enforced law that keeps girls under legal age and unattended ,
我 相信 在 一个 严格地 强制执行 法律 那 保持 女孩们 在下面 合法的 年龄 和 无人看管 ,

我认为应该严格执行法律，让未成年女孩无人照管。

[ɒf] [ðə; ði] [daʊn] [taʊn] [striːts] [æt; ət] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊə(r)] .
off the down town streets at nights after a reasonable hour .
离开 这 向下 镇 街道 在 夜晚 后 一个 合理的 小时 .

晚上过完合理的时间后，离开市中心街道。

['hæri] ['bɔːldɪŋ] , [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [waɪt] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['njuːkʌmə(r)] [ænd; ənd] [steɪts] [ə'tɜːni] [rəʊ] , [sed] :
Harry Balding , the convicted White Slaver , in his confession before Judge Newcomer and State's Attorney Roe , said :
哈里 秃顶 , 这 已定罪 白色的 奴隶贩子 , 在 他的 忏悔 前 法官 新人 和 州的 律师 鱼子 , 说 :

被定罪的白人奴隶贩子哈里·鲍尔丁在纽科默法官和州检察官罗伊面前供认不讳时说：

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [aʊt] [baɪ] [rɪ'zɔːt] ['kiːpərz] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [sʌm; səm] [g'ɜːlz] ,
“ We would be sent out by resort keepers to work up some girls ,
“ 我们 会 是 发送 出去 经过 采取 守门员 到 工作 向上 一些 女孩们 ,

“度假村老板会派我们出去勾搭一些女孩，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [frɒm; frəm] $10 [tuː; tə] $50 [d'ɒləz] [iːtʃ] ,
for whom we were paid from $10 to $50 dollars each ,
为了 谁 我们 是 有薪酬的 从 $10 到 $50 美元 每个 ,

我们每人获得的报酬从10美元到50美元不等。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kæʃ] ['bəʊnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
though the cash bonus was much more .
尽管 这 现金 奖金 曾是 很多 更多的 .

虽然现金奖励要多得多。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
The majority of them were girls we met on the streets .
这 多数 的 他们 是 女孩们 我们 遇见 在 这 街道 .

她们中的大多数都是我们在街上遇到的女孩。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peni] [ɑː'keɪdz] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l] ['θiətəz] ,
We would go around to the penny arcades and nickel theaters ,
我们 会 去 大约 到 这 一分钱 街机 和 镍 剧院 ,

我们会去那些投币式游戏厅和五分钱电影院，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk]
and when we saw a couple of young girls we would go up and talk
和 什么时候 我们 锯 一个 夫妻 的 年轻的 女孩们 我们 会 去 向上 和 讲话
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

当我们看到几个年轻女孩时，我们就会走上前去和她们聊天。

[ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] — [ai] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
I will say for myself — I never took a girl away from her home ;
我 将要 说 为了 我 — 我 绝不 采取 一个 女孩 离开 从 她 家 ;

就我个人而言——我从未把任何女孩从她的家中带走；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ai] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [ai] [met] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
the girls I took down there I met in the stores or on the streets .
这 女孩们 我 采取 向下 那里 我 遇见 在 这 商店 或者 在 这 街道 .

我带下去的那些女孩都是我在商店或街上遇到的。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ˌwɜːld'waɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" There is a league of Masonry worldwide that makes it possible for a
" 那里 是 一个 联盟 的 石工 全世界 那 制作 它 可能的 为了 一个
['meɪs(ə)n] ['eniweə(r)] ,
Mason anywhere ,
石匠 任何地方 ,

"全球范围内存在一个共济会联盟，使得任何地方的共济会员都可以加入。"

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪn] ,
in trouble or distress , to raise his hand toward the heavens with a certain sign ,
在 麻烦 或者 痛苦 , 到 增加 他的 手 朝向 这 天 和 一个 肯定 符号 ,

在困境或痛苦中，举起手向天做出某个特定的手势，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['meɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ðæt] ['brʌðə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
and if there be a brother Mason within reach , that brother , no matter of
和 如果 那里 是 一个 兄弟 石匠 之内 抵达 , 那 兄弟 , 不 事情 的
[wɒt] [ˌnæʃə'næləti] ,
what nationality ,
什么 国籍 ,

如果附近有共济会兄弟，无论他是什么国籍，

['kɪndrəd] [ɔː(r)] [tʌŋ] , [ɪz] [swɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] .
kindred or tongue , is sworn to give him all needed protection .
亲属 或者 舌头 , 是 宣誓 到 给 他 全部 需要 保护 .

亲属或同胞，发誓要给予他一切必要的保护。

['lɪs(ə)n] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] ; ['lɪs(ə)n] , ['brʌðə(r)] !
Listen , father , mother , sister ; listen , brother !
听 , 父亲 , 母亲 , 姐姐 ; 听 , 兄弟 !

爸爸、妈妈、姐姐，请听；哥哥，请听！

[tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ʃɪ'kɑːgoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['mɒrəl] ['suːərɪdʒ] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
To - day from beneath Chicago's awful moral sewerage system , which has
到 - 天 从 下面 芝加哥的 可怕 道德 污水 系统 , 哪个 有
[sʌkt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] ['ʌndə(r)] ,
sucked their hearts and souls under ,
真烂 他们的 心 和 灵魂 在下面 ,

今天，从芝加哥那令人作呕的道德污水系统之下，从这套系统已经吞噬了他们的心灵和灵魂之中，

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [tremblɪŋ]
thirty thousand trembling
三十 千 发抖

三万人颤抖

[第58页]

[hændz][ɑː(r); ə(r)][held][ʌp][tuː; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][help] ,
hands are held up to High Heaven and to you for help ,
双手 是 握住 向上 到 高的 天堂 和 到 你 为了 帮助 ，

人们高举双手向苍天和你寻求帮助，

[hændz] [ˈriːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hɔː(r)] [ˈmʌŋɡə(r)][hæz; həz] [ˈfætn] ,
hands reeking with the blood on which some whore monger has fattened ,
双手 臭气熏天 和 这 血 在 哪个 一些 妓女 贩子 有 肥胖的 ，

双手沾满了嫖客用以养肥的鲜血，散发着恶臭。

[ðə; ði][hændz] [ðəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [maɪn] .
the hands though of your sisters and of mine .
这 双手 尽管 的 你的 姐妹 和 的 矿 .

虽然是你的姐妹们和我姐妹们的手。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ʃɪˈkɑːɡəʊ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
And I believe that here in Chicago , the greatest market for White Slaves on the Continent ,
和 我 相信 那 这里 在 芝加哥 ， 这 最 市场 为了 白色的 奴隶 在 这 大陆 ，

而且我相信，在芝加哥——北美大陆最大的白奴市场——

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [liːɡ] [ðæt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [wɜːld] - [waɪd] , [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈefəts] ,
should be formed a league that would become world - wide , of earnest , law - abiding men and women whose efforts ,
应该 是 形成 一个 联盟 那 会 变得 世界 - 宽的 ， 的 认真 ， 法律 - 遵守 男人 和 女性 谁 努力 ，

应该成立一个由认真守法的男女组成的全球性联盟，他们的努力

[juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pəˈliːs] , [mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfedərəl] [ɔːˈθɒrətiz] ,
united with those of the proper police , municipal and Federal authorities ,
团结的 和 那些 的 这 恰当的 警察 ， 市政 和 联邦 当局 ，

与相关警察、市政和联邦当局联合起来，

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ˈɪntuː][ɔː(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪˈmɒrəl] [laɪf] ,
would make it practically impossible for a girl to be sold into or compelled to lead an immoral life ,
会 制作 它 几乎 不可能的 为了 一个 女孩 到 是 卖 进入 或者 被迫 到 带领 一个 不道德 生活 ，

这将使女孩几乎不可能被卖去或被迫过不道德的生活。

[ænd; ənd] [θruː] [huːz] [ˈɪnfluəns] [sʌtʃ] [ˈəʊpən] ,
and through whose influence such open ,
和 通过 谁 影响 这样的 打开 ，

并通过其影响力，实现了这种开放，

[ˈpʌblɪkli] - [prəˈtektɪd] [fleʃ] [ˈmɑːrkɪts] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [red] - [lait] [ænd; ənd] [ˈlevi] [ˈdɪstrɪkts] [wʊd] [biː; bi] [ˈbænɪʃt] [fərˈevə(r)][frɒm; frəm][ʃɪˈkɑːɡəʊ] [striːts] .
publicly - protected flesh markets as our red - light and levee districts would be banished forever from Chicago streets .
公开 - 受保护 肉 市场 作为 我们的 红色的 - 光 和 堤坝 地区 会 是 被放逐 永远 从 芝加哥 街道 .

受公共保护的肉体市场，例如我们的红灯区和堤坝区，将永远从芝加哥的街道上消失。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]
And I believe with all my heart that this can only be accomplished by
和 我 相信 和 全部 我的 心 那 这 能 仅有的 是 完成 经过
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ，

我由衷地相信，这只有通过教育才能实现。

[baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [baɪ][ðə; ði]['bælət] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
by agitation , by legislation , by the ballot and by the power of God ,
经过 搅动 ，经过 立法 ，经过 这 选票 和 经过 这 力量 的 上帝 ，

通过鼓动、立法、投票和上帝的力量，

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [wel] [ɪn'fɔːmd] , ['mɒrəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men]
directing a great national army of well informed , moral and Christian men
导演 一个 伟大的 国家的 军队 的 出色地 知情的 ，道德 和 基督教 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðɪs] [vɑːst] ,
and women against this vast ,
和 女性 反对 这 广阔的，

指挥一支由见多识广、道德高尚、信仰基督教的男女组成的庞大国民军队，对抗这支庞大的军队。

['θʌrəli] ['ɔːgənaɪzd] , [wel] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst]['pʌblɪk]
thoroughly organized , well administered and heavily financed public
彻底 组织 ，出色地 管理 和 重度 融资 民众
['hɒrə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
horror of our Republic .
恐怖 的 我们的 共和国 .

组织严密、管理有序、资金雄厚，对我们共和国的公开恐怖袭击。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['helpɪŋ] , [gɒd] [nəʊz] , [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd] ['mʌni] ['evri] ['fɔːlən] ,
I believe in helping , God knows , with heart and hand and money every fallen ,
我 相信 在 帮助 ，上帝 知道 ， 和 心 和 手 和 钱 每一个 倒下 ，

我相信应该帮助每一个倒下的人，上帝知道，用心、用手、用金钱去帮助每一个倒下的人。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
or as one has put it ,
或者 作为 一 有 放 它 ，

或者正如有人所说，

['evri] “ [nɒkt] [daʊn] ” ['wʊmən][ɪn]['aʊə(r)][lænd] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [tuː; tə]
every “ knocked down ” woman in our Land whom there is the slightest chance to
每一个 “ 敲门 向下 ” 女士 在 我们的 土地 谁 那里 是 这 丝毫 机会 到
[help][ɪn]['eni] [wei] ;
help in any way ;
帮助 在 任何 方式 ；

在我们国家，每一个“被打倒”的女性，只要有一丝机会去帮助她们；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn]['juːzɪŋ] ['evri] [nəʊn] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][g'ɜːlz]
but I believe , first of all , in using every known measure to keep our girls
但 我 相信 ，第一的 的 全部，在 使用 每一个 已知 措施 到 保持 我们的 女孩们
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

但我认为，首先应该采取一切已知措施来防止我们的女孩们坠落。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊnli][flæg][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn]
You and I live beneath the only flag in all the world that has never known
你 和 我 居住 下面 这 仅有的 旗帜 在 全部 这 世界 那 有 绝不 已知
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ，

你我生活在世界上唯一一面从未战败的旗帜下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [flæg][ɪz] [bɪlt] [ɪz]
and the very basic principle upon which that flag is built is
和 这 非常 基本的 原则 之上 哪个 那 旗帜 是 建造 是

而这面旗帜所依据的最基本原则是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['hjuːmən] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['hjuːmən] [prə'tekʃ(ə)n] ,
human liberty and human protection ,
人类 自由 和 人类 保护 ，

人类自由和人类保护

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd]
and so by personal work and co - operation with every other reform and
和 所以 经过 个人的 工作 和 合作 - 手术 和 每一个 其他 改革 和
['leɪbə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
labor organization for the uplifting of womanhood ,
劳动 组织 为了 这 令人振奋 的 女性 ，

因此，通过个人努力以及与所有其他旨在提升妇女地位的改革和劳工组织的合作，

[baɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][baɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
by song and by prayer and the Power of the Cross ,
经过 歌曲 和 经过 祷告 和 这 力量 的 这 叉 ，

藉着歌声、祷告和十字架的力量，

[let][ˌjuː 'es][set] [ɑː'selvz] [tuː; tə][help] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['eɪndʒəls]
let us set ourselves to help these helpless ones in our midst until the angels
让 我们 放 我们自己 到 帮助 这些 无助 一个 在 我们的 中间 直到 这 天使
[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd][beə(r)]
shall take up the story of shame and bitterness and wrong and bear
将 拿 向上 这 故事 的 耻辱 和 苦味 和 错误的 和 熊
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ðə; ði][swɪft] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [juː; jʊ]
to all the world and to Heaven itself the swift acknowledgment that you
到 全部 这 世界 和 到 天堂 本身 这 迅速 致谢 那 你
[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] .
are your brother's keeper .
是 你的 兄弟 守门员 .

让我们下定决心帮助我们中间这些无助的人，直到天使们听到这耻辱、痛苦和罪恶的故事，并将这迅速传遍世界乃至天堂的消息带给世人，那就是：你是你兄弟的守护者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ɪz]
The above picture is from a Flashlight Photograph taken by the author and is
这 多于 图片 是 从 一个 手电筒 照片 已采取 经过 这 作者 和 是
[ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ɒv; əv] - ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] .
a side view of 114 Custom House Place .
一个 边 看法 的 - 风俗 房子 地方 .

上图是作者用手电筒拍摄的照片，是海关大楼广场 114 号的侧视图。

[ðə; ði] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈkʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈbɪldɪŋz] [geɪv]
The demolishing of 116 Custom House Place and several adjacent buildings gave
这 拆除 的 - 风俗 房子 地方 和 一些 邻近的 建筑物 给予
[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][taɪm][ɪn] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfəutəgræfs] .
the chance of a life time in securing this and many other photographs .
这 机会 的 一个 生活 时间 在 确保 这 和 许多 其他 照片 .

拆除海关大楼广场 116 号及附近几栋建筑，为获取这张照片以及许多其他照片提供了千载难逢的机会。

[ðə; ði] [dɪˈmɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] ,
The demolishing of these houses ,
这 拆除 的 这些 房屋 ,

这些房屋的拆除，

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
which up to three years ago were used exclusively for purposes of
哪个 向上 到 三 年 前 是 用过的 只 为了 目的 的
[ˌprɒstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
prostitution ,
卖淫 ,

直到三年前，这些场所还完全用于卖淫活动。

[brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv][bɑːrz] ,
brought to view a perfect network of bars ,
带来 到 看法 一个 完美的 网络 的 酒吧 ,

呈现出一个完美的酒吧网络，

[skriːnz] [ænd; ənd] [stiːl] [dɔːz] ([siː] [ˈhevi] [stiːl] [dɔː(r)][æt; ət] [raɪt] [ɒv; əv][kʌt]) [ˈskeəsli] [driːmd]
screens and steel doors (see heavy steel door at right of cut) scarcely dreamed
屏幕 和 钢 门 (看 重的 钢 门 在 正确的 的 切) 几乎 梦见
[ɒv; əv][bɪˈfɔː(r)][æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] [ˌpeniˈtenʃəri] .
of before as existing outside of our State Penitentiaries .
的 前 作为 现存的 外部 的 我们的 状态 监狱 .

以前，人们几乎无法想象州立监狱以外会有纱窗和钢门（见插图右侧的厚重钢门）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv]
The Only Place of
这 仅有的 地方 的

唯一的地方

[ɪts][kaɪnd]
Its Kind
它是 种类

它的种类

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ]
In Chicago
在 芝加哥

在芝加哥

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]
Five Thousand and Forty Night's Lodging and
五 千 和 四十 夜晚 住宿 和

五千零四十晚的住宿和

[ˈəʊvə(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [miːlz] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə]
over Six Thousand Meals furnished to
超过 六 千 餐 提供 到

提供了超过六千份餐食

['həʊmləs] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði]
Homeless Women by the
无家可归者 女性 经过 这

无家可归的妇女

['wʊmənz] ['ʃeltə(r)]
WOMAN'S SHELTER
女性的 庇护所

妇女庇护所

- - - - - ['wɒʃɪŋtən] ['buːləvɑːd]
733 - 735 - 737 Washington Boulevard
- - - - - 华盛顿 大道

733-735-737 华盛顿大道

([nɪə(r)]['hɔːlˌstɛd])
(near Halsted)
(靠近 霍尔斯特德)

（靠近霍尔斯特德）

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] [sep'tembə(r)][wʌn] , - .
during the year ending September 1 , 1911 .
期间 这 年 结束 九月 1 , - .

截至 1911 年 9 月 1 日的年度。

['sev(ə)nti][pə(r)][sent][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv]
Seventy per cent of these women have
七十 每 中心 的 这些 女性 有

这些女性中有70%的人

[biːn] ['eɪdɪd]['ɪntuː] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .
been aided into honest employment .
到过 协助 进入 诚实的 就业 .

获得帮助从事正当工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芝加哥黑人贩卖白人女孩(Chicago's Black Traffic in White Girls) 第3/3页

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz]
A Hundred Girls
一个 百 女孩们

一百个女孩

[hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
have been Saved from Lives of Sin and given a
有 到过 已保存 从 生活 的 罪 和 给定 一个

已从罪恶的生活中被拯救出来，并被赋予了

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɪvɪŋ] .
chance to earn a Respectable Living .
机会 到 赚 一个 可敬 活的 .

获得体面收入的机会。

['aʊə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kləʊzd]
Our Doors are Never Closed
我们的 门 是 绝不 关闭

我们的大门永不关闭

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [slʌm]
We are in touch with every Slum
我们 是 在 触碰 和 每一个 贫民窟

我们与每个贫民窟都保持着联系。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — ['evri]
and Vice District in the city — every
和 副 区 在 这 城市 — 每一个

以及市内的副区——每一个

['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð]
Prison and Hospital , and with
监狱 和 医院 , 和 和

监狱和医院，以及

[ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][æt; ət] [əʊk] ['fɒrɪst] .
the Poorhouse at Oak Forest .
这 贫民院 在 橡木 森林 .

橡树林济贫院。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - [sek'teəriən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'fɔːm]
We are Non - Sectarian and Co - operative with all Reform
我们 是 非 - 宗派 和 合作 - 操作 和 全部 改革

我们秉持非宗派立场，并与所有改革派合作。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɜːks]
and Christian Works
和 基督教 作品

以及基督教作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['krɪstʃən] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
A dozen Christian Homes and a Municipal
一个 打 基督教 房屋 和 一个 市政

十几家基督教养老院和一家市政机构

['lɒdʒɪŋ] [haʊs] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendləs]
Lodging House care for the friendless
住宿 房子 关心 为了 这 没有朋友

收容所照顾无依无靠的人

[daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [mæn] .
down - and - out man .
向下 - 和 - 出去 男人 .

落魄之人。

[ðə; ði]
The
这

这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃənz]
Chicago Rescue Mission's
芝加哥 救援 任务的

芝加哥救援使命团的

['wʊmənz] ['ʃeltə(r)]
Woman's Shelter
女性的 庇护所

妇女庇护所

[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendləs] “ [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt]
cares for the Friendless “ down - and - out
关心 为了 这 没有朋友 “ 向下 - 和 - 出去

关爱无家可归的“落魄之人”。

” ['wʊmən] .
” Woman .
” 女士 .

“女士。

['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]
Our Shelter is not a
我们的 庇护所 是 不是 一个

我们的庇护所不是

“ ['reskjuː] [həʊm] ” [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
“ Rescue Home ” in the ordinary
“ 救援 家 ” 在 这 普通的

普通的“救助之家”

[sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət]
sense of the word , but
感觉 的 这 单词 , 但

从字面上理解，但是

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [bed] , [fuːd] , ['kɒfi] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
A Place where a Clean Bed , Food , Coffee and Clothing
一个 地方 在哪里 一个 干净的 床 , 食物 , 咖啡 和 衣服

一个提供干净床铺、食物、咖啡和衣物的地方

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] ['həʊmləs] ['wʊmən]
may be Obtained by any Homeless Woman
可能 是 获得 经过 任何 无家可归者 女士

任何无家可归的妇女均可获得

[nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
not a subject for Police interference ,
不是 一个 主题 为了 警察 干涉 ,

不属于警方干预范围。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [naɪts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ;
for One or More nights as she needs ;
为了 一 或者 更多的 夜晚 作为 她 需求 ;

根据她的需要，可住一晚或多晚；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] ['defɪnət] [eɪd]
and where she is given Definite Aid
和 在哪里 她 是 给定 定 援助

以及她获得确切援助的地方

[tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
to Immediate Employment and assured
到 即时 就业 和 保证

立即就业并有保障

[ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz]
of shelter until she receives
的 庇护所 直到 她 接收

直到她获得庇护所为止

[hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ['weɪdʒɪz] .
her week's wages .
她 本周 工资 .

她一周的工资。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ['lɒdʒɪŋz]
FIVE THOUSAND AND FORTY NIGHT'S LODGINGS
五 千 和 四十 夜晚 住宿

五千零四十晚住宿

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð]
TOGETHER WITH
一起 和

与

['əʊvə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [miːlz]
OVER SIX THOUSAND MEALS
超过 六 千 餐

超过六千份餐食

[hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [kəʊld] , ['hʌŋɡri] ,
have been furnished to cold , hungry ,
有 到过 提供 到 寒冷的 , 饥饿的 ,

已向寒冷、饥饿的人提供，

['strændɪd] [ɡ'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðɪs]
Stranded Girls and Women this
搁浅 女孩们 和 女性 这

被困女孩和妇女

[jɪə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
year by Our Institution .
年 经过 我们的 机构 .

由我院每年出版。

['sev(ə)nti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪdɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]
Seventy per Cent of These Have been Aided to Secure
七十 每 中心 的 这些 有 到过 协助 到 安全的

其中70%已获得援助以确保安全

['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Honest Employment ,
诚实的 就业 ,

诚实就业，

[bʌt; bət] [skɔːz] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ]
but scores have been turned away
但 得分 有 到过 转向 离开

但很多分数都被拒绝了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lækt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
because we lacked Equipment ,
因为 我们 缺乏 设备 ,

因为我们缺乏设备，

[wɔːmθ] , [fʌndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .
Warmth , Funds , etc . , to aid them .
温暖 , 资金 , ETC . , 到 援助 他们 .

为他们提供温暖、资金等援助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['aʊə(r)] [wɜːk] ['riːtʃɪz]
Our Work Reaches
我们的 工作 到达

我们的工作范围

['evri] [slʌm] [ænd; ənd] [ˌred'laɪt] ['dɪstrɪkt]
Every Slum and Redlight District
每一个 贫民窟 和 红灯 区

每个贫民窟和红灯区

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
in the City
在 这 城市

在城市里

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , ['prizənz] , ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , ['evriweə(r)]
the Hospitals , Prisons , Poorhouses , everywhere
这 医院 , 监狱 , 贫民院 , 到处

医院、监狱、济贫院，到处都是。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
unfortunate women are found .
不幸 女性 是 成立 .

发现了一些不幸的女性。

[wiː; wi][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [tʃɜːtʃɪz] , ['mɪʃənz] , [ɪm'plɔɪmənt]
We co - operate with Churches , Missions , Employment
我们 合作 - 操作 和 教堂 , 任务 , 就业

我们与教会、宣教机构和就业部门合作。

['bjʊərəʊ] , ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Bureaus , Charitable Institutions ,
局 , 慈善 机构 ,

局、慈善机构、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
etc . , throughout the City
ETC . , 自始至终 这 城市

等等，遍布整个城市

['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['θɜːti] - [wʌn] [lɑːdʒ] [rʊmz; ruːmz]
Our Institution has Thirty - one Large Rooms
我们的 机构 有 三十 - 一 大的 房间

我们机构有三十一个大房间

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['wʊmənz] ['ʃeltə(r)]
A Corner in Our Woman's Shelter
一个 角落 在 我们的 女性的 庇护所

我们妇女庇护所的一个角落

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] —
What We Need —
什么 我们 需要 —

我们需要什么——

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɔːti] [mɔː(r)][bedz] .
We need to add Forty More Beds .
我们 需要 到 添加 四十 更多的 床 .

我们需要增加四十张床位。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['betə(r)][hɒt]['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] .
We need a better Hot Water System .
我们 需要 一个 更好的 热的 水 系统 .

我们需要更好的热水系统。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ['bjʊərəʊ] .
We need a Systematic Employment Bureau .
我们 需要 一个 系统 就业 局 .

我们需要一个系统化的就业服务局。

[wiː; wi] [niːd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɜːkə(r)] .
We need another good Outside Worker .
我们 需要 其他 好的 外部 工人 .

我们需要另一位优秀的外部工作人员。

[wiː; wi] [niːd] ['kɒfi] , ['kləʊðɪŋ] , [kəʊl] .
We need Coffee , Clothing , Coal .
我们 需要 咖啡 , 衣服 , 煤炭 .

我们需要咖啡、衣服和煤炭。

[wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ['dʒenərəsli] ,
We need Your Help , generously ,
我们 需要 你的 帮助 , 慷慨地 ,

我们需要您的慷慨帮助。

[ɪn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]
in a supreme effort to raise One Thousand Dollars with which to accomplish
在 一个 最高 努力 到 增加 一 千 美元 和 哪个 到 完成
[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
all these things .
全部 这些 事物 .

为了筹集一千美元来完成所有这些事情，我们竭尽全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [wɜːk]
Schedule of Work
日程 的 工作

工作安排

[jɪə(r)] ['endɪŋ] ['ɔːɡəst] 31st , - .
Year ending August 31st , 1911 .
年 结束 八月 31st , - .

截至1911年8月31日的一年。

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪts] ['lɒdʒɪŋz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Number of Nights Lodgings Furnished by the
数字 的 夜晚 住宿 提供 经过 这

由……提供的住宿晚数

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃənz] ['wʊmən] ['ʃeltə(r)] [faɪv] , -
Chicago Rescue Mission's Woman Shelter 5 , 040
芝加哥 救援 任务的 女士 庇护所 5 , -

芝加哥救援使命妇女庇护所 5,040

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [miːlz] [faɪv] , -
Number of Meals 5 , 200
数字 的 餐 5 , -

餐食数量：5,200

['speʃ(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] -
Special Lodgings 489
特别的 住宿 -

特殊住宿 489

['speʃ(ə)l] [miːlz] -
Special Meals 677
特别的 餐 -

特色餐 677

[kɔːlz] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [fruːt] [æt; ət] [əʊk] ['fɒrɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [fɔːr] , -
Calls and Distribution of Fruit at Oak Forest Poor House 4 , 914
呼叫 和 分配 的 水果 在 橡木 森林 贫穷的 房子 4 , -

橡树林贫民院 4、914 年的呼唤和水果分发

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [waɪt] [krɒs] ['wʊmənz] ['ʃeltə(r)] -
Religious Services White Cross Woman's Shelter 26
宗教 服务 白色的 叉 女性的 庇护所 -

宗教服务 白十字妇女庇护所 26

[dʒeɪl] , [kɔːt] [ænd; ənd] [slʌm] ['vɪzɪts] [wʌn] , -
Jail , Court and Slum Visits 1 , 210
监狱 , 法庭 和 贫民窟 访问 1 , -

监狱、法院和贫民窟探访 1,210

[rɪ'fɔːm] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , ['peɪdʒɪz] , [ə'baʊt] - , -
Reform Literature Distributed , pages , about 300 , 000
改革 文学 分布式 , 页面 , 关于 - , -

改革文献分发，页数约30万页

[jɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
Yours and His ,
此致 和 他的 ,

你和他的，

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n]
CHICAGO RESCUE MISSION
芝加哥 救援 使命

芝加哥救援任务

- - - - - ['wɒʃɪŋtən] ['bʊləˌvɑːrd] . ,
733 - 735 - 737 Washington Blvd . ,
- - - - - 华盛顿 大道 . ,

733-735-737 华盛顿大道

[nɪə(r)] ['hɔːlˌstɛd]
NEAR HALSTED
靠近 停止

靠近哈尔斯特德

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[fəʊn] [mən'rəʊ] -
PHONE MONROE 4833
电话 门罗 -

电话：门罗 4833

['mɪsɪz] . [dʒiːn][tiː] . ['zɪmərmən] , [em] . [diː] .
Mrs . Jean T . Zimmermann , M . D .
太太 . 让 T . 齐默尔曼 , M . D .

Jean T. Zimmermann 医学博士

['prezɪdənt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['ʃeltə(r)] .
President Chicago Rescue Mission and Woman's Shelter .
总统 芝加哥 救援 使命 和 女性的 庇护所 .

芝加哥救援使命和妇女庇护所主席。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [hə'redəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['kaʊnti] [ænd; ənd]
Superintendent Department of Health and Heredity of the Cook County and
校长 部门 的 健康 和 遗传 的 这 厨师 县 和
[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

库克县和芝加哥卫生与遗传部门主管

['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .
W . C . T . U .
W . C . T . U .

WCTU

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [θruː] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv]
[1] Through the effort of the writer and the aid of the agent of
[1] 通过 这 努力 的 这 作家 和 这 援助 的 这 代理人 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [west] .
the building this woman was made to move a little further west .
这 建筑 这 女士 曾是 制成 到 移动 一个 小的 更远 西方 .

[1] 在作者的努力和大楼代理人的帮助下，这位女士被安排向西迁移了一小段距离。

[[ˌtuː'tuː]] [en] . [biː] . — [dʒiː] . [piː] . - [es][ɪz] ['strɪktli] [ɔː'θentɪk] .
[2] N . B . — G . P . ' s is strictly authentic .
[2] N . B . — G . P . - s 是 严格 真正的 .

[2] 注意——GP 的版本是完全真实的。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [help] [juː; jʊ]
The Chicago Rescue Mission will give you details and take charge of any help you
这 芝加哥 救援 使命 将要 给 你 细节 和 拿 收费 的 任何 帮助 你
[meɪ] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
may care to give her .
可能 关心 到 给 她 .

芝加哥救援团会提供详细信息，并负责安排您可能愿意向她提供的任何帮助。

[[θriː]] [nəʊt] . — ['bæptistə]
[3] Note . — Baptista
[3] 笔记 . — 巴普蒂斯塔

[3] 注：巴普蒂斯塔

['piːtsə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪskʌvəd] , [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
Pizza , it was discovered , did not go to Italy , but after a few months
比萨 , 它 曾是 发现 , 做过 不是 去 到 意大利 , 但 后 一个 很少 几个月
[ɒv; əv]['haɪdɪŋ] ,
of hiding ,
的 隐藏 ,

人们发现，披萨并没有被运往意大利，而是在藏匿了几个月后……

[ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] .
again engaged in his nefarious business .
再次 已订婚的 在 他的 邪恶 商业 .

他又开始从事他的不法勾当了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] ,
He was recently arrested for selling an American girl ,
他 曾是 最近 被捕 为了 销售 一个 美国人 女孩 ,

他最近因贩卖美国女孩而被捕。

[faɪnd] $1000 . - [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .
fined $1000 . 00 and sentenced to two years in the House of Correction .
罚款 $1000 . - 和 判刑 到 二 年 在 这 房子 的 更正 .

罚款 1000 美元，并被判处在教养所服刑两年。

[[fɔːr]] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] ,
[4] This girl was turned over to the Chicago Rescue Mission ,
[4] 这 女孩 曾是 转向 超过 到 这 芝加哥 救援 使命 ,

[4] 这名女孩被移交给芝加哥救援团，

[kliːnd] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
cleaned and clothed and fed and pointed to Jesus Christ .
已清洗 和 穿着衣服 和 美联储 和 尖 到 耶稣 基督 .

为他们洗净、穿衣、喂食，并指认耶稣基督。

[hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [truː] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['medɪk(ə)l]
Her story was investigated and found true and after receiving medical
她 故事 曾是 调查 和 成立 真的 和 后 接收 医疗的
[ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] .
attention she was quietly returned to her country home .
注意力 她 曾是 悄悄 返回 到 她 国家 家 .

她的故事经过调查证实属实，在接受治疗后，她被悄悄送回了乡下的家。

[[faɪv]] ['vɪzɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪn][ɒv; əv] [ə'bændənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [red] - [lait] ['dɪstrɪkt]
[5] Visit any of the great line of abandoned houses in the red - light district
[5] 访问 任何 的 这 伟大的 线 的 弃 房屋 在 这 红色的 - 光 区
[ɒv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] [pleɪs] [ɔː(r)] ['plɪməθ] [kɔːt] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [skriːnz]
of Custom House Place or Plymouth Court and note the bars and screens
的 风俗 房子 地方 或者 普利茅斯 法庭 和 笔记 这 酒吧 和 屏幕
[ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] [stiːl] [dɔːz] .
and underground steel doors .
和 地下 钢 门 .

[5] 参观海关大楼广场或普利茅斯法院红灯区一排排废弃房屋，并注意铁栅栏、屏风和地下钢门。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['fʊtnəʊt] ['mɑːrkərz][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .
Footnote markers have been added on pages 38 and 45 .
脚注 标记 有 到过 额外 在 页面 - 和 - .
第 38 页和第 45 页已添加脚注标记。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['nəʊtɪd][baɪ]['hɒvə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Other than the corrections noted by hover information ,
其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 ,
除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，

['prɪntərz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
printer's inconsistencies in spelling and hyphenation usage have been retained .
打印机的 不一致之处 在 拼写 和 连字符 用法 有 到过 保留 .
印刷过程中拼写和断字使用上的不一致之处均被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神